叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 多国诗歌(poems In Many Lands) 000001

2. 多国诗歌(poems In Many Lands) 000002

3. 多国诗歌(poems In Many Lands) 000003

4. 多国诗歌(poems In Many Lands) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多国诗歌(Poems in Many Lands)
第1/4页

['poʊəmz]	[ɪn]	['meni]	[lændz]
POEMS	**IN**	**MANY**	**LANDS**
诗歌	在	许多	土地

世界各地的诗歌

[bə'læntaɪn]	[pres]
Ballantyne	**Press**
巴兰坦	按

巴兰坦出版社

[bə'læntaɪn]	,	['hænsən]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'oʊ]	.	,	['edɪnbərə]
BALLANTYNE	**,**	**HANSON**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**EDINBURGH**
巴兰坦	,	汉森	和	一氧化碳	.	,	爱丁堡

巴兰坦、汉森公司，爱丁堡

['tʃændɑ:s]	[stri:t]	,	['lʌndən]
CHANDOS	**STREET**	**,**	**LONDON**
钱多斯	街道	,	伦敦

伦敦钱多斯街

['poʊəmz]	[ɪn]	['meni]	[lændz]
POEMS	**IN**	**MANY**	**LANDS**
诗歌	在	许多	土地

世界各地的诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɛnəl]	['rɑ:d]
RENNELL	**RODD**
伦内尔	杆

伦内尔·罗德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['deɪvɪd]	['bəug]	,	[θri:]	,	[ˌes 'ti:]	.	['mɑ:rtənz]	[pleɪs]
DAVID	**BOGUE**	**,**	**3**	**,**	**ST**	**.**	**MARTIN'S**	**PLACE**
大卫	博格	,	3	,	英石	.	马丁的	地方

大卫·博格，圣马丁广场3号

[trə'fælgər]	[skwer]	,	['dʌblju:]	.	[si:]	.	-	.
TRAFALGAR	**SQUARE**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**	**1883**	**.**
特拉法加	正方形	,	W	.	C	.	-	.

特拉法加广场，WC1883。

['prefəs]	.
PREFACE	**.**
前言	.

前言。

[ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [maɪ][fɜ:rst] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] “ ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ” [met][wɪð; wɪθ] ,

The	kind	reception	my	first	small	volume	of	“	Songs	in	the	South	”	met	with	,
这	种类	接待	我的	第一的	小的	体积	的	“	歌曲	在	这	南	”	遇见	和	,

我的第一本小册子《南方歌曲集》受到了热烈欢迎，

[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [mɔ:r] [kəm'pli:t]

has	induced	me	to	include	a	few	of	those	poems	in	this	more	complete
有	诱导	我	到	包括	一个	很少	的	那些	诗歌	在	这	更多的	完全的

['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['lɪrɪks] .

volume	of	early	lyrics	.
体积	的	早期的	歌词	.

这促使我将其中一些诗歌收录到这本更完整的早期歌词集中。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['poʊəmz]

I	have	to	acknowledge	the	permission	to	reprint	one	or	two	poems
我	有	到	承认	这	允许	到	重印	一	或者	二	诗歌

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['pri:viəsli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mægəzinz] ,

which	have	been	previously	published	in	magazines	,
哪个	有	到过	之前	已发布	在	杂志	,

我必须获得许可才能转载之前已在杂志上发表过的一两首诗。

[ɔ:r][æz; əz] ['sɔŋz] .

or	as	songs	.
或者	作为	歌曲	.

或者以歌曲的形式。

[ɑ:r] . [ɑ:r] .

R	.	R	.
拉	.	拉	.

RR

[dɪ'sembər] , - .

December	,	1882	.
十二月	,	-	.

1882年12月。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə; eɪ][stɑ:r] - [dri:m] [wʌn]

A	Star	-	Dream	1
一个	星星	-	梦	1

星梦1

[ðə; ði] ['deɪzi] [θri:]

The	Daisy	3
这	雏菊	3

雏菊3

“ [ðoʊz] [deɪz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ” [fɔ:r]

“	Those	days	are	long	departed	”	4
“	那些	天	是	长的	已离开	”	4

“那些日子早已远去” 4

[ɪn]['eɪprəl][sɪks]
In **April** **6**
在 四月 6

4月6日

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sɛvən]
In **the** **Woods** **7**
在 这 伍兹 7

林中7

[ə; eɪ] ['sʌmər] [sɔːŋ] [eɪt]
A **Summer** **Song** **8**
一个 夏天 歌曲 8

夏日之歌 8

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːtəm] -
The **Burden** **of** **Autumn** **10**
这 负担 的 秋天 -

秋季的重负 10

“ [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] ” -
“ **To** **Wonder** **and** **be** **Still** **”** **11**
“ 到 想知道 和 是 仍然 ” -

“沉思与静默” 11

[æn; ən] ['ænsər] -
An **Answer** **13**
一个 回答 -

答案 13

[ðə; ði]['poʊət] -
The **Poet** **14**
这 诗人 -

诗人14

['vɪktəri] -
Victory **15**
胜利 -

胜利15

“ [ɑː] ! [waɪld] [swɔnz] ” -
“ **Ah** **!** **Wild** **Swans** **”** **16**
“ 啊 ! 荒野 天鹅 ” -

《啊！野天鹅》16

['deɪz] [end] -
Day's **End** **19**
天 结尾 -

一日结束 19

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] -
From **the** **Roadside** **20**
从 这 路边 -

来自路边 20

[ə; eɪ][dɜːrdʒ][fɔːr; fər] [lʌv] -
A **Dirge** **for** **Love** **22**
一个 挽歌 为了 爱 -

爱的挽歌 22

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] [kə'liːnz] - -
Nos **Collines** **d'Autrefois** **24**
编号 山丘 - -

Nos Collines d'Autrefois 24

[ðə; ði] [tuː] [geɪts] -
The **Two** **Gates** **25**
这 二 盖茨 -

双门 25

- [ɑːl]['vɛntoʊ] -
Gettati **al** **Vento** **26**
- al 风 -

Gettati al Vento 26

[ðə; ði] [siː] - ['kɪŋz] [greɪv] -
The **Sea** **-** **King's** **Grave** **29**
这 海 - 国王学院 严重 -

海王之墓 29

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] -
Disillusion **33**
幻灭 -

幻灭 33

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] [hɪlz] -
On **the** **Border** **Hills** **35**
在 这 边界 丘陵 -

在边境山丘上 35

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] -
When **he** **had** **finished** **36**
什么时候 他 有 完成的 -

当他完成36项任务时

[ðə; ði] ['loʊnli] [beɪ] -
The **Lonely** **Bay** **37**
这 孤独 湾 -

孤独湾 37

['mjuːzɪk] -
Music **40**
音乐 -

音乐 40

[wʌt] [hoʊldz] [ðiː] [bæk] -
What **holds** **thee** **back** **41**
什么 持有 你 后退 -

是什么阻碍了你? 41

[wɜːrdz][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] -
Words **for** **Music** **42**
字 为了 音乐 -

音乐歌词 42

['belə] ['dɑːnə] -
Bella **Donna** **47**
贝拉 唐娜 -

贝拉·唐娜 47

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bɑːrə] -
Joseph **Bara** **46**
约瑟夫 巴拉 -

约瑟夫·巴拉 46

[ɪn] ['tʃɑːrtriːz] [kə'θiːdrəl] -
In **Chartres** **Cathedral** **53**
在 沙特尔 大教堂 -

在沙特尔大教堂 53

[baɪ][ðə; ði][æniːoʊ] -
By **the** **Annio** **55**
经过 这 安尼奥 -

安尼奥 55

[baɪ][ðə; ði]['kruːsəfɪks] -
By **the** **Crucifix** **58**
经过 这 十字架 -

在十字架旁 58

“ [ˌju ɛn 'i] [ɜːr] [viːɛndrə] [ˌkju ju 'aɪ] [taʊt] - ” -
“ **Une** **heure** **viendra** **qui** **tout** **paiera** **”** **60**
“ 一个 时间 维恩德拉 qui 兜售者 - ” -

“Une heure viendra qui tout piera” 60

[ɪn][ðə; ði] [ælps] -
In **the** **Alps** **61**
在 这 阿尔卑斯山 -

在阿尔卑斯山 61

[ɪn] [nɔːtr] [deɪm] [diː] -
In **Nôtre** **Dame** **de** **62**
在 我们的 贵妇人 德 -

在巴黎圣母院 62

[tuː] ['sɑːnəts] -
Two **Sonnets** **67**
二 十四行诗 -

两首十四行诗 67

[æt; ət] [lənuːviːəm] -
At **Lanuvium** **69**
在 拉努维姆 -

在 Lanuvium 69

[ə; eɪ]['roʊmən] ['mɪrər] -
A **Roman** **Mirror** **71**
一个 罗马 镜子 -

罗马镜报 71

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] -
The **Song** **of** **the** **Dead** **Child** **73**
这 歌曲 的 这 死的 孩子 -

亡童之歌 73

[naɪt] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] -
Night **at** **Avignon** **78**
夜晚 在 阿维尼翁 -

阿维尼翁之夜 78

[wer] [ðə; ði] [roʊn] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] -
Where **the** **Rhone** **goes** **down** **to** **the** **Sea** **80**
在哪里 这 罗纳河 去 向下 到 这 海 -

罗纳河入海口 80

[æt; ət]['taibə] [maʊθ] -
At **Tiber** **Mouth** **82**
在 台伯河 嘴 -

在台伯河口 82

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ɪn] [roʊm] -
Garibaldi **in** **Rome** **88**
加里波第 在 罗马 -

加里波第在罗马 88

- - - -
ΈΡΑΝ ΤΩΝ ΆΔΥΝΑΤΩΝ 89
- - - -

89

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] -
Translations 92
翻译 -

译文 92

['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] -
Ave atque vale 96
大道 atque 谷 -

96号大道

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [rɪ'tɜːrn] ” -
“ If any one return ” 99
“ 如果 任何 一 返回 ” -

“如果有人返回”99

[hɪk] - -
Hic Jacet 101
嗝 - -

Hic Jacet 101

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ” -
“ When I am Dead ” 103
“ 什么时候 我 是 死的 ” -

《当我死去》103

[ˌes 'tiː] . ['kæθərin] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] -
St . Catharine of Egypt 105
英石 . 凯瑟琳 的 埃及 -

埃及的圣凯瑟琳 105

[ˌætə'læntə] -
Atalanta 109
亚特兰大 -

亚特兰大 109

- -
Theoretikos 111
- -

理论 111

[roʊm] — [aɪ] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['gaːdnz] -
Rome — I . From the Hill of Gardens 114
罗马 — 我 . 从 这 爬坡道 的 花园 -

罗马——I. 从花园山上 114

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] -
In the Coliseum 116
在 这 罗马斗兽场 -

在罗马斗兽场 116

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] -
In a Church 117
在 一个 教会 -

在教堂里 117

[siː] - ['pɪktʃərz] — [fræns] .
Sea - Pictures — France .
海 - 图片 — 法国 .

海景图片——法国。

[aɪ] . ['sʌnset] -
I . Sunset 120
我 . 日落 -

一、日落 120

[iː] .
II .
二 .

二、

['twaɪlaɪt] -
Twilight 121
暮 -

暮光之城 121

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[stɔːrm] -
Storm 122
风暴 -

风暴122

[ə; eɪ][læst][wɜːrd] - { [wʌn] }
A Last Word 124 { 1 }
一个 最后的 单词 - { 1 }

最后的话 124{1}

[ə; eɪ][stɑːr] - [driːm] .
A STAR - DREAM .
一个 星星 - 梦 .

一个星梦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
There was a night when you and I
那里 曾是 一个 夜晚 什么时候 你 和 我

那晚，你和我

[lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][leɪ] ,
Looked up from where we lay ,
看起来 向上 从 在哪里 我们 躺 ,

我们抬起头，从躺着的地方望去

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
When we were children , and the sky
什么时候 我们 是 孩子们 , 和 这 天空

当我们还是孩子的时候，天空

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] .
Was not so far away .
曾是 不是 所以 远的 离开 .

并不远。

[wiː; wi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] [bluː]

We	looked	towards	the	deep	dark	blue
我们	看起来	向	这	深的	黑暗的	蓝色的

我们望向深邃的蓝海。

[bɪˈjɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [baːz] ,

Beyond	our	window	bars	,
超过	我们的	窗户	酒吧	,

透过我们的窗户栏杆，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['driːmiŋ] [druː]

And	into	all	our	dreaming	drew
和	进入	全部	我们的	做梦	画

于是，我们所有的梦想都沉入了其中。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

The	spirit	of	the	stars	.
这	精神	的	这	明星	.

星辰之灵。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈsliːp] —

We	did	not	see	the	world	asleep	—
我们	做过	不是	看	这	世界	睡着了	—

我们没有看到沉睡的世界——

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] !

We	were	already	there	!
我们	是	已经	那里	!

我们当时已经到了！

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [soʊ] [stiːp]

We	did	not	find	the	way	so	steep
我们	做过	不是	寻找	这	方式	所以	陡

我们没有发现这条路这么陡峭。

[tuː; tə][klaɪm] [ðæt] ['stɑːri] [ster] .

To	climb	that	starry	stair	.
到	爬	那	繁星	楼梯	.

攀登那星光璀璨的阶梯。

[ænd; ənd] [feɪnt] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɪtfəli] ,

And	faint	at	first	and	fitfully	,
和	头晕的	在	第一的	和	断断续续地	,

起初昏厥，之后断断续续地昏厥，

[ðen] [swiːt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [nɪr] ,

Then	sweet	and	shrill	and	near	,
然后	甜的	和	尖锐	和	靠近	,

然后甜美、尖锐而近在咫尺，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]['hɑːrməni]

We	heard	the	eternal	harmony
我们	听到	这	永恒	和谐

我们听到了永恒的和谐

[ðæt] ['oʊnli]['eɪndʒəlz] [hɪr] ; { [ˌtuːˈtuː] }

That	only	angels	hear	;	{	2	}
那	仅有的	天使	听到	;	{	2	}

只有天使才能听到；{2}

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hjuː][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][dʒem]

And	many	a	hue	of	many	a	gem
和	许多	一个	色调	的	许多	一个	宝石

以及各种宝石的多种颜色

[wiː; wi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wer] ,

We	found	for	you	to	wear	,
我们	成立	为了	你	到	穿	,

我们找到了适合你穿的衣服，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['daɪədem]

And	many	a	shining	diadem
和	许多	一个	灼灼	冠冕

还有许多闪亮的冠冕

[tuː; tə] [baɪnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [her] .

To	bind	about	your	hair	.
到	绑定	关于	你的	头发	.

用来绑住你的头发。

[wiː; wi] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr]

We	saw	beneath	us	faint	and	far
我们	锯	下面	我们	头晕的	和	远的

我们看到下方隐约而遥远的景象。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klaʊdlɪt] [struːn] ,

The	little	cloudlets	strewn	,
这	小的	云朵	散落的	,

散落的小云朵，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːr] ,

And	I	became	a	wandering	star	,
和	我	成为	一个	漫游	星星	,

于是我变成了一颗漂泊的星辰，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [maɪ] [muːn] .

And	you	became	my	moon	.
和	你	成为	我的	月亮	.

你成了我的月亮。

[ɑː] ! [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːri] [skaɪz] ?

Ah	!	have	you	found	our	starry	skies	?
啊	!	有	你	成立	我们的	繁星	天空	?

啊！你找到我们的星空了吗?

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] ?

Where	are	you	all	the	years	?
在哪里	是	你	全部	这	年	?

这些年你都去哪儿了?

[oʊ] , [muːn] [ʌv; əv] ['meni] ['meməriz] !

Oh	,	moon	of	many	memories	!
哦	,	月亮	的	许多	回忆	!

哦，承载着无数回忆的月亮!

[oʊ] , [stɑːr] [ʌv; əv] ['meni] [terz] ! { [θriː] }

Oh	,	star	of	many	tears	!	{	3	}
哦	,	星星	的	许多	眼泪	!	{	3	}

哦，泪之星！{3}

[ðə; ði] ['deɪzi] .

THE	DAISY	.
这	雏菊	.

雏菊。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪsiz] ,

With	little	white	leaves	in	the	grasses	,
和	小的	白色的	树叶	在	这	草	,

草丛里长着一些白色的小叶子，

[spred] [waɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
Spread wide for the smile of the sun ,
传播 宽的 为了 这 微笑 的 这 太阳 ,

张开双臂迎接太阳的微笑，

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ˈpaːsiz] ,
It waits till the daylight passes ,
它 等待 直到 这 日光 通过 ,

它等到天黑以后，

[ænd; ənd][kləuziz][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
And closes them one by one .
和 关闭 他们 一 经过 一 .

然后一个接一个地关上它们。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][kloʊzd][æt; ət]['iːv(ə)n] ,
I have asked why it closed at even ,
我 有 问 为什么 它 关闭 在 甚至 ,

我问过为什么它晚上六点关门，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪ] :
And I know what it wished to say :
和 我 知道 什么 它 希望 到 说 :

我知道它想说什么：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][stɑːrz][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] ,
There are stars all night in the heaven ,
那里 是 明星 全部 夜晚 在 这 天堂 ,

天上整夜繁星点点。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][deɪ] . { [fɔːr] }
And I am the star of day . { 4 }
和 我 是 这 星星 的 天 . { 4 }

而我，就是白昼之星。{4}

“ [ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] .
“ THOSE DAYS ARE LONG DEPARTED .
“ 那些 天 是 长的 已离开 .

“那些日子早已远去。”

” [ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
” Those days are long departed ,
” 那些 天 是 长的 已离开 ,

那些日子早已远去。

[gɔːn] [wer] [ðə; ði] [ded] [driːmz] [ɑːr; ər] ,
Gone where the dead dreams are ,
已消失 在哪里 这 死的 梦境 是 ,

去了那些死去的梦想所在的地方，

[sɪns] [wiː; wi] [tuː] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd]
Since we two children started
自从 我们 二 孩子们 开始

自从我们两个孩子开始

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .
To look for the morning star .
到 看 为了 这 早晨 星星 .

寻找晨星。

[wiː; wi] [æskt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ]
We asked our way of the swallow
我们 问 我们的 方式 的 这 吞

我们询问了燕子的方式

[ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] ,
In his language that we knew ,
在 他的 语言 那 我们 知道 ,

用我们所熟悉的他的语言来说，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][sæd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t]['fɑ:loʊ]
We were sad we could not follow
我们 是 伤心 我们 可以 不是 跟随

我们很遗憾无法参加

[soʊ][swɪft][ðə; ði][dɑ:rk][bɜ:rd] [flu:] .
So swift the dark bird flew .
所以 迅速 这 黑暗的 鸟 飞翔 .

那只黑鸟飞得如此迅捷。

[wi:; wi][set]['aʊər; ɑ:r] ['weri] ['drɪftɪŋ]
We set our wherry drifting
我们 放 我们的 惠利 漂流

我们让小艇顺流而下

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pɑ:plər] [tri:z] ,
Between the poplar trees ,
之间 这 白杨 树木 ,

在白杨树之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [medəuz] ['ʃɪftɪŋ]
And the banks of meadows shifting
和 这 银行 的 草地 转变

草地的河岸在移动

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['si:z] .
Were the shores of unknown seas .
是 这 海岸 的 未知 海域 .

那是未知海洋的海岸。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] ['prɛəriz]
We talked of the white snow prairies
我们 谈话 的 这 白色的 雪 草原

我们谈到了白雪皑皑的草原

[ðæt] [laɪ][baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] ,
That lie by the Northern lights ,
那 说谎 经过 这 北方 灯 ,

那张躺在北极光下的床，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʊdləndz] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz]
And of woodlands where the fairies
和 的 林地 在哪里 这 仙女

还有仙女居住的林地

[ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [naɪts] . { [faɪv] }
Are seen in the moonlit nights . { 5 }
是 已见 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 . { 5 }

在月光皎洁的夜晚可以看到它们。{5}

[tɪl] [wʌn] [lɔ:ŋ] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər]
Till one long day was over
直到 一 长的 天 曾是 超过

直到漫长的一天结束

[ænd; ənd][wi:; wi] [gru:] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə][roʊm] ,
And we grew too tired to roam ,
和 我们 生长 也 疲劳的 到 漫游 ,

我们渐渐疲惫不堪，再也走不动了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd]['kloʊvər]

And	through	the	corn	and	clover
和	通过	这	玉米	和	三叶草

穿过玉米和三叶草。

[wiː; wi] ['sloʊli] ['wɔndəd] [hoʊm] .

We	slowly	wandered	home	.
我们	缓慢地	漫步	家	.

我们慢慢地往家走。

[ɑː] [tʃaɪld] !

Ah	child	!
啊	孩子	!

啊，孩子!

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər]

with	love	and	laughter
和	爱	和	笑声

带着爱与欢笑

[wiː; wi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [aʊt][soʊ][fɑːr] ;

We	had	journeyed	out	so	far	;
我们	有	旅程	出去	所以	远的	;

我们已经走了很远的路;

[wiː; wi] [huː] [went] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['jɪrz] ['æftər]

We	who	went	in	the	big	years	after
我们	WHO	去	在	这	大的	年	后

我们这些在之后的大年代里走过的人

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [stɑːr] ;

To	look	for	another	star	;
到	看	为了	其他	星星	;

寻找另一颗星星;

[bʌt; bət][aɪ][goʊ] [ˌʌnbi'frendid]

But	I	go	unbefriended
但	我	去	不被关注

但我却无人问津。

[θruː] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][foʊm] , —

Through	wind	and	rain	and	foam	,	—
通过	风	和	雨	和	泡沫	,	—

穿过风雨和泡沫，——

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['endɪd]

One	day	was	hardly	ended
一	天	曾是	几乎	结束

一天几乎没有结束。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] [juː; jʊ][hoʊm] . { [sɪks] }

When	the	angel	took	you	home	.	{	6	}
什么时候	这	天使	采取	你	家	.	{	6	}

当天使带你回家的时候。{6}

[ɪn] ['eɪprəl] .

IN	APRIL	.
在	四月	.

四月份。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [duː] [laɪz] [kuːl]

The	diamond	dew	lies	cool
这	钻石	露	谎言	凉爽的

钻石露珠静静地躺在冰凉处

[ɪn][ðə; ði]['vaɪələt][kʌps][ə'θɜ:rst] ,
In the violet cups athirst ,
在 这 紫色 杯子 口渴 ,

在紫罗兰色的杯子里，渴望着什么?

[ðə; ði][bʌdz][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst] ,
The buds are ready to burst ,
这 花蕾 是 准备好 到 爆裂 ,

花蕾即将绽放，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [fʊl] ;
The heart of the spring is full ;
这 心 的 这 春天 是 满的 ;

春天的中心充满了;

[greɪt] [klaʊdz] [dri:m] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,
Great clouds dream over the sky ,
伟大的 云 梦 超过 这 天空 ,

巨大的云朵在天空中飘荡，

[ðə; ði][drɑ:ps][ɑ:n][ðə; ði] [græs] - [bleɪdz] ['glɪs(ə)n] ,
The drops on the grass - blades glisten ,
这 滴 在 这 草 - 刀片 闪亮 ,

草叶上的水滴闪闪发光，

[ðə; ði] ['dæfədɪl] [dru:ps] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
The daffodil droops to listen
这 水仙花 下垂 到 听

水仙花低垂着头倾听。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [goʊz][baɪ] ,
As the wind from the South goes by ,
作为 这 风 从 这 南 去 经过 ,

随着南风吹过，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [si:] [klɪfs] ['hɑ:loʊ] ,
For it came through the sea cliffs hollow ,
为了 它 来了 通过 这 海 悬崖 空洞的 ,

因为它穿过了海崖的凹陷处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][beɪ] ,
With the dawning over the bay ,
和 这 黎明 超过 这 湾 ,

随着海湾上空的黎明，

[ænd; ənd][ðə; ði]['swɑ:loʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ðə; ði]['swɑ:loʊ] ,
And the swallow , it said , the swallow ,
和 这 吞 , 它 说 , 这 吞 ,

它说，燕子，燕子，

[ðə; ði]['swɑ:loʊ] [kʌmz] [hoʊm][tu:; tə] - [deɪ] . { ['sɛvən] }
The swallow comes home to - day . { 7 }
这 吞 来 家 到 - 天 . { 7 }

燕子今天归巢了。{7}

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
IN THE WOODS .
在 这 树林 .

在树林里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɔ:ŋ]
This is a simple song
这 是 一个 简单的 歌曲

这是一首简单的歌。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [sɪŋz] ['evri] [deɪ] ,
That the world sings every day ,
那 这 世界 唱歌 每一个 天 ,

世界每天都在歌唱，

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[æz; əz][jiː; ji] [pæs] [ə'lɔːŋ]
as ye pass along
作为 是的 经过 沿着

当你经过时

[jiː; ji] [ðæt] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] !
Ye that go by the way !
叶 那 去 经过 这 方式 !

顺便一提！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊk] - [baʊ] [sɪŋz] ,
For the nightingale up in the oak - bough sings ,
为了 这 夜莺 向上 在 这 橡木 - 买 唱歌 ,

夜莺在橡树枝上歌唱，

“ [biː; bi] ['lɔɪəl] , [biː; bi] [truː] , [truː] , [truː] ,
“ Be loyal , be true , true , true ,
“ 是 忠诚 , 是 真的 , 真的 , 真的 ,

要忠诚，要真诚，真诚，真诚

” [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [dʌv] [sɪts][wɪð; wɪθ][ɪts]['foʊldɪd] [wɪŋz] ,
” And the wood - dove sits with its folded wings ,
” 和 这 木头 - 鸽子 坐着 和 它是 折叠 翅膀 ,

“而那只斑鸠则收拢着翅膀栖息着，

[ænd; ənd] ['ænsər] “ [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
And answers “ to you , to you .
和 答案 “ 到 你 , 到 你 .

并回答“给你，给你。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [biː; bi][glæd] ,
” And the thrush in the hedge , “ I am glad , be glad ,
” 和 这 画眉 在 这 对冲 , “ 我 是 高兴的 , 是 高兴的 ,

“篱笆里的画眉鸟说：‘我很高兴，你们也应该高兴。’”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] , “ [let] [lʌv] , [let][lɪv; laɪv] ,
” And the linnet , “ let love , let live ,
” 和 这 麻雀 , “ 让 爱 , 让 居住 ,

“还有那只金翅雀，‘让爱，让生命，’”

” [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [sez] , “ [waɪ] [soʊ][sæd] !
” And the wind in the rushes says , “ why so sad !
” 和 这 风 在 这 冲刺 说道 , “ 为什么 所以 伤心 !

“风吹过芦苇丛，说道：‘为什么这么悲伤！’”

” [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triːz] “ [fər'gɪv] !
” And the wind in the trees “ forgive !
” 和 这 风 在 这 树木 “ 原谅 !

“还有树上的风”“原谅！

” [waɪl] ['evər][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] [ə'bʌv]
” While ever so high in the skies above
” 尽管 曾经 所以 高的 在 这 天空 多于

“虽然高高地悬在空中，就在上方

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] - ,
The heart of the lark o'erflows ,
这 心 的 这 云雀 - ,

云雀的心汩汩流淌，

[ænd; ənd] “ [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ,
And “ I love , I love , and I love ,
和 “ 我 爱 , 我 爱 , 和 我 爱 ,

还有“我爱，我爱，我爱”，

” [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːŋ] [hiː; hi] [noʊz] .
” Is the only song he knows .
” 是 这 仅有的 歌曲 他 知道 .

这是他唯一会唱的歌。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[æz; əz][jiː; ji] [pæs] [ə'lɔːŋ]
as ye pass along
作为 是的 经过 沿着

当你经过时

[jiː; ji] [ðæt] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] !
Ye that go by the way !
叶 那 去 经过 这 方式 !

顺便一提！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ]
This is the simple song
这 是 这 简单的 歌曲

这是一首简单的歌

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [sɪŋz] ['evri] [deɪ] . { [eɪt] }
That the world sings every day . { 8 }
那 这 世界 唱歌 每一个 天 . { 8 }

世界每天都在歌唱。{8}

[ə; eɪ] ['sʌmər] [sɔːŋ] .
A SUMMER SONG .
一个 夏天 歌曲 .

一首夏日歌曲。

['sʌmər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][fɑːr] [hɪlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
Summer in the world and morning , the far hills were in the mist ,
夏天 在 这 世界 和 早晨 , 这 远的 丘陵 是 在 这 薄雾 ,

夏日的清晨，远处的山峦笼罩在薄雾之中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər]['bɔːrdərz] , [haʊ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]['rɪp(ə)l] [kɪst] ,
And we watched the river borders , how the rush and ripple kist ,
和 我们 观看 这 河 边界 , 如何 这 匆忙 和 波纹 基斯特 ,

我们观察着河岸，观察着湍急的水流和涟漪，

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrd] [sæŋ] “ ['wɪðər] , ['wɪðər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [sed] , “ [wer] [aɪ][lɪst] .
While the bird sang “ Whither , whither , ” and the wind said , “ Where I list .
尽管 这 鸟 唱 “ 往哪里去 , 往哪里去 , ” 和 这 风 说 , “ 在哪里 我 列表 .

鸟儿唱着“往哪里去，往哪里去”，风儿说：“我往哪里去。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɪŋkʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊhed] [lʊk] [θruː] ,
” And we saw the yellow kingcup , and the arrowhead look through ,
” 和 我们 锯 这 黄色的 国王杯 , 和 这 箭头 看 通过 ,

“我们看到了黄色的帝王杯，以及透过它看到的箭头。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] , ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] , [wer] [ðə; ði] ['mɪrərd] [skaɪz][wɜːr; wər] [bluː] ,
From **the** **silent** **,** **shallow** **waters** **,** **where** **the** **mirrored** **skies** **were** **blue** **,**
从 这 沉默的 , 浅的 水 , 在哪里 这 镜像 天空 是 蓝色的 ,

从寂静浅水中，映照着湛蓝的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz][ə'baʊt][ðə; ði][swɑːnz] [nest] [kept][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] .
And **the** **flags** **about** **the** **swan's** **nest** **kept** **the** **secret** **that** **we** **knew** **.**
和 这 旗帜 关于 这 天鹅的 巢 保留 这 秘密 那 我们 知道 .

天鹅巢穴周围的旗帜保守着我们知道的秘密。

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [wer] [ðə; ði][waɪld] - [ɑːr; ər] ,
In **the** **hedge** **a** **thrush** **was** **singing** **,** **where** **the** **wild** **hopclusters** **are** **,**
在 这 对冲 一个 画眉 曾是 歌唱 , 在哪里 这 荒野 - 是 ,

在长满野生啤酒花的树篱里，一只画眉鸟正在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊli] ['rægɪd] - ['rɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['freɪlɪ] ['fretɪd] [stɑːr] ,
And **the** **lowly** **ragged** **-** **robin** **,** **with** **its** **frailly** **fretted** **star** **,**
和 这 卑微的 破烂不堪 - 罗宾 , 和 它是 虚弱地 有格纹的 星星 ,

还有那卑微的褴褛鸟，它头顶的星形羽毛脆弱不堪。

[waɪl] [ə; eɪ][sɔːft][wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] - [swiːt] [frʌm; frəm][fɑːr] . {
While **a** **soft** **wind** **brought** **the** **fragrance** **of** **the** **meadow** **-** **sweet** **from** **far** **.** **{**
尽管 一个 柔软的 风 带来 这 香味 的 这 草地 - 甜的 从 远的 . {
[naɪn] }
9 **}**
9 }

一阵微风吹来远处绣线菊的芬芳。{9}

[ɔːl] [ɪts] ['blʌʃɪŋ] ['belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ðə; ði]['fɑːksglʌv] [grəuz] ,
All **its** **blushing** **bells** **a** **'** **ringing** **,** **on** **a** **bank** **the** **foxglove** **grows** **,**
全部 它是 脸红 铃铛 一个 - 铃声 , 在 一个 银行 这 毛地黄 生长 ,

它所有的铃铛都泛着红晕，河岸上长满了毛地黄。

[wer] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] ['tæŋglz] [ɪn][ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz] ,
Where **the** **honeysuckle** **tangles** **in** **the** **thorns** **of** **the** **wild** **rose** **,**
在哪里 这 金银花 缠结 在 这 荆棘 的 这 荒野 玫瑰 ,

金银花缠绕在野玫瑰的荆棘丛中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [siː] [ʌv; əv] [bluː] - ['belz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [saɪd] [ˌəuvə'fləuz] .
And **a** **sudden** **sea** **of** **blue** **-** **bells** **from** **the** **wood** **-** **side** **overflows** **.**
和 一个 突然 海 的 蓝色的 - 铃铛 从 这 木头 - 边 溢出 .

突然间，林边的蓝铃花如海般倾泻而下。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['sɪlvər]['kres(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [dʌv]
And **we** **watched** **the** **silver** **crescent** **of** **the** **wings** **of** **the** **wild** **dove**
和 我们 观看 这 银 新月 的 这 翅膀 的 这 荒野 鸽子

我们观赏着野鸽银色新月形的翅膀。

['sɜːrk(ə)l] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði]['æspən][tɑːps] [ə'bʌv] ,
Circle **swiftly** **in** **the** **sunlight** **through** **the** **aspen** **tops** **above** **,**
圆圈 迅速地 在 这 阳光 通过 这 白杨 最高额 多于 ,

阳光下，它迅速地穿过上方白杨树的树梢盘旋。

[ænd; ənd][wiː; wi][felt][ðə; ði] [greɪt] ['wɝːldz] [hɑːrt] [biːt] , [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] . { -
And **we** **felt** **the** **great** **world's** **heart** **beat** **,** **in** **the** **gladness** **of** **our** **love** **.** **{** **10**
和 我们 毛毡 这 伟大的 世界的 心 打 , 在 这 欢乐 的 我们的 爱 . { -
}
}
}

我们感受到了整个世界的心跳，因为我们相爱的喜悦。{10}

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
THE **BURDEN** **OF** **AUTUMN** **.**
这 负担 的 秋天 .

秋天的重担。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['daɪɪŋ] , [sed] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
We **are** **dying** **,** **said** **the** **flowers** **,**
我们 是 垂死 , 说 这 花朵 ,

"我们即将死去，"花儿们说。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ,
All **the** **days** **are** **out** **of** **tune** **,**
全部 这 天 是 出去 的 调 ,

所有的日子都失去了节奏，

[spent] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði]['sʌnˌgoʊld]['aʊərz] ,
Spent **are** **all** **the** **sungold** **hours** **,**
花费 是 全部 这 金太阳 小时 ,

所有的黄金时光都已逝去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒuːn] ,
And **the** **glory** **that** **was** **June** **,**
和 这 荣耀 那 曾是 六月 ,

还有六月的辉煌，

['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] [sed] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Dying **,** **dying** **said** **the** **flowers** **.**
垂死 , 垂死 说 这 花朵 .

花儿们说："凋零，凋零。"

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [haɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bed]
The **snow** **will** **hide** **the** **garden** **bed**
这 雪 将要 隐藏 这 花园 床

积雪会掩盖花坛。

[waɪl] [ðeɪ] [sliːp] [ˌʌndər'graʊnd] ,
While **they** **sleep** **underground** **,**
尽管 他们 睡觉 地下 ,

当它们沉睡在地下时，

[waɪld]['waɪndz] [wɪl] [drɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'hed] ,
Wild **winds** **will** **drift** **it** **overhead** **,**
荒野 风 将要 漂移 它 开销 ,

狂风会将它吹到头顶，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['slʌmbər] [saʊnd] .
But **they** **will** **slumber** **sound** **.**
但 他们 将要 睡眠 声音 .

但他们会睡得很香。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [sed] [ðə; ði] ['swɔləuz] ,
We **are** **going** **,** **said** **the** **swallows** **,**
我们 是 去 , 说 这 燕子 ,

"我们要走了，"燕子们说。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] ,
All **the** **singing** **days** **are** **done** **,**
全部 这 歌唱 天 是 完毕 ,

所有的歌唱生涯都结束了。

['sʌmɜ-z] ['oʊvər] , ['wɪntər] ['fɑːloʊz] ,
Summer's **over** **,** **winter** **follows** **,**
夏季 超过 , 冬天 跟随 ,

夏天结束了，冬天来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ]['wɔːrmər][sʌn] ,
And we seek a warmer sun ,
和 我们 寻找 一个 更温暖 太阳 ,

我们渴望更温暖的阳光，

['goʊɪŋ] ['saʊθwərd] , [sed] [ðə; ði] ['swɔləuz] .
Going southward , said the swallows .
去 向南 , 说 这 燕子 .

“向南飞去，”燕子们说道。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][dɪ'pɑːrt]
And I must watch them all depart
和 我 必须 手表 他们 全部 离开

我必须眼睁睁地看着他们离去。

[ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
And find no song to sing ,
和 寻找 不 歌曲 到 唱歌 ,

找不到一首歌可唱，

[oʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt]
Oh take the autumn from my heart
哦 拿 这 秋天 从 我的 心

哦，请带走我心中的秋天

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [sprɪŋ] ! { - }
And give me back the spring ! { 11 }
和 给 我 后退 这 春天 ! { - }

把春天还给我！{11}

“ [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] .
“ TO WONDER AND BE STILL .
“ 到 想知道 和 是 仍然 .

“去思考，去静默。”

” [ɔːft][ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] ['mɪd(ə)l] [naɪt]
” Oft in the starry middle night
” 经常 在 这 繁星 中间 夜晚

“常常在繁星点点的午夜”

[aɪ][veks][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][veɪn] ,
I vex my heart in vain ,
我 烦恼 我的 心 在 徒劳 ,

我徒劳地烦恼着我的心，

[tuː; tə][set][ɪts] ['mɪstɪk] ['mjuːzɪk] [raɪt] ,
To set its mystic music right ,
到 放 它是 神秘 音乐 正确的 ,

为了使其神秘的音乐得以正确呈现，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [streɪn] .
And find the hidden strain .
和 寻找 这 隐 拉紧 .

找出隐藏的压力源。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['sʌmər] [muːn] [ɪz] [strɔːŋ] ,
To - night the summer moon is strong ,
到 - 夜晚 这 夏天 月亮 是 强的 ,

今晚夏月皎洁明亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [drɪft] [pæst] , —
The little clouds drift past , —
这 小的 云 漂移 过去的 , —

小云飘过，——

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] —
The wonder is too deep for song —
这 想知道 是 也 深的 为了 歌曲 —

这种惊奇太过深邃，无法用歌声来表达——

[ðə; ði] ['saɪləns] [spiːks] [æt; ət] [læst] .
The silence speaks at last .
这 沉默 说话 在 最后的 .

沉默终于开口说话了。

“ [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [mætʃ] [ðoʊz] ['hɑːməniz]
“ Thou canst not match those harmonies
“ 你 罐 不是 匹配 那些 和声

你无法与那些和声相媲美

[ɑːn] [muːn] - [ɪ'næmərd] [luːt] ,
On moon - enamoured lute ,
在 月亮 - 坠入爱河 琵琶 ,

在月爱鲁特琴上，

[sə'riːnli] ['saɪlənt] [ɑːrtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Serenely silent arch the skies ,
平静地 沉默的 拱 这 天空 ,

天空静谧地拱起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [mjuːt] ;
And the great stars are mute ;
和 这 伟大的 明星 是 沉默的 ;

而伟大的星辰却沉默不语;

“ [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [tuːn] [tuː; tə] [ðaɪn] [ʌn'rest]
“ Thou canst not tune to thine unrest
“ 你 罐 不是 调 到 你的 动荡

你无法与你的不安相协调

[ðer; ðər] ['sɑːləm] [kɑːm] [ə'bʌv] ;
Their solemn calm above ;
他们的 庄严 冷静的 多于 ;

他们上方庄严肃穆;

[ɪn] ['saɪləns] [ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːrʃɪp] [best] ,
In silence thou shalt worship best ,
在 沉默 你 应 崇拜 最好的 ,

静默中才是最好的敬拜。

[ænd; ənd] ['revərəntli] [lʌv] . { - }
And reverently love . { 12 }
和 虔诚地 爱 . { - }

并怀着敬畏之心去爱。{12}

“ [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
“ Beyond this night in which thou art ,
“ 超过 这 夜晚 在 哪个 你 艺术 ,

“超越你所处的这漫漫长夜，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sfiəz] ,
There is a voice of spheres ,
那里 是 一个 嗓音 的 球体 ,

天体之声，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt]
Which the eternal in thine heart
哪个 这 永恒 在 你的 心

你心中的永恒

[ri'membəz] [ænd; ənd] ['rɪvɪəz] .

Remembers	**and**	**reveres**	**.**
记得	和	反转	.

铭记并敬仰。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]

“	**But**	**how**	**they**	**sing**	**in**	**unison**
“	但	如何	他们	唱歌	在	齐声

但他们的歌声多么和谐统一啊!

['ɜːθs] [ɪr] [hæθ] ['nevər] [hɜːrd] ,

Earth's	**ear**	**hath**	**never**	**heard**	**,**
地球的	耳朵	有	绝不	听到	,

地球之耳从未听见，

[soʊ]['oʊnli][ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] [rɪŋz] [ɑːn]

So	**only**	**in**	**thine**	**heart**	**rings**	**on**
所以	仅有的	在	你的	心	戒指	在

所以，只有你的心中在回响。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][wɜːrd] . ” { - }

The	**song**	**that**	**has**	**no**	**word**	**.**	**”**	**{**	**13**	**}**
这	歌曲	那	有	不	单词	.	”	{	-	}

没有歌词的歌。”{13}

[æn; ən] ['ænsər] .

AN	**ANSWER**	**.**
一个	回答	.

答案。

[teɪk] [ə'gen] [ðaɪ] ['ʃæloʊ] ['hɑrtɪd] ['riːz(ə)n]

Take	**again**	**thy**	**shallow**	**hearted**	**reason**
拿	再次	你的	浅的	心地	原因

再想想你那肤浅的理性吧

['groʊpɪŋ] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] !

Groping	**dimly**	**through**	**the**	**night**	**in**	**which**	**thou**	**art**	**!**
摸索	依稀	通过	这	夜晚	在	哪个	你	艺术	!

在黑暗中摸索前行，你正身处其中!

['veri] ['hɑːrmləs] [fɔːl][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðaɪ] ['triːz(ə)n]

Very	**harmless**	**fall**	**the**	**arrows**	**of**	**thy**	**treason**
非常	无害	落下	这	箭头	的	你的	叛国罪

你背叛的箭矢，毫无害处。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

On	**the**	**worship**	**and**	**the**	**wonder**	**in**	**my**	**heart**	**.**
在	这	崇拜	和	这	想知道	在	我的	心	.

我心中充满了敬拜和惊奇。

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fauntinz]

I	**have**	**drunk**	**the**	**everlasting**	**fountains**
我	有	醉	这	永恒	喷泉

我已饮尽永恒之泉

['floʊɪŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Flowing	**downward**	**from**	**the**	**infinite**	**to**	**me**	**,**
流动	向下	从	这	无限	到	我	,

从无限深处流淌而下，汇聚到我身边，

[siːn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnraiz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

Seen	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**moonrise**	**in**	**the**	**mountains**
已见	这	想知道	的	这	月升	在	这	山脉

在山间欣赏了月亮升起的奇景

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset][ɑːn][ðə; ði] [siː] . { - }

And	the	glory	of	the	sunset	on	the	sea	.	{	14	}
和	这	荣耀	的	这	日落	在	这	海	.	{	-	}

还有海上日落的壮丽景色。{14}

[ðə; ði]['poʊət] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz][ɔːft][ʌv; əv][oʊld] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

He	will	come	again	as	oft	of	old	among	you	,
他	将要	来	再次	作为	经常	的	老的	之中	你	,

他必像从前常常那样再次来到你们中间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][fʊl'fɪl] ; —

With	his	burden	to	fulfil	;	—
和	他的	负担	到	实现	;	—

他肩负着完成使命的重任；——

[dɪd][jiː; ji] ['hɑːrkən] ['evər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [sʌŋ] [juː; jʊ]

Did	ye	hearken	ever	to	the	songs	they	sung	you
做过	是的	倾听	曾经	到	这	歌曲	他们	唱	你

你们可曾倾听过他们唱给你们的歌?

[tɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ?

Till	the	song	was	still	?
直到	这	歌曲	曾是	仍然	?

直到歌声停止?

[hiː; hi] [wɪl] [ber] [ə'gen] [ðə; ði][skɔːrn] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['wʌndər] ,

He	will	bear	again	the	scorn	,	the	idle	wonder	,
他	将要	熊	再次	这	轻蔑	,	这	闲置的	想知道	,

他将再次承受嘲讽和无谓的惊奇，

[ænd; ənd] [hɑːrt] - ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['lʌvz] [niːd] ;

And	heart	-	hunger	and	love's	need	;
和	心	-	饥饿	和	爱的	需要	;

还有内心的渴望和爱的需求;

[juː; jʊ] [wɪl] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][jʊr; jər] ['θʌndər] ,

You	will	drown	the	sound	of	music	in	your	thunder	,
你	将要	溺水	这	声音	的	音乐	在	你的	雷	,

你的雷声将淹没音乐的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hiːd] .

And	he	will	not	heed	.
和	他	将要	不是	注意	.

但他不会听从。

['sɪŋɪŋ] [ˌʌnpər'plɛkst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['læftər]

Singing	unperplexed	above	the	mocking	laughter
歌唱	毫不困惑	多于	这	嘲讽	笑声

在嘲笑声中，他依然歌唱，毫不困惑

[tɪl] [hɪz; ɪz] [deɪ] [biː; bi][ˌoʊvər'pæst] ;

Till	his	day	be	overpast	;
直到	他的	天	是	过去	;

直到他生命的尽头;

[tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][daɪz] , [ænd; ənd]['saɪləns] ['fɑːloʊz] ['æftər]

Till	the	music	dies	,	and	silence	follows	after
直到	这	音乐	死亡	,	和	沉默	跟随	后

直到音乐消逝，随之而来的是一片寂静。

[ænd; ənd][jiː; ji][tɜːrn][æt; ət][læst] , —

And	ye	turn	at	last	,	—
和	是的	转动	在	最后的	,	—

你们最终还是回头了——

[ðen] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ekoʊz] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	when	all	the	echoes	breathe	it	and	ye	know	it	,
然后	什么时候	全部	这	回声	呼吸	它	和	是的	知道	它	,

当所有的回声都呼吸着它，而你也明白了，

[jiː; ji] [wɪl] [siːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'vɪr] ;

Ye	will	seek	him	to	revere	;
叶	将要	寻找	他	到	尊敬	;

你们要寻求敬畏他；

[kraɪ][ə'laʊd] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] , ['mæstər] , ['lʌvər] , ['poʊət] !

Cry	aloud	,	and	call	him	,	master	,	lover	,	poet	!
哭	大声	,	和	称呼	他	,	掌握	,	情人	,	诗人	!

放声痛哭，呼唤他，主人，爱人，诗人！

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] . { - }

And	he	will	not	hear	.	{	15	}
和	他	将要	不是	听到	.	{	-	}

他不会听的。{15}

['vɪktəri] .

VICTORY	.
胜利	.

胜利。

[ðɪs] [ðen] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][dʒɔɪ] [ˌðer'ʌv] ,

This	then	—	to	live	and	have	no	joy	thereof	,
这	然后	—	到	居住	和	有	不	喜悦	其中	,

这就是——活着却得不到其中的快乐。

[tuː; tə][θɜːrst][ænd; ənd]['hʌŋgər][ænd; ənd][biː; bi]['veri]['taɪərd] ,

To	thirst	and	hunger	and	be	very	tired	,
到	口渴	和	饥饿	和	是	非常	疲劳的	,

感到口渴、饥饿和极度疲倦

[tuː; tə][wɔːk] [ˌʌn'lʌvd] , [ɔːr] [noʊ] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [lʌv]

To	walk	unloved	,	or	know	if	one	should	love
到	走	不被爱的	,	或者	知道	如果	一	应该	爱

独自前行，无人爱护，或者不知是否应该去爱

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

It	were	a	bitter	thing	that	he	desired	,
它	是	一个	苦的	事物	那	他	想要的	,

他渴望的，是一件苦涩的事。

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ][hoʊm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə][biː; bi]

To	have	no	home	in	all	the	earth	,	to	be
到	有	不	家	在	全部	这	地球	,	到	是

在整个地球上无处可归，

[mɑːkt] [ænd; ənd][dɪ'raɪdid][ænd; ənd]['aʊtkæst][ʌv; əv][men] ,

Mocked	and	derided	and	outcast	of	men	,
嘲笑	和	嘲笑	和	被排斥者	的	男人	,

被男人嘲笑、讥讽、排斥，

[tuː; tə]['skwɑːndər] [lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]

To	squander	love	and	labour	,	and	to	see
到	挥霍	爱	和	劳动	,	和	到	看

挥霍爱与劳动，并看到

[noʊ] [fruːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen]

No	fruit	of	it	,	and	yet	to	love	,	and	then
不	水果	的	它	,	和	然而	到	爱	,	和	然后

没有结果，却依然爱着，然后

['berɪŋ] [ɔːl] ['slændər] ['saɪləntli] ['ɔːlweɪ] ,

Bearing	all	slander	silently	alway	,
轴承	全部	诽谤	默默	总是	,

始终默默忍受所有诽谤，

[sə'riːnli] [wen] [ðə; ði] [læst] [rɪ'proʊtʃ] [ɪz] [həːld]

Serenely	when	the	last	reproach	is	hurled
平静地	什么时候	这	最后的	责备	是	投掷

当最后的指责抛出时，他依然平静

[tuː; tə] [lʊk] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [seɪ]

To	look	Death	in	the	face	alone	,	and	say
到	看	死亡	在	这	脸	独自的	,	和	说

独自直面死亡，然后说

“ [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [wɜːrld] . ” { - }

“	Be	of	good	cheer	for	I	have	overcome	the	world	.	”	{	16	}
“	是	的	好的	欢呼	为了	我	有	克服	这	世界	.	”	{	-	}

“你们要欢喜，因为我已经战胜了世界。”{16}

“ [ɑː] ! [waɪld] [swɔnz] ! ”

“	AH	!	WILD	SWANS	!	”
“	啊	!	荒野	天鹅	!	”

“啊！野生天鹅！”

“ [ɑː] ! [waɪld] [swɔnz] ['wɪŋɪŋ] ['saʊθwərd] , [aɪ] [wʊd] [flai] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ;

“	Ah	!	wild	swans	winging	southward	,	I	would	fly	with	you	to	-	night	;
“	啊	!	荒野	天鹅	翅膀	向南	,	我	会	飞	和	你	到	-	夜晚	;

“啊！向南飞去的野生天鹅，今晚我愿与你一同飞翔；

['saʊθwərd] , ['evər] ['swɪftli] ['saʊθwərd] , [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [greɪ] ['twaɪlaɪt] .

Southward	,	ever	swiftly	southward	,	through	the	autumn	grey	twilight	.
向南	,	曾经	迅速地	向南	,	通过	这	秋天	灰色的	暮	.

一路向南，飞速向南，穿过秋日灰蒙蒙的暮色。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðiːz] [daʊnz] [ænd; ənd] ['gʌliːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] ,

“	You	will	leave	these	downs	and	gullies	,	and	the	white	cliffs	far	behind	,
“	你	将要	离开	这些	下坡	和	沟壑	,	和	这	白色的	悬崖	远的	在后面	,

“你们将远离这些丘陵和沟壑，以及远处的白色悬崖，

['seɪlɪŋ] [ɑːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

Sailing	on	above	the	waters	in	the	music	of	the	wind	.
帆船	在	多于	这	水	在	这	音乐	的	这	风	.

乘风破浪，翱翔于水面之上。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːmən] [ɑːn] [ðer; ðər] ['haɪweɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [flai] ,

“	And	the	seamen	on	their	highway	looking	up	will	see	you	fly	,
“	和	这	海员	在	他们的	公路	寻找	向上	将要	看	你	飞	,

“水手们在航道上抬头望去，会看到你飞翔。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['ʃædoʊ] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] - [i'ljuːmind] [skaɪ] .

Like	a	misty	shadow	moving	o'er	the	moon	-	illumined	sky	.
喜欢	一个	蒙蒙	阴影	移动	超过	这	月亮	-	照明	天空	.

如同朦胧的影子在月光下的天空中移动。

“ [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , — ['sʌni] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kæst] , —

“	Day	and	night	and	all	things	changing	,	—	sunny	skies	and	overcast	,	—
“	天	和	夜晚	和	全部	事物	变化	,	—	阳光明媚	天空	和	灰蒙蒙	,	—

“昼夜交替，万物变化，晴空万里，阴云密布，

[tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] - [ɛn'gɜ:rdəld] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] [pi:ks] [ɑ:r; ər] [pæst] . { - }
Till the cloud - engirdled mountains and the snowy peaks are passed . { 17 }
直到 这 云 - 环绕 山脉 和 这 下雪的 高峰 是 通过了 . { - }

直到越过云雾缭绕的群山和白雪皑皑的山峰。{17}

“ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɪr] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪnz][ænd; ənd]['ɑ:lɪv] [tri:z] ,
“ We should near the lands of laughter and the vines and olive trees ,
“ 我们 应该 靠近 这 土地 的 笑声 和 这 藤蔓 和 橄榄 树木 ,

“我们应该靠近充满欢笑、葡萄藤和橄榄树的土地，

[wɑ:tʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][seɪlz][æt; ət] ['sʌndaʊn] ['spɑ:rk(ə)l][aʊt][ɑ:n] ['sʌmər] ['si:z] ;
Watch the little sails at sundown sparkle out on summer seas ;
手表 这 小的 帆 在 日落 火花 出去 在 夏天 海域 ;

观看夏日海面上夕阳西下时闪闪发光的小帆船；

“ [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd]['evər] ['flaɪɪŋ] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wʌndərlænd] ,
“ Day and night and ever flying till we reached the wonderland ,
“ 天 和 夜晚 和 曾经 飞行 直到 我们 达到 这 仙境 ,

“日夜不停地飞行，直到我们到达仙境。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:wərd] ['bræntʃɪŋ] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dezərt] [weɪz] [ʌv; əv][sænd] ;
And the seaward branching river , and the desert ways of sand ;
和 这 向海 分枝 河 , 和 这 沙漠 方式 的 沙 ;

还有向海分流的河流，以及沙漠中的沙路；

“ [sɔ:] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ['stændɪŋ] ['loʊnli] [ðæt] [greɪv] [bɜ:rd] [ðæt] ['nevər] [sɪŋz] ,
“ Saw beneath us standing lonely that grave bird that never sings ,
“ 锯 下面 我们 常设 孤独 那 严重 鸟 那 绝不 唱歌 ,

“看到我们脚下孤零零地站着一只从不歌唱的墓鸟，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['sentri] ['ga:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tu:mz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
Like a solemn sentry guarding by the giant tombs of kings .
喜欢 一个 庄严 哨兵 守护 经过 这 巨大的 陵墓 的 国王 .

如同庄严的哨兵，守护着国王们的巨型陵墓。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌnset] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
“ And I think it would be sunset when our journeying was done ,
“ 和 我 思考 它 会 是 日落 什么时候 我们的 旅程 曾是 完毕 ,

“我想，当我们的旅程结束时，应该已经是日落时分了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər][ʌv; əv][jʊr; jər]['plu:mɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['krɪmsənd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
And the silver of your plumage would be crimsoned in the sun ;
和 这 银 的 你的 羽毛 会 是 深红色 在 这 太阳 ;

你银色的羽毛在阳光下会变成深红色；

“ [ɪn][ə; eɪ]['plez(ə)nt][lænd][ʌv; əv][pɑ:m] - [tri:z] , [wer] [ðə; ði]['loʊtəs] ['liliz] [groʊ] ,
“ In a pleasant land of palm - trees , where the lotus lilies grow ,
“ 在 一个 令人愉快的 土地 的 棕榈 - 树木 , 在哪里 这 莲花 百合花 生长 ,

“在棕榈树环绕、莲花盛开的美丽土地上，

[ænd; ənd][ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv]['meni] [flʌd] - [taɪdz][baɪ][ðə; ði]['rɪvər]['bɔ:rdərz][bloʊ] ; { - }
And the fruits of many flood - tides by the river borders blow ; { 18 }
和 这 水果 的 许多 洪水 - 潮汐 经过 这 河 边界 吹 ; { - }

河岸边飘散着多次涨潮带来的果实；{18}

“ [ðer; ðər] [fə'getɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][nɑ:t]['eni][wʌn][tu:; tə] [hɪr] ,
“ There forgetting and forgotten , and not any one to hear ,
“ 那里 遗忘 和 被遗忘的 , 和 不是 任何 一 到 听到 ,

“那里有人遗忘，有人被遗忘，也没有人会听到，

[aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [sɪŋ] [nɑ:t] , [ɔ:l][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
I would sing to you , that sing not , all the winter of the year .
我 会 唱歌 到 你 , 那 唱歌 不是 , 全部 这 冬天 的 这 年 .

我会为你歌唱，即使你不会歌唱，直到冬日尽头。

" [braitə] [bɜːrn][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]['koʊldɚ] , ['twaɪlaɪt] ['diːpənz] ['ɪntuː] [naɪt] ,
" **Brighter burn the stars and colder , twilight deepens into night ,**
" 更亮 烧伤 这 明星 和 更冷 , 暮 加深 进入 夜晚 ,

"群星燃烧得更亮，暮色渐浓，夜幕降临，气温也随之降低。"

[moʊnz][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] [feɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . { - }
Moans the wind among the willows , and the swans fade out of sight . { 19 }
呻吟 这 风 之中 这 柳树 , 和 这 天鹅 褪色 出去 的 视线 . { - }

风在柳树间呜咽，天鹅渐渐消失在视线之外。{19}

['deɪz] [end] .
DAY'S END .
天 结尾 .

一天结束了。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [haʊ] [roʊbd][ɪn] ['rɔɪəl] [red]
We watched how robed in royal red
我们 观看 如何 身着长袍 在 皇家 红色的

我们看着他身着皇家红袍

[ðə; ði] [sloʊ] [sʌn] [seɪld] [tuː; tə][rest] ,
The slow sun sailed to rest ,
这 慢的 太阳 航行 到 休息 ,

缓缓落下太阳，归于沉寂。

[θruː] ['krɪmz(ə)n][klaʊd] [striːks] -
Through crimson cloud streaks islandèd
通过 赤红 云 连胜 -

透过绯红的云层，岛屿

[ɪn] ['siːz] [ʌv; əv]['glɔːri][ɔː(r)][ðə; ði][west] ,
In seas of glory o'er the west ,
在 海域 的 荣耀 超过 这 西方 ,

在西方的荣耀海洋中，

[aɪ][held][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ,
I held your hand , and I heard you say ,
我 握住 你的 手 , 和 我 听到 你 说 ,

我握着你的手，听见你说：

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **What have we done for the world to - day ?**
" 什么 有 我们 完毕 为了 这 世界 到 - 天 ?

"我们今天为世界做了什么？"

" [waɪl] [stɪl] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - ['heðər] [gləud]
" **While still the mountain - heather glowed**
" 尽管 仍然 这 山 - 希瑟 发光

"当山地石楠花依然闪耀着光芒时"

[ɔːl] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [θruː]
All songs were hushed , and through
全部 歌曲 是 静静地 , 和 通过

所有歌曲都变得轻柔，而且

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [iːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [ʃoʊd]
The twilight east the young moon showed
这 暮 东方 这 年轻的 月亮 显示

东方暮色中，一轮新月隐现。

[hɜːr; hər][freɪl] [waɪt] ['kres(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [bluː] ;
Her frail white crescent in the blue ;
她 脆弱 白色的 新月 在 这 蓝色的 ;

她那纤弱的白色新月在蔚蓝的天空中若隐若现；

[ðə; ði]['saɪləns][sæŋk][prə'faʊnd][ænd; ənd][di:p] ,

The	silence	sank	profound	and	deep	,
这	沉默	沉没	深刻的	和	深的	,

寂静沉入了深深的深渊。

[ðə; ði][weɪz][ʌv; əv][ɜ:rθ][wɜ:r; wər][fʊl][ʌv; əv][sli:p] ;

The	ways	of	earth	were	full	of	sleep	;
这	方式	的	地球	是	满的	的	睡觉	;

大地一片沉睡;

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['saɪləns] [si:md] [tu:; tə][seɪ] ,

And	the	spirit	of	silence	seemed	to	say	,
和	这	精神	的	沉默	似乎	到	说	,

而寂静之灵似乎在说:

“ [wʌt] [hæv; həv][ji:; ji] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] - [deɪ] ? ” { - }

“	What	have	ye	done	for	the	world	to	-	day	?	”	{	20	}
“	什么	有	是的	完毕	为了	这	世界	到	-	天	?	”	{	-	}

“你们今天为世界做了什么?”{20}

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

FROM	THE	ROADSIDE	.
从	这	路边	.

从路边。

[pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][red] - [ru:ft] [tʃɜ:rtʃ] [aʊt]['jɑ:ndər] ,

Peace	be	with	the	little	red	-	roofed	church	out	yonder	,
和平	是	和	这	小的	红色的	-	有顶棚	教会	出去	远处	,

愿远处那座红顶小教堂平安。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ['gædərd] [raʊnd] ;

With	its	quiet	English	village	gathered	round	;
和	它是	安静的	英语	村庄	聚集	圆形的	;

周围环绕着宁静的英国村庄;

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [bi:tʃ] - [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] - [maʊndz] ['ʌndər] ,

With	shade	of	great	beech	-	trees	on	the	grave	-	mounds	under	,
和	阴影	的	伟大的	山毛榉	-	树木	在	这	严重	-	土堆	在下面	,

在墓丘下高大山毛榉树的荫蔽下,

[ænd; ənd] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] !

And	leaves	of	the	Autumn	over	all	the	ground	!
和	树叶	的	这	秋天	超过	全部	这	地面	!

秋天的落叶铺满了大地!

[ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] [rʊks] [æt; ət]['i:v(ə)n]['hoʊmwərd] ['flaɪɪŋ] !

There	go	the	rooks	at	even	homeward	flying	!
那里	去	这	车	在	甚至	回家	飞行	!

瞧瞧这些乌鸦,连返航的路亚鸟都飞不起来!

[ðə; ði] [swi:t] [sens] [ʌv; əv][hoʊm][laɪz]['oʊvər][ɔ:l] [ðæt][lænd] ;

The	sweet	sense	of	home	lies	over	all	that	land	;
这	甜的	感觉	的	家	谎言	超过	全部	那	土地	;

那片土地上弥漫着甜蜜的家的感觉;

[ðə; ði] [gloʊ][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['taʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['daɪɪŋ] ,

The	glow	is	on	the	tower	of	the	daylight	dying	,
这	辉光	是	在	这	塔	的	这	日光	垂死	,

日光渐逝,塔顶只剩下微光。

[ænd; ənd]['lʌvəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] .

And	lovers	in	the	shadow	are	walking	hand	-	in	-	hand	.
和	恋人	在	这	阴影	是	步行	手	-	在	-	手	.

阴影中的恋人们手牵着手漫步。

[hɪr] [kʌmz] [noʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɜːrld][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] ,
Here comes no voice from the middle world to move them ,
这里 来 不 嗓音 从 这 中间 世界 到 移动 他们 ,

来自中间世界的声音无法打动他们。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [noʊ]['memərəb(ə)l] [θɪŋ] ;
All the year round no memorable thing ;
全部 这 年 圆形的 不 难忘 事物 ;

一年到头，没什么值得纪念的事；

[jet] [ðə; ði] [greɪt] [skaɪz] [ɑːrtʃ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
Yet the great skies arch as beautiful above them ,
然而 这 伟大的 天空 拱 作为 美丽的 多于 他们 ,

然而，他们头顶上广阔无垠的天空同样美丽。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [θruː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪŋ] . { - }
All the year through there are birds with them that sing . { 21 }
全部 这 年 通过 那里 是 鸟类 和 他们 那 唱歌 . { - }

一年四季都有鸟儿与它们一起歌唱。{21}

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [huː] [kɑːm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] ,
well with you who calm and little knowing ,
出色地 和 你 WHO 冷静的 和 小的 会心 ,

和你一样冷静而又知之甚少，

[hɪr] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [deɪz] ,
Here in submission to your uneventful days ,
这里 在 提交 到 你的 平静无事 天 ,

在此，我谨向您平静无波的日子表示敬意。

[liːv] [ðə; ði][mæd][wɜːrld][tuː; tə][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['goʊɪŋ] ,
Leave the mad world to its coming and its going ,
离开 这 疯狂的 世界 到 它是 未来 和 它是 去 ,

让这疯狂的世界顺其自然，来来去去吧。

[seɪf] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [weɪz] ! { - }
Safe with God's shadow on your evening ways ! { 22 }
安全的 和 神的 阴影 在 你的 晚上 方式 ! { - }

愿上帝的荫庇伴你平安度过夜晚！{22}

[ə; eɪ] [dɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [lʌv] .
A DIRGE FOR LOVE .
一个 挽歌 为了 爱 .

一首爱情挽歌。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [jiː; ji] [sɪŋ] ,
“ What is this pitiful song ye sing ,
“ 什么 是 这 可怜 歌曲 是的 唱歌 ,

你们唱的这首可怜的歌是什么?

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] ?
Shades of the passing hours ?
色调 的 这 通过 小时 ?

时光流逝的痕迹?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ded] [θɪŋ] ,
What is this beautiful young dead thing ,
什么 是 这 美丽的 年轻的 死的 事物 ,

这是什么美丽而年轻的死物?

[bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ? ”
Borne on a bier of flowers ? ”
出生 在 一个 柩 的 花朵 ? ”

葬于花楹之上?

“ [ðɪs] [ɪz] [ded] [lʌv] [huː] , [ɔːl] [naɪt] [θruː] ,
“ This is dead Love who , all night through ,
“ 这 是 死的 爱 WHO , 全部 夜晚 通过 ,

“这是死去的爱，整夜，

[biːt] [æt; ət][ðə; ði][fæst] - [kloʊzd] [dɔːr] ;
Beat at the fast - closed door ;
打 在 这 快速地 - 关闭 门 ;

猛击紧闭的大门;

[wept] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Wept his heart out waiting for you ,
哭泣 他的 心 出去 等待 为了 你 ,

他等你的时候哭得撕心裂肺。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biːt] [noʊ] [mɔːr] !
Now he will beat no more !
现在 他 将要 打 不 更多的 !

他再也打不了人了!

“ [hɪr] [hiː; hi] [dwelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
“ Here he dwelt for a night and day ,
“ 这里 他 居住 为了 一个 夜晚 和 天 ,

“他在这里住了一夜一日，

[lɔːŋgər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [weɪt] ;
Longer he might not wait ;
更长 他 可能 不是 等待 ;

他可能不会再等了;

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [hiː; hi] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ,
Never again will he pass this way ,
绝不 再次 将要 他 经过 这 方式 ,

他以后再也不会走这条路了。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [sɪŋ] - [tuː] [leɪt] ! - ”
Therefore we sing ' too late ! ' ”
所以 我们 唱歌 - 也 晚的 ! - ”

因此我们唱道“太迟了！”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] ,
“ Ah , but the door of my heart within ,
“ 啊 , 但 这 门 的 我的 心 之内 ,

“啊，但我内心深处的那扇门，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlweɪ] [waɪd] ?
Was it not alway wide ?
曾是 它 不是 总是 宽的 ?

它一直都很宽吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [wɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ɪn] ,
Had he not wings to have entered in ,
有 他 不是 翅膀 到 有 进入 在 ,

若非他有翅膀可以进入，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [biːt] [ˌaʊt'saɪd] ? ” { - }
Why did he beat outside ? ” { 23 }
为什么 做过 他 打 外部 ? ” { - }

他为什么要在外面打球? ”{23}

“ [wʌns][hiː; hi] [keɪm] ， [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][blaɪnd] ，
“ Once he came , though his eyes were blind ,
“ 一次 他 来了 ， 尽管 他的 眼睛 是 瞎的 ，

“他来了之后，虽然双目失明，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ；
Up to the outer door ;
向上 到 这 外 门 ；

一直到外门；

[ðə; ði] [wei] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ，
The way within was too hard to find ,
这 方式 之内 曾是 也 难的 到 寻找 ，

通往里面的路太难找到了。

[piːs] ！
Peace !
和平 ！

和平！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [weiks] [noʊ] [mɔːr] . ”
For he wakes no more . ”
为了 他 醒来 不 更多的 . ”

因为他再也没有醒来。

“ [jet] [jiː; ji] [nuː] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ，
“ Yet ye knew I had waited long ,
“ 然而 是的 知道 我 有 等待 长的 ，

“然而你们知道我已经等了很久，

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt]['ɔːlweɪz] [truː] ？
Was I not always true ?
曾是 我 不是 总是 真的 ？

难道我不是一直都真诚吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wɪl] [swiːt] [lʌv] [ðɪs] [rɔːŋ] —
How could I will sweet Love this wrong —
如何 可以 我 将要 甜的 爱 这 错误的 —

我怎能错付这份甜蜜的爱——

[wer] [duː][jiː; ji] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ？ ”
Where do ye bear him to ? ”
在哪里 做 是的 熊 他 到 ？ ”

你们要把他带到哪里去?

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] ，
“ Back to the land where he lives again ,
“ 后退 到 这 土地 在哪里 他 生活 再次 ，

“回到他再次居住的土地上，

['oʊvər][ðə; ði] ['westwərd] [strænd] ；
Over the westward strand ;
超过 这 向西 链 ；

越过西向的海滩；

['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [doʊ'meɪn] ，
Over the waves and the cloud domain ,
超过 这 波浪 和 这 云 领域 ，

越过波浪和云层，

['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lænd] ！ ”
Into the rainbow land ! ”
进入 这 彩虹 土地 ！ ”

进入彩虹之国！

“ [ðen] , [swiːt] ['spɪrɪts] , [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [greɪs] ,
“ Then , sweet spirits , do this for grace ,
“ 然后 , 甜的 烈酒 , 做 这 为了 优雅 ,

“那么，亲爱的灵魂们，为了恩典，请这样做吧。”

[set] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪr] ;
Set my heart on his bier ;
放 我的 心 在 他的 柩 ;

我将我的心寄托在他的灵柩上;

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
So , when he comes to his resting - place ,
所以 , 什么时候 他 来 到 他的 休息 - 地方 ,

所以，当他到达安息之地时，

[lʌv] [meɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɪr] ! ” { - }
Love may awake and hear ! ” { 24 }
爱 可能 醒 和 听到 ! ” { - }

爱或许会醒来并倾听！“{24}

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] [kə'liːnz] - .
NOS COLLINES D'AUTREFOIS .
一氧化氮 山丘 - .

我们的昔日山丘。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [dwelt] [tə'geðər] ,
Can you remember when we dwelt together ,
能 你 记住 什么时候 我们 居住 一起 ,

你还记得我们一起生活的日子吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [lænd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
In the golden land of childhood long ago ;
在 这 金的 土地 的 童年 长的 前 ;

在很久以前那片金色的童年土地上;

[ʌp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['weðər] ,
Up on our mountain heights in the clear weather ,
向上 在 我们的 山 高度 在 这 清除 天气 ,

在晴朗的天气里，我们站在山顶上，

[haʊ] [wiː; wi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['væliz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ?
How we longed to see the valleys down below ?
如何 我们 渴望 到 看 这 山谷 向下 以下 ?

我们多么渴望能看到山谷的景色啊!

[lændz] [soʊ] ['lʌvli] ['nevər] [faʊnd] [wiː; wi] ['æftər] , —
Lands so lovely never found we after , —
土地 所以 迷人的 绝不 成立 我们 后 , —

我们再也没找到过如此美丽的地方，——

[oʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['wɪntɚz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [snəuz] ;
Oh , our winters with the wonder of their snows ;
哦 , 我们的 冬天 和 这 想知道 的 他们的 雪 ;

哦，我们美丽的冬天，还有那令人惊叹的雪景;

[oʊ] , [ðə; ði] ['swɔləuz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] ,
Oh , the swallows of our spring - time , and the laughter ,
哦 , 这 燕子 的 我们的 春天 - 时间 , 和 这 笑声 ,

哦，春天里的燕子，还有它们的笑声，

[oʊ] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] !
Oh , the starnight of our summers and the rose !
哦 , 这 - 的 我们的 夏天 和 这 玫瑰 !

哦，我们夏日的星夜和玫瑰!

[wel] - [ɪn] [ðæt] [lænd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ,
Well - belovèd in that land were all the faces ,
出色地 - 心爱 在 那 土地 是 全部 这 面孔 ,

那片土地上所有的面孔都深受人们喜爱。

[nʌn] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ;
None are like them of these dwellers in the plain ;
没有任何 是 喜欢 他们 的 这些 居民 在 这 清楚的 ;

平原上的居民中，没有一个像他们一样;

[oʊ] , [waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['pleɪsɪz] !
Oh , why did we come down from our high places !
哦 , 为什么 做过 我们 来 向下 从 我们的 高的 地方 !

唉，我们为什么会从高处跌落呢!

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [klaɪm] [ðə; ði] ['bɪtər] [hɪlz] [ə'gen] ! { - }
We can never climb the bitter hills again ! { 25 }
我们 能 绝不 爬 这 苦的 丘陵 再次 ! { - }

我们再也爬不上那座苦涩的山丘了! {25}

[ðə; ði] [tuː] [geɪts] .
THE TWO GATES .
这 二 大门 .

两道门。

[tuː] [geɪts] — [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] ['mɔrnɪŋz] , [goʊld] [wɪð; wɪθ] [gliːmz]
Two gates — and one was morning's , gold with gleams
二 大门 — 和 一 曾是 早晨 , 金子 和 闪光

两扇门——其中一扇是晨曦之门，闪耀着金色的光芒。

[ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [klɪr] [skaɪz] [ə'bʌv]
Of sudden sunlight , and clear skies above
的 突然 阳光 , 和 清除 天空 多于

突然间阳光普照，天空晴朗无云。

[weɪz] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Ways where the air is musical with love ,
方式 在哪里 这 空气 是 音乐 和 爱 ,

空气中弥漫着爱的旋律，

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [striːmz] :
And summer singing in a land of streams :
和 夏天 歌唱 在 一个 土地 的 溪流 :

夏日溪流之乡的歌声:

[wʌn] [sæd] [wɪð; wɪθ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [loʊ] [saʊnd] [ðæt] [siːmz]
One sad with twilight and low sound that seems
一 伤心 和 暮 和 低的 声音 那 似乎

暮色渐浓，声音低沉，令人伤感。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɑːrd] [sɔːŋ] - [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] ,
Like the marred song - voice of a broken heart ,
喜欢 这 受损 歌曲 - 嗓音 的 一个 破碎的 心 ,

就像一颗破碎的心发出沙哑的歌声，

[wer] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [sɪt] [ˌevər'mɔːr] [ə'pɑːrt] ,
Where life and love sit evermore apart ,
在哪里 生活 和 爱 坐 越来越 除 ,

生活与爱情渐行渐远，

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [driːmz] .
And look back longing to the gate of dreams .
和 看 后退 渴望 到 这 门 的 梦境 .

回首往事，渴望回到梦想之门。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['wɔndəd] [ɪn] [ðoʊz] ['sʌnlɪt] [lændz] ,
Time **was** **,** **I** **wandered** **in** **those** **sunlit** **lands** **,**
时间 曾是 ， 我 漫步 在 那些 阳光照射 土地 ，

往昔，我曾在那片阳光普照的土地上漫游，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['glæmər] [ɪn] [maɪ] ['weɪkənɪŋ] [aɪz] ;
And **felt** **the** **glamour** **in** **my** **wakening** **eyes** **;**
和 毛毡 这 魅力 在 我的 觉醒 眼睛 ；

醒来时，我眼中闪烁着迷人的光芒；

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ə'fleɪm] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [stændz] ,
But **now** **with** **sword** **aflame** **the** **angel** **stands** **,**
但 现在 和 剑 燃烧 这 天使 站立 ，

但现在，天使手持燃烧的宝剑屹立不倒。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [glu:m] ;
Pointing **the** **threshold** **of** **the** **gate** **of** **gloom** **;**
指向 这 临界点 的 这 门 的 愁云 ；

指向黑暗之门的门槛；

[waɪl] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:nətoʊn] [ʌv; əv] ['hju:mən] [kraɪz] ,
While **through** **the** **monotone** **of** **human** **cries** **,**
尽管 通过 这 单调 的 人类 哭泣 ，

在单调的人类哭喊声中，

[ʌp'sɔ:(r)] [ðɪs] ['pɪtiləs] , “ [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [du:m] ! ” { - }
Upsoars **this** **pitiless** **,** **“** **fulfil** **thy** **doom** **!** **”** **{** **26** **}**
飙升 这 无情 ， “ 实现 你的 厄运 ！ ” { - }

这句无情的呐喊高亢而有力：“完成你的厄运吧！”{26}

- [ɑ:l] ['vɛntoʊ] .
GETTATI **AL** **VENTO** **.**
- AL 风 .

GETTATI AL VENTO.

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [si:] ['swɔləuz] [wi:l] [ænd; ənd] [flai]
The **sea** **swallows** **wheel** **and** **fly**
这 海 燕子 车轮 和 飞

海燕盘旋飞翔

[tu:; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [klɪf] - [saɪd] ;
To **their** **homes** **in** **the** **grey** **cliff** **-** **side** **;**
到 他们的 房屋 在 这 灰色的 悬崖 - 边 ；

回到他们位于灰色悬崖边的家；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ʃɪps] [drɪft] [baɪ] ,
And **the** **silent** **ships** **drift** **by** **,**
和 这 沉默的 船舶 漂移 经过 ，

寂静的船只缓缓漂过，

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ɪts] [weɪz] [ɑ:r; ər] [waɪd] !
The **world** **and** **its** **ways** **are** **wide** **!**
这 世界 和 它是 方式 是 宽的 ！

世界之大，道之广！

[oʊ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [seɪlz]
Oh **,** **which** **of** **you** **wandering** **sails**
哦 ， 哪个 的 你 漫游 帆

哦，你们这些漂泊的帆船中，哪一艘？

[wɪl] ['kæri] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
Will carry a word from me ?
将要 携带 一个 单词 从 我 ?

你会替我传达消息吗?

[spred] [ɔːl][jʊr; jər] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [geɪlz] ,
Spread all your wings in the gales ,
传播 全部 你的 翅膀 在 这 狂风 ,

在狂风中展开你的双翼，

[flaɪ][fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɔːrðərn] [siː] !
Fly fast to her northern sea !
飞 快速地 到 她 北方 海 !

快飞到她所在的北方海域!

[goʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪrd] ,
Go say to my heart's desired ,
去 说 到 我的 心脏的 想要的 ,

去告诉我心上人，

[tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd][aɪ][roʊm] ,
Too long from her side I roam ,
也 长的 从 她 边 我 漫游 ,

我离开她太久了，四处漂泊。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , ['taɪərd] ,
And say I am tired , tired ,
和 说 我 是 疲劳的 , 疲劳的 ,

然后说我累了，累了，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][hoʊm] !
And I would she would call me home !
和 我 会 她 会 称呼 我 家 !

我希望她能打电话让我回家!

[iː] .
II .
二 .

二、

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['wɔndəd] , ['wɔndəd] ,
I thought that I wandered , wandered ,
我 想法 那 我 漫步 , 漫步 ,

我以为我一直在徘徊，徘徊，

[ɔːl] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
All night till the dawn of day ,
全部 夜晚 直到 这 黎明 的 天 ,

从夜幕降临到黎明破晓，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [dwelz] [ɪn] ,
And I came to the house she dwells in ,
和 我 来了 到 这 房子 她 居住地 在 ,

于是我来到了她居住的房子，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] : { - }
A hundred miles away : { 27 }
一个 百 英里 离开 : { - }

一百英里之外：{27}

[soʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [groʊ] ['goʊldən] ,
So I watched the hills grow golden ,
所以 我 观看 这 丘陵 生长 金的 ,

于是我看着山丘渐渐变成金色，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [bɪ'gɪn] ,
I heard the birds begin ,
我 听到 这 鸟类 开始 ,

我听到鸟儿开始鸣叫，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,
And she came to open her window ,
和 她 来了 到 打开 她 窗户 ,

于是她走过去打开窗户。

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] .
And let the morning in .
和 让 这 早晨 在 .

让清晨的阳光照进来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [griːt] [ˌem 'iː] ,
But when she would not greet me ,
但 什么时候 她 会 不是 迎接 我 ,

但当她不肯和我打招呼时，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ɪn][veɪn] ,
And I called to her all in vain ,
和 我 称为 到 她 全部 在 徒劳 ,

我呼唤她，却都徒劳无功。

[aɪ][ə'woʊk] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ,
I awoke , and knew I was dreaming ,
我 醒来 , 和 知道 我 曾是 做梦 ,

我醒来后，知道自己是在做梦。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ə'gen] .
But I could not sleep again .
但 我 可以 不是 睡觉 再次 .

但我还是睡不着了。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wʌt] ['ʃædoʊ] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [ded] [dɪ'laɪt] ,
What shadow is this of dead delight ,
什么 阴影 是 这 的 死的 喜 ,

这是死寂般的喜悦的阴影吗?

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ?
That thou art dreaming of ?
那 你 艺术 做梦 的 ?

你梦见的是什么?

[oʊ] , [hɑːrt] , [wʌt] [eɪlz] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvənˌlaɪt] ,
Oh , heart , what ails thee in the evenlight ,
哦 , 心 , 什么 疾病 你 在 这 均匀光线 ,

哦，我的心啊，在暮色中你究竟有何烦恼?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [oʊld]['bɜːrd(ə)n] [lʌv] ,
And is it thine old burden love ,
和 是 它 你的 老的 负担 爱 ,

亲爱的，这是你一直以来的重担吗?

[ðæt] ['wɪstf(ə)l] - [aɪd] , [laɪk][wʌn] [huː] [rəumz] ,
That wistful - eyed , like one who roams ,
那 怅惘 - 眼睛 , 喜欢 一 WHO 漫游 ,

那双充满惆怅的眼睛，像个流浪者，

[aɪ][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][fɑːr] ,
I **stand** **and** **watch** **from** **far** **,**
我 站立 和 手表 从 远的 ,

我远远地站着观看，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['oʊvər]['kwaɪət]['hoʊmz] ,
The **peace** **of** **sunset** **over** **quiet** **homes** **,**
这 和平 的 日落 超过 安静的 房屋 ,

夕阳西下，宁静的房屋笼罩在一片祥和之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ? { - }
And **the** **belovéd** **evening** **star** **?** **{** **28** **}**
和 这 - 晚上 星星 ? { - }

还有那颗受人喜爱的晚星呢？{28}

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['hevəns] [waɪd] ?
Are **not** **the** **heavens** **wide** **?**
是 不是 这 天 宽的 ?

天穹岂不广阔无垠?

[ænd; ənd] [jet] ,
And **yet** **,**
和 然而 ,

然而，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ,
Until **all** **journeyings** **be** **done** **,**
直到 全部 旅程 是 完毕 ,

直到所有旅程结束，

[noʊ][stɑːr][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][set] ,
No **star** **shall** **change** **the** **orbit** **set** **,**
不 星星 将 改变 这 轨道 放 ,

任何恒星都不得改变既定轨道。

[ðæt] [maːrks][ɪts] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
That **marks** **its** **journey** **round** **the** **sun** **.**
那 标记 它是 旅行 圆形的 这 太阳 .

那标志着它绕太阳运行的周期。

[ænd; ənd] , [swiːt] , [wiː; wi]['træv(ə)l] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,
And **,** **sweet** **,** **we** **travel** **down** **our** **days** **,**
和 , 甜的 , 我们 旅行 向下 我们的 天 ,

甜蜜的，我们就这样走完了人生旅程。

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrz]['wɑːndər][ɪn][ðer; ðər][skaɪ] ;
As **the** **stars** **wander** **in** **their** **sky** **;**
作为 这 明星 漫步 在 他们的 天空 ;

如同繁星在夜空中游荡;

[wiː; wi]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]['feɪtɪd] [weɪz] ,
We **cannot** **change** **our** **fated** **ways** **,**
我们 不能 改变 我们的 命中注定 方式 ,

我们无法改变命中注定的道路。

[bʌt; bət] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][baɪ] .
But **meet** **and** **greet** **and** **hasten** **by** **.**
但 见面 和 迎接 和 趋 经过 .

但见面寒暄几句后就赶紧过去吧。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌns][ænd; ənd] [əˈgen] ,
I breathed a name once and again ,
我 呼吸 一个 姓名 一次 和 再次 ,

我一遍又一遍地轻声念着那个名字，

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][peɪn] ,
I said a bitter thing in my pain ,
我 说 一个 苦的 事物 在 我的 疼痛 ,

痛苦之下，我说了句伤人的话。

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [veɪn] !
“ I gave you all my love , and I spent it all in vain !
“ 我 给予 你 全部 我的 爱 , 和 我 花费 它 全部 在 徒劳 !

“我把所有的爱都给了你，结果却都白费了！”

” [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][fɔːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [naɪt]
” Then I saw a form across the night
” 然后 我 锯 一个 形式 穿过 这 夜晚

然后我看到夜色中有一个身影

[glaɪd] [daʊn] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [laɪt] ,
Glide down the stars in a veil of light ,
滑行 向下 这 明星 在 一个 面纱 的 光 ,

在星空中，如薄纱般滑翔而下，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈdwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ?
And I said , “ Who are you , dweller of the Infinite ?
和 我 说 , “ WHO 是 你 , 居住者 的 这 无限 ?

我问：“你是谁，无限的居民？”

” [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪli] [er] ,
” And I heard a voice on the stilly air ,
” 和 我 听到 一个 嗓音 在 这 静静 空气 ,

“我听见寂静的空气中传来一个声音，

“ [juː; jʊ] [tʃaɪd] [əˈmɪs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈsper] ;
“ You chide amiss in your own despair ;
“ 你 喝叱 错误 在 你的 自己的 绝望 ;

“你在自己的绝望中犯了错误；

[loʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [ˈevriwer] ! ” { - }
Lo , I am the soul of her love , and I follow you everywhere ! ” { 29 }
洛 , 我 是 这 灵魂 的 她 爱 , 和 我 跟随 你 到处 ! ” { - }

看哪，我是她爱的灵魂，我无论去哪里都跟随你！“{29}

[ðə; ði] [siː] - [ˈkɪŋz] [greɪv] .
THE SEA - KING'S GRAVE .
这 海 - 国王的 严重 .

海王之墓。

[haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][waɪld] [siː] - [ˈbɔːrdər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [daʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
High over the wild sea - border , on the furthest downs to the west ,
高的 超过 这 荒野 海 - 边界 , 在 这 最远 下坡 到 这 西方 ,

在荒凉的海岸线上空，在最西边的丘陵地带，

[ɪz][ðə; ði] [griːn] [greɪv] - [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrsmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juː] - [triː] [groʊv][ɑːn][ɪts] [krest] .

Is	the	green	grave	-	mound	of	the	Norseman	,	with	the	yew	-	tree	grove	on	its	crest	.
是	这	绿色的	严重	-	冢	的	这	北欧人	,	和	这	紫杉	-	树	树林	在	它是	波峰	.

这是北欧人的绿色墓丘，顶部有一片紫杉树林。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['waɪndz][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [æz; əz] [ðeɪ] [lept] [ʌp][sɔːlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] ,

And	I	heard	in	the	winds	his	story	,	as	they	leapt	up	salt	from	the	wave	,
和	我	听到	在	这	风	他的	故事	,	作为	他们	跳跃	向上	盐	从	这	海浪	,

我在风中听到了他的故事，风中夹杂着海浪中的盐粒。

[ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - ['kɪŋz] [greɪv] .

And	tore	at	the	creaking	branches	that	grow	from	the	sea	-	king's	grave	.
和	撕裂	在	这	嘎吱作响	分支	那	生长	从	这	海	-	国王的	严重	.

然后撕扯着从海王坟墓中长出的吱嘎作响的树枝。

[sʌm; səm][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] ['vaikiŋz] , [ðə; ði][waɪld] [siː] - ['wɑːndərɪŋ] [lɔːds] ,

Some	son	of	the	old	-	world	Vikings	,	the	wild	sea	-	wandering	lords	,
一些	儿子	的	这	老的	-	世界	维京人	,	这	荒野	海	-	漫游	领主们	,

一些来自旧世界维京人的后裔，那些狂野的海上游牧领主，

[huː] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [sneɪk] - [praʊd] ['gæli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] ['twenti] [swɔːdz] .

Who	sailed	in	a	snake	-	prowed	galley	,	with	a	terror	of	twenty	swords	.
WHO	航行	在	一个	蛇	-	锋利的	厨房	,	和	一个	恐怖	的	二十	剑	.

谁乘坐一艘船头呈蛇形的战船航行，带着二十把利剑，令人胆寒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fjɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnləs] ['wɪntər] , [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][æn; ən] ['aɪsi] [blæst] ,

From	the	fiords	of	the	sunless	winter	,	they	came	on	an	icy	blast	,
从	这	峡湾	的	这	无日光	冬天	,	他们	来了	在	一个	冰冷的	爆炸	,

他们从不见天日的冬季峡湾中，乘着凛冽的寒风而来。

[tɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] [siː] - [bɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['oʊdɪn] [pæst] ,

Till	over	the	whole	world's	sea	-	board	the	shadow	of	Odin	passed	,
直到	超过	这	所有的	世界的	海	-	木板	这	阴影	的	奥丁	通过了	,

直到奥丁的阴影笼罩了整个世界的海岸线，

[tɪl] [ðeɪ] [sped][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlənd]['wɔːtərz][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [saʊθ] - [lænd][skaɪz] ,

Till	they	sped	to	the	inland	waters	and	under	the	South	-	land	skies	,
直到	他们	加速	到	这	内陆	水	和	在下面	这	南	-	土地	天空	,

直到他们疾驰到内陆水域，飞向南方的天空，

[ænd; ənd][stɛərd][ɑːn][ðə; ði]['pjuːni]['prɪnsəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bluː] [vɪk'tɔːriəs] [aɪz] . { - }

And	stared	on	the	puny	princes	,	with	their	blue	victorious	eyes	.	{	30	}
和	凝视	在	这	弱小	王子们	,	和	他们的	蓝色的	胜利者	眼睛	.	{	-	}

他们凝视着那些渺小的王子，他们湛蓝的眼睛里闪烁着胜利的光芒。{30}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

And	they	said	he	was	old	and	royal	,	and	a	warrior	all	his	days	,
和	他们	说	他	曾是	老的	和	皇家	,	和	一个	战士	全部	他的	天	,

他们说他年纪大了，是位贵族，而且一生都是位战士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lɪvd] [jet] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [weɪz] ;

But	the	king	who	had	slain	his	brother	lived	yet	in	the	island	ways	;
但	这	国王	WHO	有	被杀	他的	兄弟	居住地	然而	在	这	岛	方式	;

但是，那位杀害自己兄弟的国王仍然按照岛上的习俗生活着；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bætlz] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][læst][waɪld][kwest] ,

And	he	came	from	a	hundred	battles	,	and	died	in	his	last	wild	quest	,
和	他	来了	从	一个	百	战斗	,	和	死亡	在	他的	最后的	荒野	寻求	,

他身经百战，最终死于最后一次冒险之中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][rest] .

For	he	said	,	“	I	will	have	my	vengeance	,	and	then	I	will	take	my	rest	.
为了	他	说	,	“	我	将要	有	我的	复仇	,	和	然后	我	将要	拿	我的	休息	.

因为他说：“我必报仇，然后我必安息。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz]

”	He	had	passed	on	his	homeward	journey	,	and	the	king	of	the	isles
”	他	有	通过了	在	他的	回家	旅行	,	和	这	国王	的	这	岛屿

[wʌz; wəz] [ded] ;

was	dead	;
曾是	死的	;

“他已踏上归途，岛屿之王已逝；

[hiː; hi][hæd; həd] ['drʌŋkən] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kʌp][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪl] -

He	had	drunken	the	draught	of	triumph	,	and	his	cup	was	the	Isle	-
他	有	醉	这	草稿	的	胜利	,	和	他的	杯子	曾是	这	小岛	-

['kɪŋz] [hed] ;

king's	head	;
国王的	头	;

他饮下了胜利的甘露，他的杯子是岛屿之王的头颅；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz]

And	he	spoke	of	the	song	and	feasting	,	and	the	gladness	of	things
和	他	辐	的	这	歌曲	和	盛宴	,	和	这	欢乐	的	事物

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他还谈到歌唱、宴饮，以及对美好未来的憧憬。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] [ðeɪ] [rəud] [ɑːn][ə; eɪ] ['weɪvlɪs] [siː] ;

And	three	days	over	the	waters	they	rowed	on	a	waveless	sea	;
和	三	天	超过	这	水	他们	划船	在	一个	无波	海	;

他们划船在平静无波的大海上航行了三天；

[tɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [broʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Till	a	small	cloud	rose	to	the	shoreward	,	and	a	gust	broke	out	of	the
直到	一个	小的	云	玫瑰	到	这	向岸边	,	和	一个	阵风	打破	出去	的	这

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

直到一小片云朵向岸边升起，一阵狂风从云层中吹出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [biːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rəʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv]['waɪndz][wʌz; wəz]

And	the	spray	beat	over	the	rowers	,	and	the	murmur	of	winds	was
和	这	喷	打	超过	这	划船者	,	和	这	低语	的	风	曾是

[laʊd]

loud
大声

水花拍打着划桨者，风的低语声响亮而刺耳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['θʌndərz] , [tɪl] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [er] [gruː] [wɔːrm] ,

With	the	voice	of	the	far	-	off	thunders	,	till	the	shuddering	air	grew	warm	,
和	这	嗓音	的	这	远的	-	离开	雷声	,	直到	这	颤抖	空气	生长	温暖的	,

伴着远处雷鸣的声响，直到颤抖的空气变得温暖起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][æt; ət]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][gɑːd][roʊd][ɑːn]

And	**the**	**day**	**was**	**as**	**dark**	**as**	**at**	**even**	**,**	**and**	**the**	**wild**	**god**	**rode**	**on**
和	这	天	曾是	作为	黑暗的	作为	在	甚至	,	和	这	荒野	上帝	骑	在

[ðə; ði][stɔːrm] . { - }

the	**storm**	**.**	**{**	**31**	**}**
这	风暴	.	{	-	}

天色昏暗如夜，狂野之神驾驭着暴风雨而来。{31}

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [kæsk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ]

But	**the**	**old**	**man**	**laughed**	**in**	**the**	**thunder**	**as**	**he**	**set**	**his**	**casque**	**on**	**his**	**brow**
但	这	老的	男人	笑了	在	这	雷	作为	他	放	他的	头盔	在	他的	眉头

,

,

,

但老人却在雷声中大笑起来，他把头盔戴在额头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] [praʊ] .

And	**he**	**waved**	**his**	**sword**	**in**	**the**	**lightning**	**and**	**clung**	**to**	**the**	**painted**	**prow**	**.**
和	他	挥手	他的	剑	在	这	闪电	和	紧紧抓住	到	这	绘	船首	.

他挥舞着剑，迎着闪电，紧紧抓住彩绘的船头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæft] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] - ['gɑːdz]['kwɪvər] [flæʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] -

And	**a**	**shaft**	**from**	**the**	**storm**	**-**	**god's**	**quiver**	**flashed**	**out**	**from**	**the**	**flame**	**-**
和	一个	轴	从	这	风暴	-	神的	颤动	闪光灯	出去	从	这	火焰	-

[flʌʃt] [skaɪz] ,

flushed	**skies**	**,**
酡	天空	,

一道箭矢从风暴之神的箭筒中划破火红的天空，疾驰而出。

[ræŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [wɔːrn] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] ,

Rang	**down**	**on**	**his**	**war**	**-**	**worn**	**harness**	**and**	**gleamed**	**in**	**his**	**fiery**	**eyes**	**,**
响铃	向下	在	他的	战争	-	磨损	马具	和	闪闪发光	在	他的	火热	眼睛	,

铃铛落在他饱经战火的盔甲上，在他燃烧的双眼中闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krestɪd] ['helmɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd]

And	**his**	**mail**	**and**	**his**	**crested**	**helmet**	**,**	**and**	**his**	**hair**	**,**	**and**	**his**	**beard**
和	他的	邮件	和	他的	冠状	头盔	,	和	他的	头发	,	和	他的	胡须

[bəːnd] [red] ;

burned	**red**	**;**
烧伤	红色的	;

他的锁子甲、带羽冠的头盔、头发和胡须都烧成了红色；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊdɪn][kɔːlz] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

And	**they**	**said**	**,**	**“**	**It**	**is**	**Odin**	**calls**	**;**	**”**	**and**	**he**	**fell**	**,**	**and**	**they**	**found**	**him**
和	他们	说	,	“	它	是	奥丁	呼叫	;	”	和	他	跌倒	,	和	他们	成立	他

[ded] .

dead	**.**
死的	.

他们说：“是奥丁在呼唤；”然后他就倒下了，他们发现他已经死了。

[soʊ] [hɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [gaɪz] ['ɑːrmərd] , [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] ,

So	**here**	**,**	**in**	**his**	**war**	**-**	**guise**	**armoured**	**,**	**they**	**laid**	**him**	**down**	**to**	**his**	**rest**	**,**
所以	这里	,	在	他的	战争	-	伪装	装甲	,	他们	铺设	他	向下	到	他的	休息	,

于是，他们把他安葬在这里，他身披战甲，英姿飒爽。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kæsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] - [dɪr] ['æntləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

In	**his**	**casque**	**with**	**the**	**rein**	**-**	**deer**	**antlers**	**,**	**and**	**the**	**long**	**grey**	**beard**	**on**	**his**
在	他的	头盔	和	这	缰绳	-	鹿	鹿角	,	和	这	长的	灰色的	胡须	在	他的

[brest] ;

breast	**;**
胸部	;

他头戴饰有驯鹿角的头盔，胸前留着长长的灰色胡须；

[hɪz; ɪz] [bɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃraʊd]

His	bier	was	the	spoil	of	the	islands	,	with	a	sail	for	a	shroud
他的	柩	曾是	这	剧透	的	这	岛屿	,	和	一个	帆	为了	一个	裹尸布

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

他的灵柩是用岛上掠夺来的财物制成的，下面用一张帆作裹尸布。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] - [red] ['gæli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [brænd][ɪn][ðə; ði]

And	an	oar	of	his	blood	-	red	galley	,	and	his	battle	-	brand	in	the
和	一个	桨	的	他的	血	-	红色的	厨房	,	和	他的	战斗	-	品牌	在	这

[ʃiːθ] ;

sheath	;
鞘	;

还有他那艘血红色战船的桨，以及他装在鞘里的战烙印；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pla:ntid][ðə; ði][groʊv][ʌv; əv] [juː] ,

And	they	buried	his	bow	beside	him	,	and	planted	the	grove	of	yew	,
和	他们	埋葬	他的	弓	旁	他	,	和	已种植	这	树林	的	紫杉	,

他们将他的弓埋在他身旁，栽种了紫杉树。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrtʃər] , [wʌn] [triː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ; { - }

For	the	grave	of	a	mighty	archer	,	one	tree	for	each	of	his	crew	;	{	32	}
为了	这	严重	的	一个	强大的	射手	,	一	树	为了	每个	的	他的	全体人员	;	{	-	}

为一位英勇弓箭手的坟墓，为他的每位船员种一棵树；{32}

[wer] [ðə; ði] ['flaʊərlɪs] [klɪfs] [ɑːr; ər] ['ʃɪrɪst] , [wer] [ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][swɔːrm]

Where	the	flowerless	cliffs	are	sheerest	,	where	the	sea	-	birds	circle	and	swarm
在哪里	这	无花	悬崖	是	最纯净	,	在哪里	这	海	-	鸟类	圆圈	和	蜂群

,

,

,

在寸草不生的峭壁最陡峭的地方，海鸟盘旋飞舞的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːks][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒægɪd] [greɪ] [tiːθ]

And	the	rocks	are	at	war	with	the	waters	,	with	their	jagged	grey	teeth
和	这	岩石	是	在	战争	和	这	水	,	和	他们的	锯齿状	灰色的	牙齿

[ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ;

in	the	storm	;
在	这	风暴	;

岩石与海水搏斗，在暴风雨中露出锯齿状的灰色利齿；

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][ət'læntɪk] ['biləuz] [swiːp] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪsts] [ɪn'kloʊz]

And	the	huge	Atlantic	billows	sweep	in	,	and	the	mists	enclose
和	这	巨大的	大西洋	波澜	扫	在	,	和	这	薄雾	括

巨大的大西洋波涛汹涌而来，迷雾笼罩着一切。

[ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] - [groʊn] [maʊnd] [wer] [ðə; ði] - [juː] - [triː] [grəuz] . {

The	hill	with	the	grass	-	grown	mound	where	the	Norseman's	yew	-	tree	grows	.	{
这	爬坡道	和	这	草	-	生长	冢	在哪里	这	-	紫杉	-	树	生长	.	{

- }

33	}
-	}

长着草丘的小山上，长着北欧人的紫杉树。{33}

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] .

DISILLUSION	.
幻灭	.

幻灭。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多国诗歌(Poems in Many Lands)
第2/4页

[wʌt] [wʊd] [juːθ] [biː; bi] ['duːɪŋ]
what **would** **youth** **be** **doing**
什么 会 青年 是 正在做

年轻人会做什么?

[tuː; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [seɪlz] ,
To **hoist** **his** **crimson** **sails** **,**
到 提升 他的 赤红 帆 ,

为了扬起他那鲜红的风帆,

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz; doʊvz] ['kuːɪŋ] ,
To **leave** **the** **wood** **-** **doves** **cooing** **,**
到 离开 这 木头 - 鸽子 咕咕 ,

留下斑鸠咕咕叫的身影,

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
The **song** **of** **nightingales** **;**
这 歌曲 的 夜莺 ;

夜莺的歌声;

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['wʊdlənd] ['kwaɪət]
To **leave** **this** **woodland** **quiet**
到 离开 这 林地 安静的

让这片林地保持宁静

[fɔːr; fər] ['mɜːrmərɪŋ] ['waɪndz] [æt; ət] [straɪf] ,
For **murmuring** **winds** **at** **strife** **,**
为了 淙淙 风 在 冲突 ,

为纷争中的低语之风,

[fɔːr; fər] [weɪvz] [ðæt] [foʊm] [ænd; ənd] ['raɪət]
For **waves** **that** **foam** **and** **riot**
为了 波浪 那 泡沫 和 暴动

汹涌澎湃的巨浪

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [laɪf] ?
About **the** **seas** **of** **life** **?**
关于 这 海域 的 生活 ?

关于人生的海洋?

[frʌm; frəm] [stɪl] [beɪz] , ['sɪlvər] ['sændɪd] ,
From **still** **bays** **,** **silver** **sanded** **,**
从 仍然 海湾 , 银 打磨 ,

从静谧的海湾,银色的砂纸,

[waɪld] ['kɝːənts] ['heɪs(ə)n] [daʊn]
Wild **currents** **hasten** **down**
荒野 电流 趋 向下

湍急的水流加速向下

[tuː; tə] ['rɑːks] [wer] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['strændɪd]
To **rocks** **where** **ships** **are** **stranded**
到 岩石 在哪里 船舶 是 搁浅

到船只搁浅的礁石

[ænd; ənd] ['ediz] [wer] [men] [draʊn] .
And **eddies** **where** **men** **drown** **.**
和 涡流 在哪里 男人 溺水 .

还有那些会让人溺水的漩涡。

[fɑːr] [aʊt] , [baɪ] [hɪlz] [sə'raʊndɪd] ,
Far **out** **,** **by** **hills** **surrounded** **,**
远的 出去 , 经过 丘陵 包围 ,

远离尘嚣，被群山环绕，

[ɪz] [ðə; ði] ['goʊldən] ['heɪv(ə)n] [geɪt] ,
Is **the** **golden** **haven** **gate** **,**
是 这 金的 避风港 门 ,

那是金色的避风港之门吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ʌn'baʊndɪd]
And **all** **beyond** **unbounded**
和 全部 超过 无界

以及所有超越无限的

[ɑːr; ər] ['ʃɔːrlɪs] ['siːz] [ʌv; əv] [feɪt] .
Are **shoreless** **seas** **of** **fate** **.**
是 无岸 海域 的 命运 .

是无边无际的命运之海。

[ðeɪ] [stɪr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɑːr] ['haɪləndz]
They **steer** **for** **those** **far** **highlands**
他们 转向 为了 那些 远的 高地

他们驶向遥远的高地

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪd] { - }
Across **the** **summer** **tide** **{** **34** **}**
穿过 这 夏天 潮 { - }

穿过夏日的潮汐{34}

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['feri] ['aɪləndz]
And **dream** **of** **fairy** **islands**
和 梦 的 仙女 岛屿

梦见仙境般的岛屿

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] .
Upon **the** **further** **side** **.**
之上 这 更远 边 .

在另一边。

[ðeɪ] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
They **only** **see** **the** **sunlight** **,**
他们 仅有的 看 这 阳光 ,

它们只能看到阳光。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][baːz] ;
The **flashing** **of** **gold** **bars** **;**
这 闪烁 的 金子 酒吧 ;

金条闪闪发光;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] ['muːnlaɪt]
But **the** **other** **side** **is** **moonlight**
但 这 其他 边 是 月光

但另一面是月光

[ænd; ənd] ['glɪmər] [ʌv; əv] [peɪl] [stɑːrz] .
And **glimmer** **of** **pale** **stars** **.**
和 微光 的 苍白 明星 .

还有闪烁的淡黄色星光。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
They will not heed the warning
他们 将要 不是 注意 这 警告

他们不会听从警告

[bloʊn] [bæk] [ɑːn] ['evri] [wɪnd] ,
Blown back on every wind ,
吹 后退 在 每一个 风 ,

被每一阵风吹回原处，

[fɔːr; fər][hoʊp][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] ,
For hope is born with morning ,
为了 希望 是 出生 和 早晨 ,

希望诞生于清晨。

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz][bɪ'haɪnd] .
The secret is behind .
这 秘密 是 在后面 .

秘密就在背后。

[wɜːrl] [θruː] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
Whirled through in wild confusion ,
旋转 通过 在 荒野 困惑 ,

在一片混乱中辗转反侧，

[ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] ['næroʊ] [streɪt] ,
They pass the narrow strait ,
他们 经过 这 狭窄的 海峡 ,

他们穿过狭窄的海峡，

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n]
To the sea of disillusion
到 这 海 的 幻灭

致幻之海

[ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] . { - }
That lies beyond the gate . { 35 }
那 谎言 超过 这 门 . { - }

那就在大门的另一边。{35}

[ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdər] [hɪlz] .
ON THE BORDER HILLS .
在 这 边界 丘陵 .

在边境山丘上。

[soʊ][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpən] [ɪn][ðə; ði] [triːz]
So the dark shadows deepen in the trees
所以 这 黑暗的 阴影 深化 在 这 树木

于是，树上的阴影越来越深。

[ðæt] [kraʊn] [ðə; ði]['bɔːrdər] ['maʊntnz] , [ɔːl][ðə; ði] [er]
That crown the border mountains , all the air
那 王冠 这 边界 山脉 , 全部 这 空气

那环绕边境山脉的群山，所有的空气

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][mɪst] - [bɪ'gɑːtn] ['fæntəsi]
Is filled with mist - begotten phantasies
是 已填 和 薄雾 - 所生的 幻想

充满了迷雾中产生的幻想

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [gler] .
Shaped and transfigured in the sunset glare .
形状 和 变形 在 这 日落 强光 .

在夕阳的余晖中，它被塑造、被改变。

[wʌt] ['waɪldlɪ] ['spɜːrɪŋ] ['wɔːriər] - [reɪθs] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
What wildly spurring warrior - wraiths are these ?
什么 疯狂地 刺激 战士 - 幽灵 是 这些 ?

这些狂暴的战神幽灵究竟是什么?

[wʌt] ['tɔːsɪŋ] ['hedgɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [red] - [goʊld] [her] ?
What tossing headgear , and what red - gold hair ?
什么 抛掷 帽子 , 和 什么 红色的 - 金子 头发 ?

什么抛掷头饰，什么红金色头发?

[wʌt] [læns] ['flæʃɪŋ] , [wʌt] [fɑːr] ['trʌmpɪts] [bler] ,
What lances flashing , what far trumpet's blare ,
什么 长矛 闪烁 , 什么 远的 小号的 喧嚣 ,

是何等闪耀的长矛，是何等远方嘹亮的号角，

[ðæt] [daɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['desəltɔːri] [briːz] ?
That dies along the desultory breeze ?
那 死亡 沿着 这 漫无目的的 微风 ?

随微风消逝的?

[sloʊ] [naɪt] [kʌmz] ['kriːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪsti] [wɪŋz]
Slow night comes creeping with her misty wings
慢的 夜晚 来 爬行 和 她 蒙蒙 翅膀

夜幕缓缓降临，带着她朦胧的翅膀悄然飞来。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlz] [krest] , [wer] [ðə; ði] [juː] [triːz] [groʊ] ;
Up to the hill's crest , where the yew trees grow ;
向上 到 这 丘陵 波峰 , 在哪里 这 紫杉 树木 生长 ;

一直到山顶，那里生长着紫杉树;

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] - ['hɔːntɪd] ['sɜːrk(ə)l] [klɪŋz]
About their shadow - haunted circle clings
关于 他们的 阴影 - 闹鬼的 圆圈 黏附

关于他们阴影笼罩的圈子

[ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [woʊ] ,
The rumour of an unrecorded woe ,
这 谣言 的 一个 未记录的 悲哀 ,

传闻有一件未被记录的悲惨事件，

[oʊld][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɔːrdər] [kɪŋz]
Old as the battle of those border kings
老的 作为 这 战斗 的 那些 边界 国王

和那些边境国王的战争一样古老

[sleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] ['hɑːloʊ] - [lændz] [bɪ'loʊ] . { - }
Slain in the darkling hollow - lands below . { 36 }
被杀 在 这 黑暗之子 空洞的 - 土地 以下 . { - }

在下方幽暗的空心之地被杀。{36}

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
WHEN HE HAD FINISHED .
什么时候 他 有 完成的 .

他做完之后。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [fɜːrst][hɪz; ɪz] - [sʌn]
When He had finished , first his orbèd sun
什么时候 他 有 完成的 , 第一的 他的 - 太阳

当祂完成之后，首先是祂的球状太阳

[bleizd] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['fɜːrməmənt] , [ænd; ənd][ɔːl]
Blazed through the startled firmament , and all
燃烧的 通过 这 惊慌 苍穹 , 和 全部

划破惊愕的苍穹，一切

[hɪz; ɪz][həusts][kraɪd]['glɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [i:tʃ] [wʌn]

His	hosts	cried	glory	,	and	the	stars	each	one
他的	主持人	哭	荣耀	,	和	这	明星	每个	一

他的军队高呼荣耀，每一颗星星都闪耀着光芒。

[sæŋ] [dʒɔɪ] [tə'geðər] , — [ðen] [dɪd][ðer; ðər][nɑ:t][fɔ:l]

Sang	joy	together	,	—	then	did	there	not	fall
桑	喜悦	一起	,	一	然后	做过	那里	不是	落下

他们一起欢唱，——然后就没有倒下。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] ['saɪləns][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rld] ,

A	peace	of	solemn	silence	on	His	world	,
一个	和平	的	庄严	沉默	在	他的	世界	,

祂的世界一片庄严的寂静。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [hʌʃ] [bɪ'fɔ:r] [wʌn] [li:f] [wʌz; wəz] [stɜ:rd]

A	moment's	hush	before	one	leaf	was	stirred
一个	瞬间	嘘	前	一	叶子	曾是	搅拌

片刻的寂静之后，一片叶子被轻轻拨动。

[ɔ:r][wʌn] [weɪv] [ɔ:(r)][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['mɪrər] [kɜ:rld] !

Or	one	wave	o'er	the	ocean	mirror	curled	!
或者	一	海浪	超过	这	海洋	镜子	卷曲	!

或者，海面上的一道波浪卷曲成镜!

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kærəl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd]

then	it	was	the	carol	of	a	bird
然后	它	曾是	这	颂歌	的	一个	鸟

然后，那是鸟儿的鸣叫声。

[geɪv] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [noʊt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [ʌp][ðə; ði][skaɪ]

Gave	the	joy	-	note	of	being	,	up	the	sky
给予	这	喜悦	-	笔记	的	存在	,	向上	这	天空

升起生命的喜悦之音，直冲云霄

[sʌm; səm]['lɑ:rks] [sɔ:ŋ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gri:nˌwʊd]

Some	lark's	song	mounted	and	the	young	greenwood
一些	云雀的	歌曲	安装	和	这	年轻的	格林伍德

云雀的歌声响起，嫩绿的林木也随之生长。

[woʊk] [tu:; tə][ə; eɪ]['mætɪn][ʌv; əv][waɪld] ['melədi] , —

Woke	to	a	matin	of	wild	melody	,	—
觉醒	到	一个	晨间	的	荒野	旋律	,	—

清晨，在悠扬的旋律中醒来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] . { - }

And	He	looked	down	and	saw	that	it	was	good	.	{	37	}
和	他	看起来	向下	和	锯	那	它	曾是	好的	.	{	-	}

祂低头一看，觉得一切都很好。{37}

[ðə; ði] ['loʊnli] [beɪ] .

THE	LONELY	BAY	.
这	孤独	湾	.

孤独的海湾。

['hɔləud] [ænd; ənd][wɔ:rn][baɪ][taɪd][ɑ:n][taɪd]

Hollowed	and	worn	by	tide	on	tide
空心的	和	磨损	经过	潮	在	潮

被潮水冲刷得凹陷磨损

[ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [stiːp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [saɪd] ;

The	rocks	are	steep	,	to	the	water's	side	;
这	岩石	是	陡	,	到	这	水的	边	;

水边的岩石很陡峭;

['nevər] [ə; eɪ] ['swɪmər] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][lænd]

Never	a	swimmer	might	hope	to	land
绝不	一个	游泳运动员	可能	希望	到	土地

游泳者或许永远都无法奢望登陆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪr] , [ʃɪr] ['rɑːks] [ə'pɑːn] ['iːðər] [hænd] ;

With	the	sheer	,	sheer	rocks	upon	either	hand	;
和	这	透明	,	透明	岩石	之上	任何一个	手	;

两侧是陡峭的岩石;

['nevər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [der] ['entər][ɪn]

Never	a	ship	dare	enter	in
绝不	一个	船	敢	进入	在

从来没有船只敢进入

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌŋkən] [riːfs] [ɑːr; ər]['kruːəl][ænd; ənd] [θɪn] ;

For	the	sunken	reefs	are	cruel	and	thin	;
为了	这	凹陷	珊瑚礁	是	残忍的	和	薄的	;

因为沉没的礁石残酷而脆弱;

['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [moʊn]

Only	at	times	a	plaintive	moan
仅有的	在	时代	一个	哀怨	呻吟

偶尔会发出哀怨的呻吟

[kʌmz] [frʌm; frəm][jɑːn] [ɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [stoʊn] ,

Comes	from	yon	arch	in	the	caverned	stone	,
来	从	远	拱	在	这	洞穴	石头	,

来自那座洞穴石拱门,

[wen] [ðə; ði] [siːlz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [keɪv]

When	the	seals	that	dwell	in	the	ocean	cave
什么时候	这	封印	那	住	在	这	海洋	洞穴

生活在海洋洞穴中的海豹

[raɪz] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [weɪv] ;

Rise	to	look	through	the	lifting	wave	;
上升	到	看	通过	这	举重	海浪	;

抬起头，透过上升的波浪向外看;

['oʊnli][ðə; ði] [gʌlz] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊt] [ɔːr][flai]

Only	the	gulls	as	they	float	or	fly
仅有的	这	海鸥	作为	他们	漂浮	或者	飞

只有海鸥在漂浮或飞行时才会这样。

['ænsər] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɪnd] - [bɔːrn] [kraɪ] .

Answer	the	waves	with	their	wind	-	borne	cry	.
回答	这	波浪	和	他们的	风	-	出生	哭	.

回应海浪的呼喊，让它们随风而起。

[wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['ʌptɔːst] [laɪ][ðer; ðər]

Weeds	of	the	waste	uptossed	lie	there
杂草	的	这	浪费	向上抛	说谎	那里

废弃物中的杂草散落在那儿。

[ɑːn][ðə; ði]['sændi] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [liːvz] [ber] ,

On	the	sandy	space	that	the	tide	leaves	bare	,
在	这	沙	空间	那	这	潮	树叶	裸	,

在潮水退去后裸露的沙滩上,

['evər][æt; ət] [eb] [sʌm; səm][weɪf][ɔ:r] [streɪ]
Ever at ebb some waif or stray
曾经 在 落潮 一些 孤儿 或者 流浪

总会有一些流浪儿或孤儿

[ðæt] ['evər][ðə; ði] [flʌd] [weɪv] [wɑ:ʃiz] [ə'weɪ] ,
That ever the flood wave washes away ,
那 曾经 这 洪水 海浪 洗涤 离开 ,

无论洪水何时退去，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [beɪ] . { - }
And round and round in the lonely bay . { 38 }
和 圆形的 和 圆形的 在 这 孤独 湾 . { - }

在寂寞的海湾里，一圈又一圈地转啊转。{38}

[ænd; ənd][wʌn] [dwelz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [keivz] [bɪ'loʊ]
And one dwells there in the caves below
和 一 居住地 那里 在 这 洞穴 以下

有人就住在下面的洞穴里。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [si:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:gʌlz] [noʊ] ,
That only the seals and the seagulls know ,
那 仅有的 这 封印 和 这 海鸥 知道 ,

只有海豹和海鸥才知道这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['spɪrɪt][ɪz] ['pæsɪŋ] [fer]
And the haunting spirit is passing fair
和 这 令人难忘 精神 是 通过 公平的

而那萦绕不去的幽灵正在消逝

[wɪð; wɪθ] [si:] - ['flaʊərz] [set][ɪn][hɜ:r; hər] [greɪ] - [gri:n] [her] ,
With sea - flowers set in her grey - green hair ,
和 海 - 花朵 放 在 她 灰色的 - 绿色的 头发 ,

她灰绿色的头发上点缀着海花，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊks] [nɑ:t][ɔ:ft][tu:; tə][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [skaɪz]
But she looks not oft to the daylight skies
但 她 看起来 不是 经常 到 这 日光 天空

但她很少抬头看向白昼的天空。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['dæzlz] [hɜ:r; hər]['oʊʃ(ə)n] [aɪz] ;
For the sunshine dazzles her ocean eyes ;
为了 这 阳光 令人眼花缭乱 她 海洋 眼睛 ;

阳光照耀着她那双如海洋般明亮的眼睛；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [si:] - ['waɪndz] [seɪ] ,
But now and again the sea - winds say ,
但 现在 和 再次 这 海 - 风 说 ,

但海风偶尔会说：

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər][ʌv; əv]['æftər] - [deɪ] ,
In the twilight hour of after - day ,
在 这 暮 小时 的 后 - 天 ,

在黄昏的暮色中，

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [θru:] [hɜ:r; hər][veɪl][ʌv; əv] [spreɪ] .
They have seen her look through her veil of spray .
他们 有 已见 她 看 通过 她 面纱 的 喷 .

他们看到她透过水雾的薄纱向外张望。

['stɪld] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ʃi:; ʃi][laɪz] [ə'sli:p]
Stilled are the waves when she lies asleep
静止 是 这 波浪 什么时候 她 谎言 睡着了

她睡着时，波浪也静止了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['mɪrərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] ,

And	the	stars	are	mirrored	along	the	deep	,
和	这	明星	是	镜像	沿着	这	深的	,

繁星倒映在深海之中，

[ðə; ði] [gʌlz] [ɑːr; ər][æt; ət][rest][ɑːn][ðə; ði] ['rɪftɪd] ['rɑːks]

The	gulls	are	at	rest	on	the	rifted	rocks
这	海鸥	是	在	休息	在	这	裂谷	岩石

海鸥栖息在裂谷岩石上。

[ænd; ənd] ['slʌmbɝɪŋ] [raʊnd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['flɑːks] ,

And	slumbering	round	are	the	ocean	flocks	,
和	沉睡	圆形的	是	这	海洋	羊群	,

海洋中的鱼群正在周围沉睡。

[wer] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['ɔːwiːd] [lʌl] [ænd; ənd] [lʌl]

Where	the	waving	oarweeds	lull	and	lull
在哪里	这	挥手	牡蛎草	麻痹	和	麻痹

在摇曳的芦苇轻柔地、缓缓地

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	the	calm	of	the	water	is	beautiful	.
和	这	冷静的	的	这	水	是	美丽的	.

平静的水面很美。

[bʌt; bət]['evər][ænd; ənd] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnləs] [naɪt] ,

But	ever	and	aye	in	the	moonless	night	,
但	曾经	和	是的	在	这	无月	夜晚	,

但永远，在没有月光的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf][ɪz] [waɪt] ,

When	the	waves	are	at	war	and	the	surf	is	white	,
什么时候	这	波浪	是	在	战争	和	这	冲浪	是	白色的	,

当巨浪翻滚，浪花泛白时

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] [haulz] [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] [skaɪ] ,

When	the	storm	-	wind	howls	in	the	dreary	sky	,
什么时候	这	风暴	-	风	嚎叫	在	这	凄凉	天空	,

当暴风雨的狂风在阴沉的天空中呼啸时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] [breɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hwəːlz][ðem; ðəm][baɪ] ;

And	the	storm	-	clouds	break	as	it	whirls	them	by	;
和	这	风暴	-	云	休息	作为	它	旋转	他们	经过	;

风暴云在旋风的裹挟下破碎；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [terz] [ðə; ði] [baʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [triː]

When	it	tears	the	boughs	from	the	churchyard	tree
什么时候	它	眼泪	这	树枝	从	这	墓地	树

当他把教堂墓地树的树枝扯下来的时候

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][æt; ət] [siː] ,

And	they	think	in	the	world	of	the	folk	at	sea	,
和	他们	思考	在	这	世界	的	这	民间	在	海	,

他们以海员的视角思考问题，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [kweɪk] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndərz] [kræʃ] { - }

When	the	great	cliffs	quake	in	the	thunder's	crash	{	39	}
什么时候	这	伟大的	悬崖	地震	在	这	雷声	碰撞	{	-	}

当巨大的悬崖在雷鸣声中震动{39}

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [ɑːr; ər] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,

And	the	gulls	are	scared	at	the	lightning	flash	,
和	这	海鸥	是	害怕的	在	这	闪电	闪光	,

海鸥被闪电吓坏了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɜːr; hər] [læf] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] ,

You	will	hear	her	laugh	in	the	depths	below	,
你	将要	听到	她	笑	在	这	深度	以下	,

你会在深渊中听到她的笑声。

[wer] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [swel] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Where	the	moving	swell	is	a	sheet	of	snow	,
在哪里	这	移动	膨胀	是	一个	床单	的	雪	,

在涌动的海浪上，覆盖着一层雪。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [ʃriːk] [ʌv; əv] [woʊ] .

Mocking	the	mariner's	shriek	of	woe	.
嘲讽	这	水手的	尖叫	的	悲哀	.

嘲笑水手悲鸣般的尖叫。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] [grəuz] [waɪld]

Let	us	away	,	for	the	sky	grows	wild
让	我们	离开	,	为了	这	天空	生长	荒野

让我们离开吧，因为天空变得狂野

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [tʃaɪld] !

And	the	wind	has	the	voice	of	a	moaning	child	!
和	这	风	有	这	嗓音	的	一个	呻吟	孩子	!

风的声音如同孩童的哭声!

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [hɜːr; hər][veɪl][ʌv; əv] [spreɪ] ,

And	if	she	looked	through	her	veil	of	spray	,
和	如果	她	看起来	通过	她	面纱	的	喷	,

如果她透过雾气的薄纱看过去，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] ['bekənd] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] ;

And	called	and	beckoned	,	you	might	not	stay	;
和	称为	和	招手	,	你	可能	不是	停留	;

即使有人呼唤你，你也可能不会留下;

[juː; jʊ] [wʊd] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][koʊld] [ɪm'breɪs]

You	would	leap	from	the	height	to	her	cold	embrace
你	会	飞跃	从	这	高度	到	她	寒冷的	拥抱

你会从高处纵身跃下，投入她冰冷的怀抱。

[ænd; ənd] [draʊn] [ɪn][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɑːntən] [feɪs] !

And	drown	in	the	smile	of	her	wanton	face	!
和	溺水	在	这	微笑	的	她	放肆	脸	!

沉溺于她那放荡不羁的笑容中吧!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['meɪzi] [weɪvz]

She	would	carry	you	under	the	mazy	waves
她	会	携带	你	在下面	这	迷宫	波浪

她会带着你潜入迷幻的波涛之下。

[frʌm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [diːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊʃ(ə)n] [keivz] ,

From	deep	to	deep	of	her	ocean	caves	,
从	深的	到	深的	的	她	海洋	洞穴	,

从她海洋洞穴的深处，

[hoʊld][juː; jʊ][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi]

Hold	you	fast	with	the	things	that	be
抓住	你	快速地	和	这	事物	那	是

牢牢抓住那些事情。

[held] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [siː] ,

Held	in	the	drifts	of	the	drifting	sea	,
握住	在	这	漂移	的	这	漂流	海	,

被漂浮的大海裹挟着，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] !

Round	**and**	**round**	**for**	**eternity**	**!**
圆形的	和	圆形的	为了	永恒	!

永无止境地循环往复!

[ðə; ði] [sʌn] [goʊz] ['ʌndər] , [əˈweɪ] , [əˈweɪ] !

The	**sun**	**goes**	**under**	**,**	**away**	**,**	**away**	**!**
这	太阳	去	在下面	,	离开	,	离开	!

太阳落山了，落山了!

[its] [dɑːrk][ænd; ənd] [wɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [beɪ] . { - }

It's	**dark**	**and**	**weird**	**by**	**the**	**lonely**	**bay**	**.**	**{**	**40**	**}**
它是	黑暗的	和	诡异的	经过	这	孤独	湾	.	{	-	}

孤寂的海湾阴暗而诡异。{40}

['mjuːzɪk] .

MUSIC	**.**
音乐	.

音乐。

[wʌt] ['eɪndʒl]['vaɪəl] , ['efərtləs] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,

What	**angel**	**viol**	**,**	**effortless**	**and**	**sure**	**,**
什么	天使	暴力	,	毫不费力	和	当然	,

多么天使般的提琴，毫不费力，又如此自信，

[spiːks] [θruː] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['saɪləns] , [wens] , [ɑː] [wens]

Speaks	**through**	**the**	**straining**	**silence**	**,**	**whence**	**,**	**ah**	**whence**
说话	通过	这	紧张	沉默	,	何处	,	啊	何处

透过令人窒息的沉默，诉说着，啊，诉说着

[ðæt] ['tremjələs] [loʊ] [dʒɔɪ] , [soʊ] [kiːn] , [soʊ] [pjʊr]

That	**tremulous**	**low**	**joy**	**,**	**so**	**keen**	**,**	**so**	**pure**
那	颤抖的	低的	喜悦	,	所以	敏锐的	,	所以	纯的

那颤抖的低沉喜悦，如此敏锐，如此纯粹

[ðæt] [ɔːl] [ɪgˈzɪstəns] ['næroʊz] [tuː; tə][wʌn] [sens] ,

That	**all**	**existence**	**narrows**	**to**	**one**	**sense**	**,**
那	全部	存在	变窄	到	一	感觉	,

一切存在最终都归结为一种意义。

[læpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

Lapped	**round**	**and**	**round**
圈速	圆形的	和	圆形的

一圈又一圈

[ɪn] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊnd] ?

In	**rapture**	**of**	**sweet**	**sound**	**?**
在	狂喜	的	甜的	声音	?

沉浸在美妙的音乐中?

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] , [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [laʊd] ,

Oh	**,**	**how**	**it**	**wins**	**along**	**the**	**steep**	**,**	**and**	**loud**	**and**	**loud**	**,**
哦	,	如何	它	胜利	沿着	这	陡	,	和	大声	和	大声	,

哦，它在陡峭的山坡上赢得多么酣畅淋漓，而且声音越来越大!

['oʊvər][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] ,

Over	**the**	**chasm**	**and**	**the**	**cloud**	**,**
超过	这	深渊	和	这	云	,

越过深渊和云层，

[swelz] [ɪn][ɪts] ['lɔːrdli] [taɪd]

Swells	**in**	**its**	**lordly**	**tide**
涌浪	在	它是	尊贵的	潮

在其雄伟的潮汐中汹涌澎湃

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪd] ,
Higher and higher , and undenied ,
更高 和 更高 , 和 无可否认 ,

越来越高，无可否认，

[fʊl] ['θroʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ! —
Full throated to the star ! —
满的 喉咙 到 这 星星 ! —

向明星致敬!

[ðen] ['loʊliər] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , ['driːmiŋ] [daɪz][ænd; ənd][daɪz]
Then lowlier , softer , dreaming dies and dies
然后 低级 , 更柔和 , 做梦 死亡 和 死亡

然后，更卑微、更柔和的梦想消逝，消亡。

['oʊvər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [aɪz] ,
Over the closing eyes ,
超过 这 结束 眼睛 ,

在闭上双眼的那一刻，

[daɪz][wɪð; wɪθ][maɪ]['spɪrɪt][ə'weɪ] , [ə'fɑːr] ,
Dies with my spirit away , afar ,
死亡 和 我的 精神 离开 , 远方 ,

我的灵魂远去，随他而去，死去。

[swei] [æz; əz][ɑːn] ['oʊʃənz] [brest]
Swayed as on ocean's breast
摇摆 作为 在 海洋的 胸部

像在海洋的胸膛上摇曳

[daɪz]['ɪntuː][rest] . { - }
Dies into rest . { 41 }
死亡 进入 休息 . { - }

安息而亡。{41}

“ [wʌt] [hoʊldz] [ðiː] [bæk] ?
“ WHAT HOLDS THEE BACK ?
“ 什么 持有 你 后退 ?

是什么阻碍了你?

” [wʌt] [hoʊldz] [ðiː] [bæk] [ðen] ?
” What holds thee back then ?
” 什么 持有 你 后退 然后 ?

那么，是什么阻碍了你呢?

[hæst] [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
Hast thou aught to do ,
哈斯特 你 零 到 做 ,

你有什么事要做吗?

[ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventʃər] , [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː] ,
And fearest for the venture , art thou too ,
和 恐惧 为了 这 风险投资 , 艺术 你 也 ,

你也对这次冒险感到恐惧吗?

[soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['evri] [wɪnd] [bloʊz] [θruː] ?
So light a thing that every wind blows through ?
所以 光 一个 事物 那 每一个 风 打击 通过 ?

所以，点燃一件任何风都能吹过的东西?

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] ['envid] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] ,
What hast thou envied in the lives of these ,
什么 哈斯特 你 令人羡慕 在 这 生活 的 这些 ,

你究竟羡慕这些人的什么生活?

[ðæt] [ðaʊ] [hiːd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] [ɔːr] [dɪs'pliːz]
That thou should'st heed to please them or displease
那 你 不应该 注意 到 请 他们 或者 得罪

你应该注意取悦他们，否则就会惹恼他们。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðaɪn] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪrərd] ['mɔkəriːz] ?
And fill thine own with mirrored mockeries ?
和 充满 你的 自己的 和 镜像 嘲讽 ?

然后用镜像般的嘲讽填满你自己的世界?

[ðɪs] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪz] [ðaɪn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [strɔːŋ]
This arm of thine is thine alone , and strong
这 手臂 的 你的 是 你的 独自的 , 和 强的

这只手臂只属于你，而且强壮有力。

[tuː; tə] [ðaɪ] [friː] ['sɜːrvɪs] [θruː] [ðaɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] ,
To thy free service through thy whole life long ,
到 你的 自由的 服务 通过 你的 所有的 生活 长的 ,

你毕生致力于无私奉献，

[hɪr] [ðaɪn] ['hɑːrts] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [liːd] [ðiː] [rɔːŋ] ! { - }
Hear thine heart's voice , it will not lead thee wrong ! { 42 }
听到 你的 心脏的 嗓音 , 它 将要 不是 带领 你 错误的 ! { - }

听从你内心的声音，它不会让你误入歧途！{42}

[wɜːrdz] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] .
WORDS FOR MUSIC .
字 为了 音乐 .

音乐的歌词。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [goʊz] ['saɪɪŋ]
The autumn wind goes sighing
这 秋天 风 去 叹息

秋风叹息

[θruː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['æspən] [triː] ,
Through the quivering aspen tree ,
通过 这 颤抖 白杨 树 ,

透过颤动的白杨树，

[ðə; ði] ['swɔləuz] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ]
The swallows will be flying
这 燕子 将要 是 飞行

燕子们将会飞翔

[tɔːrd] [ðer; ðər] ['sʌmər] [siː] ;
Toward their summer sea ;
朝向 他们的 夏天 海 ;

向着他们夏日的大海;

[ðə; ði] [greɪps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['swiːtn]
The grapes begin to sweeten
这 葡萄 开始 到 甜味

葡萄开始变甜了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['trelɪs] [vaɪn] [ə'bʌv] ,
On the trellised vine above ,
在 这 棚架式 藤 多于 ,

在上面那株架起的葡萄藤上，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [braʊz] [hæv; həv] ['biːtn]
And **on** **my** **brows** **have** **beaten**
和 在 我的 眉毛 有 被打败

我的眉毛上布满了伤痕

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] .
The **little** **wings** **of** **love** **.**
这 小的 翅膀 的 爱 .

爱的翅膀。

[oʊ] [wɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər]
Oh **wind** **if** **you** **should** **meet** **her**
哦 风 如果 你 应该 见面 她

哦，风啊，如果你遇见她的话

[juː; jʊ] [wɪl] ['wɪspər] [ɔːl][aɪ] [sɪŋ] !
You **will** **whisper** **all** **I** **sing** **!**
你 将要 耳语 全部 我 唱歌 !

你会轻声细语地念出我唱的一切!

[oʊ] ['swɑːloʊ] [flai][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ,
Oh **swallow** **fly** **to** **greet** **her** **,**
哦 吞 飞 到 迎接 她 ,

哦，燕子飞来迎接她吧!

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd][ɪn] [sprɪŋ] !
And **bring** **me** **word** **in** **spring** **!**
和 带来 我 单词 在 春天 !

春天的时候给我带来消息!

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [waɪt] [ɑːrmz]['glaɪdɪŋ] ,
I **see** **your** **white** **arms** **gliding** **,**
我 看 你的 白色的 武器 滑翔 ,

我看见你白皙的手臂滑行,

[ɪn]['mjuːzɪk][ɔː(r)][ðə; ði] [kiːz] ,
In **music** **o'er** **the** **keys** **,**
在 音乐 超过 这 钥匙 ,

在琴键之上的音乐中,

[lɔːŋ] ['druːpɪŋ] ['læʃɪz] ['haɪdɪŋ]
Long **drooping** **lashes** **hiding**
长的 下垂 睫毛 隐藏

长长的下垂睫毛遮掩着

[ə; eɪ] [bluː] [laɪk] ['sʌmər] ['siːz] : { - }
A **blue** **like** **summer** **seas** **:** **{** **43** **}**
一个 蓝色的 喜欢 夏天 海域 : { - }

像夏日海洋一样的蓝色:{43}

[ðə; ði] [swiːt] [lɪps] [waɪd] [ə'sʌndər] ,
The **sweet** **lips** **wide** **asunder** **,**
这 甜的 嘴唇 宽的 分离 ,

甜美的双唇大张开来,

[ðæt] ['tremb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] ,
That **tremble** **as** **you** **sing** **,**
那 颤抖 作为 你 唱歌 ,

你唱歌时颤抖的样子

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət]['wʌndər] ,
I could not choose but wonder ,
我 可以 不是 选择 但 想知道 ,

我不禁想知道

[juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
You seemed so fair a thing .
你 似乎 所以 公平的 一个 事物 .

你看起来那么公正无私。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər]
For all these long years after
为了 全部 这些 长的 年 后

在这些漫长的岁月之后

[ðə; ði] [driːm] [hæz; həz]['nevər][daɪd] ,
The dream has never died ,
这 梦 有 绝不 死亡 ,

梦想从未消逝。

[aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [hɪr] [jʊr; jər] ['læftər] ,
I still can hear your laughter ,
我 仍然 能 听到 你的 笑声 ,

我仿佛还能听到你的笑声,

[stɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ][saɪd] ;
Still see you at my side ;
仍然 看 你 在 我的 边 ;

依然能看到你在我身边;

[wʌn] ['lɪli] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər]
One lily hiding under
一 百合 隐藏 在下面

一朵百合花藏在.....

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] ;
The waves of golden hair ;
这 波浪 的 金的 头发 ;

金色的秀发如波浪般涌动;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət]['wʌndər] ,
I could not choose but wonder ,
我 可以 不是 选择 但 想知道 ,

我不禁想知道

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['streɪndʒli] [fer] .
You were so strangely fair .
你 是 所以 奇怪的 公平的 .

你真是出奇地公正。

[aɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['flaʊər] [juː; jʊ] ['breɪdɪd]
I keep the flower you braided
我 保持 这 花 你 编织

我珍藏着你编织的那朵花。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [weɪvz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Among those waves of gold ,
之中 那些 波浪 的 金子 ,

在那片金海之中,

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [sɪr] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,
The leaves are sere and faded ,
这 树叶 是 塞雷 和 褪色 ,

叶子枯萎褪色了。

[ænd; ənd][laɪk]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [groʊn] [oʊld] .

And	like	our	love	grown	old	.
和	喜欢	我们的	爱	生长	老的	.

就像我们的爱情也渐渐老去一样。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][leɪn] [ə'sʌndər] ,

Our	lives	have	lain	asunder	,
我们的	生活	有	莱恩	分离	,

我们的生活从此分崩离析，

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] ,

The	years	are	long	,	and	yet	,
这	年	是	长的	,	和	然而	,

岁月漫长，然而

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət]['wʌndər] .

I	could	not	choose	but	wonder	.
我	可以	不是	选择	但	想知道	.

我不禁心生疑惑。

[aɪ]['kænɑːt][kwaɪt][fər'get] . { - }

I	cannot	quite	forget	.	{	44	}
我	不能	相当	忘记	.	{	-	}

我始终无法完全忘记。{44}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] ['weðər]

All	through	the	golden	weather
全部	通过	这	金的	天气

整个金色的天气

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːtəm] [fel] ,

Until	the	autumn	fell	,
直到	这	秋天	跌倒	,

直到秋天来临，

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][went][baɪ] [tə'geðər]

Our	lives	went	by	together
我们的	生活	去	经过	一起

我们一起度过了人生。

[soʊ]['waɪldli][ænd; ənd][soʊ] [wel] . —

So	wildly	and	so	well	.	—
所以	疯狂地	和	所以	出色地	.	—

如此狂野，如此精彩。

[bʌt; bət] ['ɔtəmz] [wɪnd][ʌn'kloʊzɪz]

But	autumn's	wind	uncloses
但	秋天的	风	解开

但秋风揭开了

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['flaʊərz] ,

The	heart	of	all	your	flowers	,
这	心	的	全部	你的	花朵	,

你所有花朵的中心，

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz] ,

I	think	as	with	the	roses	,
我	思考	作为	和	这	玫瑰	,

我认为就像玫瑰一样，

[soʊ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

So	hath	it	been	with	ours	.
所以	有	它	到过	和	我们的	.

我们的情况也是如此。

[laɪk] [sʌm; səm][dɪ'vaɪdɪd]['rɪvər]

Like	some	divided	river
喜欢	一些	分割	河

就像一条分叉的河流

[jʊr; jər] [weɪz] [ænd; ənd][maɪn] [wɪl] [biː; bi] ,

Your	ways	and	mine	will	be	,
你的	方式	和	矿	将要	是	,

你的道路和我的道路将会相同，

— [tuː; tə][drɪft][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]['evər] ,

—	To	drift	apart	for	ever	,
—	到	漂移	除	为了	曾经	,

—从此渐行渐远，

[fɔːr; fər]['evər] [tɪl] [ðə; ði] [siː] .

For	ever	till	the	sea	.
为了	曾经	直到	这	海	.

直到永远，直到大海。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][wʌn][wɜːrd]['spoʊkən] ,

And	yet	for	one	word	spoken	,
和	然而	为了	一	单词	说	,

然而，仅仅说了一个字，

[wʌn] ['wɪspər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

One	whisper	of	regret	,
一	耳语	的	后悔	,

一声遗憾的低语

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['broʊkən]

The	dream	had	not	been	broken
这	梦	有	不是	到过	破碎的

梦想并未破灭。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [jet] . { - }

And	love	were	with	us	yet	.	{	45	}
和	爱	是	和	我们	然而	.	{	-	}

爱依然与我们同在。{45}

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[aɪ] [rɪ'membər] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

I	remember	low	on	the	water
我	记住	低的	在	这	水

我记得水位很低。

[ðeɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [mɔːs] ,

They	hung	from	the	dripping	moss	,
他们	悬挂	从	这	滴落	苔藓	,

它们悬挂在滴水的苔藓上，

[ɪn][ðə; ði]['broʊkən] [ʃraɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ['dɔːtər]

In	the	broken	shrine	of	some	streamgod's	daughter
在	这	破碎的	神社	的	一些	-	女儿

在某位溪神之女的残破神龛里

[wer] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [roʊdz] [krɔːs] ;
Where the north and south roads cross ;
在哪里 这 北 和 南 道路 叉 ;

南北道路交叉口;

[ænd; ənd][aɪ] [plʌkt] [sʌm; səm] [spreɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wer] ,
And I plucked some sprays for my love to wear ,
和 我 拨弦 一些 喷雾 为了 我的 爱 到 穿 ,

我摘了一些花枝，准备送给我的爱人佩戴。

[sʌm; səm]['tæŋg(ə)ld] [spreɪz] [ʌv; əv] ['meɪdnher] .
Some tangled sprays of maidenhair .
一些 纠缠不清 喷雾 的 少女发 .

几缕缠绕在一起的铁线莲。

[soʊ][juː; jʊ] [went] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ]
So you went north with the swallow
所以 你 去 北 和 这 吞

所以你和燕子一起向北飞去了。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌðərn] [ʃɔːr] ,
Away from this southern shore ,
离开 从 这 南部 支撑 ,

远离这片南岸，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌmərz] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪntɚz] ['fɑːloʊ] ,
And the summers pass , and the winters follow ,
和 这 夏天 经过 , 和 这 冬天 跟随 ,

夏天过去了，冬天随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jɪrz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ,
And the years , but you come no more ,
和 这 年 , 但 你 来 不 更多的 ,

岁月流逝，但你却再也没有出现过。

[juː; jʊ][hæv; həv]['roʊziz] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] [brest] [tuː; tə] [wer] ,
You have roses now in your breast to wear ,
你 有 玫瑰 现在 在 你的 胸部 到 穿 ,

你胸前现在佩戴着玫瑰花，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] ['meɪdnher] .
And you have forgotten the maidenhair .
和 你 有 被遗忘的 这 少女发 .

你竟然忘了少女的头发。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ekəuiŋ] ['læftər] ,
And the sound of the echoing laughter ,
和 这 声音 的 这 回声 笑声 ,

还有回荡的笑声，

[ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
The songs that we used to sing ,
这 歌曲 那 我们 用过的 到 唱歌 ,

我们过去常唱的歌，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [lɔːŋ] ['æftər]
To remember these in the years long after
到 记住 这些 在 这 年 长的 后

多年以后，仍能铭记这些

[meɪ] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , —
May seem but a foolish thing , —
可能 似乎 但 一个 愚蠢 事物 , —

或许看起来只是一件愚蠢的事，——

[jet] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [fer]

Yet	I	know	to	me	they	are	always	fair
然而	我	知道	到	我	他们	是	总是	公平的

但我知道，对我而言，他们始终是公平的。

[maɪ] [ˈwɪðərd] [spreɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnher] . { - }

My	withered	sprays	of	maidenhair	.	{	46	}
我的	干枯	喷雾	的	少女发	.	{	-	}

我枯萎的少女发。{46}

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [waɪd] [ˈsiːz] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes]

The	wide	seas	lay	before	us
这	宽的	海域	躺	前	我们

广阔的大海在我们面前展现。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] [raɪz] ,

The	moon	was	late	to	rise	,
这	月亮	曾是	晚的	到	上升	,

月亮升起得晚了。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [ˈstɑːri] [ɔː(r)] [ˌjuː ˈes]

The	skies	were	starry	o'er	us
这	天空	是	繁星	超过	我们

我们头顶的天空繁星点点。

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ;

And	Love	was	in	our	eyes	;
和	爱	曾是	在	我们的	眼睛	;

我们眼中充满了爱；

[ænd; ənd] “ [laɪk] [ðoʊz] [stɑːrz] , [əˈbaɪdɪŋ] ,

And	“	like	those	stars	,	abiding	,
和	“	喜欢	那些	明星	,	遵守	,

就像那些星星一样，永恒地，

” [juː; jʊ] [ˈwɪspəd] “ [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

”	You	whispered	“	Love	shall	be	,
”	你	低声说道	“	爱	将	是	,

你低声说：“爱将会是……”

” [ðen] [wʌn] [greɪt] [stɑːr] [went] [ˈglaɪdɪŋ]

”	Then	one	great	star	went	gliding
”	然后	一	伟大的	星星	去	滑翔

然后一颗耀眼的星星滑翔而去

[raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

Right	down	into	the	sea	.
正确的	向下	进入	这	海	.

一直延伸到海里。

[sɪns] [ðen] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkɔːlɪŋ]

Since	then	beyond	recalling
自从	然后	超过	回忆

从那时起，就再也无法回忆起来了。

[haʊ] [ˈmeni] [muːnz] [hæv; həv] [set] !

How	many	moons	have	set	!
如何	许多	月亮	有	放	!

已经落下多少轮月亮了！

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [kiːp] ['fɔːlɪŋ] ,

And	still	the	stars	keep	falling	,
和	仍然	这	明星	保持	坠落	,

星星依然不断坠落。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['stɑːri] [jet] :

But	the	sky	is	starry	yet	:
但	这	天空	是	繁星	然而	:

但天空依然繁星点点:

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['wʌndər]

And	I	look	up	and	wonder
和	我	看	向上	和	想知道

我抬头望去，不禁心生疑惑。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ] ,

If	they	can	hear	and	know	,
如果	他们	能	听到	和	知道	,

如果他们能听见并且知道，

[fɔːr; fər] [stɪl] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'sʌndər] ,

For	still	we	walk	asunder	,
为了	仍然	我们	走	分离	,

我们依然分道扬镳，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] . { - }

And	that	was	years	ago	.	{	47	}
和	那	曾是	年	前	.	{	-	}

那已经是很多年前的事了。{47}

['belə] ['dɑːnə] .

BELLA	DONNA	.
贝拉	唐娜	.

贝拉·唐娜。

[tuː] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['siːz]

Two	tear	-	drops	of	the	bluest	seas
二	撕	-	滴	的	这	最蓝的	海域

两滴来自最蓝大海的泪珠

[wɜːr; wər] ['prɪzənd] [ɪn] [ðoʊz] ['læfɪŋ] [aɪz] ,

Were	prisoned	in	those	laughing	eyes	,
是	被监禁	在	那些	笑	眼睛	,

我们被囚禁在那双笑眼里，

[ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][wɪnd][ɪn] ['sʌmər] [triːz]

And	soft	as	wind	in	summer	trees
和	柔软的	作为	风	在	夏天	树木

轻柔如夏日树梢的微风

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər][loʊ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ;

The	music	of	her	low	replies	;
这	音乐	的	她	低的	回复	;

她低沉的回答如同音乐;

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [kɔːt] [in'tæŋgld] [ðer; ðər]

A	sunbeam	caught	entangled	there
一个	阳光	捕捉	纠缠	那里

一束阳光被困在那里

[meɪks] [laɪt] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ;

Makes	light	in	all	her	golden	hair	;
制作	光	在	全部	她	金的	头发	;

她金色的秀发闪闪发光;

[ðə; ði][waɪld][roʊz] [wer] [ðə; ði][waɪld] [biːz] [sɪp]
The wild rose where the wild bees sip
这 荒野 玫瑰 在哪里 这 荒野 蜜蜂 啜饮

野蜂在野玫瑰上啜饮

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['delɪkət] [æz; əz] [ðɪs] ,
Is not so delicate as this ,
是 不是 所以 精美的 作为 这 ,

没那么精致，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['lɪt(ə)l][roʊz] - [kɜːrld] [lɪp]
And yet that little rose - curled lip
和 然而 那 小的 玫瑰 - 卷曲 唇

然而，那小小的、玫瑰般卷曲的嘴唇

[ɪz] ['veri] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə] [kɪs] ,
Is very poisonous to kiss ,
是 非常 有毒 到 吻 ,

接吻是剧毒的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][stɑːrz][ʌv; əv] ['wɪntri] [skaɪz]
And they were stars of wintry skies
和 他们 是 明星 的 冬季 天空

它们是冬日夜空中的繁星。

[ðæt] [lɪt][ðə; ði] ['lʌstər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
That lit the lustre in her eyes .
那 点燃 这 光泽 在 她 眼睛 .

那让她的眼中闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [smaɪl][ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [steɪ]
And she will smile and bid you stay
和 她 将要 微笑 和 出价 你 停留

她会微笑着请你留下来。

[ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪl] ,
And love a little at her will ,
和 爱 一个 小的 在 她 将要 ,

她愿意付出一点爱，

[ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]
And love a little — and betray
和 爱 一个 小的 — 和 背叛

付出一点爱——然后背叛

[bʌt; bət] [smaɪl] [æz; əz]['evər] ['swiːtli] [stɪl] ;
But smile as ever sweetly still ;
但 微笑 作为 曾经 甜蜜地 仍然 ;

但笑容依旧甜美；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] ['roʊziz] [feɪd] [ə'weɪ] ,
She knows that roses fade away ,
她 知道 那 玫瑰 褪色 离开 ,

她知道玫瑰终会凋谢。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tɜːrn][tuː; tə] ['jestərdeɪ] . { - }
To - morrows turn to yesterday . { 48 }
到 - 明天 转动 到 昨天 . { - }

明天会变成昨天。{48}

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪz]
She walks the smooth and easy ways
她 散步 这 光滑的 和 简单的 方式

她走在平坦轻松的道路上

[ə'pɛrəld] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwiːnli] [dres] ,
Apparelled in her queenly dress ,
穿着 在 她 女王般的 裙子 ,

她身着女王般的礼服，

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [noʊ][wɜːrd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [preɪz] ,
She hears no word that is not praise ,
她 听到 不 单词 那 是 不是 称赞 ,

她听到的全是赞美之词。

[ænd; ənd]['evər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] ;
And ever of her loveliness ;
和 曾经 的 她 可爱 ;

她永远美丽动人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] , [ðæt] ['kænɑːt] [heɪt] ,
And she will kill , that cannot hate ,
和 她 将要 杀 , 那 不能 恨 ,

她会杀人，却无法憎恨。

[dɪs'pæʃənətli] ['pæʃənət] . { - }
Dispassionately passionate . { 49 }
冷静地 热情的 . { - }

冷静而充满激情。{49}

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bɑːrə] .
JOSEPH BARA .
约瑟夫 巴拉 .

约瑟夫·巴拉。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['bætlz] , ['naɪnti] - [θriː] ,
In the year of battles , ninety - three ,
在 这 年 的 战斗 , 九十 - 三 ,

在战乱之年，九十三年，

[ɪn] [vɔ̃'deɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['westwərd] [siː] ,
In Vendée , by the westward sea ,
在 旺代 , 经过 这 向西 海 ,

在旺代，西边的海边，

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['wɪspəd] — ['lɪbərti] .
The word was whispered — Liberty .
这 单词 曾是 低声说道 — 自由 .

一个词被低声念出——自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ,
There was a child that would not stay ,
那里 曾是 一个 孩子 那 会 不是 停留 ,

有个孩子不愿留下来。

[wen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɑːrm][ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] ,
When he watched them arm and ride away ,
什么时候 他 观看 他们 手臂 和 骑 离开 ,

当他看到他们武装起来骑马离开时

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['bɛrd] [ɪn][lɑː] [vɔ̃'deɪ] .
For the sword was bared in la Vendée .
为了 这 剑 曾是 裸露 在 拉 旺代 .

因为这把剑在旺代地区已经暴露出来了。

[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][gɜːrl] - [laɪk] [fer] ,
Thirteen years , and girl - like fair ,
十三 年 , 和 女孩 - 喜欢 公平的 ,

十三岁，少女般的白皙，

[wɪð; wɪθ] [bluː] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] —
With **blue** **wide** **eyes** **and** **yellow** **hair** **—**
和 蓝色的 宽的 眼睛 和 黄色的 头发 —

有着湛蓝的大眼睛和金色的头发——

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'wer] .
And **the** **word** **had** **moved** **him** **unaware** **.**
和 这 单词 有 已搬 他 不知情 .

这句话不知不觉地感动了他。

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][oʊld] ,
“ **Mother** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **if** **I** **were** **old** **,**
“ 母亲 , ” 他 说 , “ 如果 我 是 老的 ,

“母亲,”他说，“如果我老了，

[maɪ][ɑːrm][ʃʊd; ʃəd][wɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][goʊld] —
My **arm** **should** **win** **the** **young** **ones** **gold** **—**
我的 手臂 应该 赢 这 年轻的 一个 金子 —

我的手臂应该能为年轻人赢得金牌——

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['dɪrli] [soʊld] . { - }
A **boy's** **life** **may** **be** **dearly** **sold** **.** **{** **50** **}**
一个 男孩们 生活 可能 是 亲爱的 卖 . { - }

一个男孩的生命可能被高价出售。{50}

“ ['mʌðər] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bliːd] ,
“ **Mother** **,** **the** **hearts** **of** **the** **children** **bleed** **,**
“ 母亲 , 这 心 的 这 孩子们 流血 ,

“母亲，孩子们的心在滴血。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɪps] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][hænd][tuː; tə] [fiːd] ,
There **are** **lips** **enough** **for** **one** **hand** **to** **feed** **,**
那里 是 嘴唇 足够的 为了 一 手 到 喂养 ,

嘴唇多得一只手就能喂饱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔːrn][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] [niːd] .
And **the** **youngest** **born** **have** **the** **greater** **need** **.**
和 这 最小的 出生 有 这 更大的 需要 .

而最小的孩子需求更大。

” [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['bætlz] , ['naɪnti] - [θriː] ,
” **In** **the** **year** **of** **battles** **,** **ninety** **-** **three** **,**
” 在 这 年 的 战斗 , 九十 - 三 ,

“在战乱之年，九十三年，

[ɪn] [vɔ̃'deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['westwərd] [siː] ,
In **Vendée** **by** **the** **westward** **sea** **,**
在 旺代 经过 这 向西 海 ,

在西边海边的旺代，

[hiː; hi][roʊd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
He **rode** **to** **fight** **for** **liberty** **.**
他 骑 到 斗争 为了 自由 .

他骑马奔赴战场，为自由而战。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['stedfəst] [aɪ]
They **wondered** **how** **his** **stedfast** **eye**
他们 想知道 如何 他的 坚定不移 眼睛

他们想知道他那坚定的目光是如何形成的。

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [men] [bliːd] [ænd; ənd][daɪ] ,
Could **see** **the** **strong** **men** **bleed** **and** **die** **,**
可以 看 这 强的 男人 流血 和 死 ,

眼睁睁看着那些壮汉流血死去，

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [lɪps] [ʃeɪp] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ] .

His	**shrill**	**lips**	**shape**	**the**	**battle**	**cry**	**.**
他的	尖锐	嘴唇	形状	这	战斗	哭	.

他尖锐的嘴唇发出战斗的呐喊。

[æt; ət] [ʃɒ'leɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [fri:'meə(r)]

At	**Chollet**	**,**	**in**	**the**	**month**	**Frimaire**
在	霍莱特	,	在	这	月	弗里迈尔

在肖莱，在弗里迈尔月

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪr] ,

They	**found**	**the**	**lion**	**in**	**his**	**lair**	**,**
他们	成立	这	狮子	在	他的	巢穴	,

他们在狮子的巢穴里找到了它。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['weivəd] [ðer; ðər] .

And	**long**	**the**	**struggle**	**wavered**	**there**	**.**
和	长的	这	斗争	犹豫不决	那里	.

这场斗争在那里持续了很长时间。

[tɪl] [waɪd] [ænd; ənd] ['skætərd] , [mæn][wɪð; wɪθ][mæn] ,

Till	**wide**	**and**	**scattered**	**,**	**man**	**with**	**man**	**,**
直到	宽的	和	疏散	,	男人	和	男人	,

直到四散各地，人与人之间，

[ðə; ði] ['blʌdi] [weɪvz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ræn] ,

The	**bloody**	**waves**	**of**	**battle**	**ran**	**,**
这	血腥	波浪	的	战斗	跑	,

血腥的战浪席卷而来，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði][væn] .

The	**boy**	**was**	**leading**	**in**	**the**	**van**	**.**
这	男生	曾是	领导	在	这	货车	.

男孩在面包车里走在最前面。

[hɪz; ɪz]['bju:gl][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [hi:; hi] [wɔ:r] ,

His	**bugle**	**at**	**his**	**waist**	**he**	**wore**	**,**
他的	号角	在	他的	腰部	他	穿着	,

他腰间佩戴着号角，

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [ɑ:rm] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

His	**sword**	**-**	**arm**	**pointing**	**straight**	**before**	**,**
他的	剑	-	手臂	指向	直的	前	,

他持剑的手臂直指前方，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði][ˌtri:kə'lɔ:ri] . { - }

And	**on**	**his**	**brow**	**the**	**tricolore**	**.**	**{**	**51**	**}**
和	在	他的	眉头	这	三色	.	{	-	}

他的额头上绘有三色旗。{51}

[hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

Horse	**and**	**rider**	**overthrown**	**,**
马	和	骑士	被推翻	,

马和骑手被掀翻，

[leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][stɑ:rk][æz; əz] [stoʊn] ,

Lay	**about**	**him**	**stark**	**as**	**stone**	**,**
莱	关于	他	斯塔克	作为	石头	,

他像石头一样孤零零地躺在周围，

[ðə; ði]['bju:gl] [bɔɪ] [stʊd] [ɔ:l][ə'loʊn] .

The	**bugle**	**boy**	**stood**	**all**	**alone**	**.**
这	号角	男生	站立	全部	独自的	.

吹号的男孩孤零零地站在那里。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['menəsɪŋ] ,
They closed about him menacing ,
他们 关闭 关于 他 威胁 ,

他们围拢过来，对他进行威胁。

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [θɪŋ] ;
To strike him seemed a murderous thing ;
到 罢工 他 似乎 一个 杀人犯 事物 ;

打他就像杀人一样；

“ [teɪk] [laɪf] , [kraɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] !
“ Take life , cry homage to the King !
“ 拿 生活 , 哭 尊敬 到 这 国王 !

“夺取生命，高呼向国王致敬！”

” ['fɪrləs] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] [hiː; hi] [aɪd] ,
” Fearless their bayonets he eyed ,
” 无畏 他们的 刺刀 他 眼睛 ,

他毫不畏惧地盯着他们的刺刀，

[ðə; ði] [ded] [hiː; hi] [lʌvd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
The dead he loved were at his side ,
这 死的 他 喜爱 是 在 他的 边 ,

他所爱的逝者都陪伴在他身边。

[ænd; ənd] “ ['viːv] [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
And “ Vive la République , ” he cried .
和 “ 活力 拉 共和国 , ” 他 哭 .

他喊道：“共和国万岁”。

[sɔːrd] [θrʌst] [ænd; ənd] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]
Sword thrust and bayonet
剑 推力 和 刺刀

剑刺和刺刀

[ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hɑːrts] - [blʌd] [met] ,
In his young heart's - blood met ,
在 他的 年轻的 心脏的 - 血 遇见 ,

在他年轻的心脏血液中相遇，

[ðə; ði] [groʊn] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hɑːrd] [set] ,
The groan died in his lips hard set ,
这 呻吟 死亡 在 他的 嘴唇 难的 放 ,

他紧抿着嘴唇，呻吟声戛然而止。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['laɪfs] [rɪ'gret] .
And through his eyes shone life's regret .
和 通过 他的 眼睛 闪耀 生活的 后悔 .

他的眼中闪烁着人生的遗憾。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [brest]
O'er his torn and bleeding breast
超过 他的 撕裂 和 出血 胸部

在他撕裂流血的胸膛上

[ɔːl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [prest] , —
All the storm of battle pressed , —
全部 这 风暴 的 战斗 按下 , —

所有的战斗风暴都席卷而来——

[hiː; hi] [leɪ] ['loʊli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
He lay lowly with the rest .
他 躺 卑微的 和 这 休息 .

他和其他幸存者一样，低矮地躺着。

[wen] [ðə; ði] ['bɪtər] [faɪt] [wʌz; wəz] [dʌn]
When the bitter fight was done
什么时候 这 苦的 斗争 曾是 完毕

这场激烈的战斗结束后

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
There they found their little one ,
那里 他们 成立 他们的 小的 一 ,

他们在那里找到了他们的孩子。

[stɑ:rk][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] . { - }
Stark and staring at the sun . { 52 }
斯塔克 和 凝视 在 这 太阳 . { - }

目光呆滞地凝视着太阳。{52}

['fri:dəm] , [let] [ðaɪ] ['bænərz] [weɪv] ,
Freedom , let thy banners wave ,
自由 , 让 你的 横幅 海浪 ,

自由啊，让你的旗帜飘扬!

[wer] [hi:; hi][laɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] ,
Where he lies among the brave ,
在哪里 他 谎言 之中 这 勇敢的 ,

他长眠于勇士们中间，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] [freʃ] [laɪf][hi:; hi] [geɪv] !
For that young fresh life he gave !
为了 那 年轻的 新鲜的 生活 他 给予 !

他给予了那份年轻而充满活力的生命!

[sɔ:ŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [daɪ]
Song above the names that die
歌曲 多于 这 姓名 那 死

歌颂逝者的名字

[ʃraɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['meməri] ! { - }
Shrine his name in memory ! { 53 }
神社 他的 姓名 在 记忆 ! { - }

将他的名字铭记于心！{53}

[ɪn] ['tʃɑ:rtri:z] [kə'θi:drəl] .
IN CHARTRES CATHEDRAL .
在 沙特尔 大教堂 .

在沙特尔大教堂。

[θru:] ['jɑ:ndər] ['wɪndoʊz] [steɪnd] [ænd; ənd][oʊld] ,
Through yonder windows stained and old ,
通过 远处 视窗 染色 和 老的 ,

透过那边斑驳的旧窗户，

[fɔ:r] ['lev(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][goʊld]
Four level rays of red and gold
四 等级 射线 的 红色的 和 金子

四道红金色的光芒

[straɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm] ,
Strike down the twilight dim ,
罢工 向下 这 暮 暗淡 ,

击退暮色的昏暗，

[fɔ:r] ['lɪftɪd] ['hedz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rioʊl]
Four lifted heads are aureoled
四 抬起 头部 是 光环

四个抬起的头颅有光环

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['tʃerəbim] ,

Of	the	sculptured	cherubim	,
的	这	雕塑	基路伯	,

在雕刻的基路伯中，

[ænd; ənd][sɔ:ft][laɪk] [saʊndz] [ɑ:n][feɪnt]['waɪndz] [bloʊn]

And	soft	like	sounds	on	faint	winds	blown
和	柔软的	喜欢	声音	在	头晕的	风	吹

轻柔得像微风吹拂的声音

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['daɪɪŋ][fɑ:r][ə'weɪ] ,

Of	voices	dying	far	away	,
的	声音	垂死	远的	离开	,

远方渐渐消逝的声音，

[ðə; ði]['ɔ:rgənz] ['dri:mi] ['ʌndərtoʊn] ,

The	organ's	dreamy	undertone	,
这	器官的	梦幻般的	底色	,

管风琴梦幻般的低音，

[ðə; ði]['mɜ:rmər] [waɪl] [ðeɪ] [preɪ] ;

The	murmur	while	they	pray	;
这	低语	尽管	他们	祈祷	;

他们祈祷时发出低语声；

[ænd; ənd][aɪ][sɪt] [hɪr] [ə'loʊn] , [ə'loʊn] ,

And	I	sit	here	alone	,	alone	,
和	我	坐	这里	独自的	,	独自的	,

我独自一人坐在这里，孤零零的。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ] ;

And	have	no	word	to	say	;
和	有	不	单词	到	说	;

一句话也说不出来；

[klɪŋ] ['kloʊzər] ['ʃæˌdoʊz] , ['dɑ:rkər] [jet] ,

Cling	closer	shadows	,	darker	yet	,
黏着	更近	阴影	,	较暗	然而	,

阴影更紧了，更暗了。

[ænd; ənd] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][fər'get] .

And	heart	be	happy	to	forget	.
和	心	是	快乐的	到	忘记	.

而内心也乐于遗忘。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['saɪləns] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:l] ,

And	now	,	the	mystic	silence	—	and	they	kneel	,
和	现在	,	这	神秘	沉默	—	和	他们	下跪	,

此刻，一片神秘的寂静——他们跪了下来，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [pri:st] [lɪfts][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv][goʊld] , —

A	young	priest	lifts	a	star	of	gold	,	—
一个	年轻的	牧师	电梯	一个	星星	的	金子	,	—

一位年轻的牧师举起一颗金星，——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɔ:rgən] [pi:l] !

And	then	the	sudden	organ	peal	!
和	然后	这	突然	器官	皮尔	!

然后突然响起了管风琴的鸣响！

['ɑ:veɪ][ænd; ənd]['ɑ:veɪ] ! [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [roʊld]

Ave	and	Ave	!	and	the	music	rolled
大道	和	大道	!	和	这	音乐	滚动

颂歌！颂歌！音乐响起

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɑːvən] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,
Along **the** **carven** **wonder** **of** **the** **choir** **,**
沿着 这 卡文 想知道 的 这 唱诗班 ,

沿着雕刻精美的唱诗班席位，

[θrɪld] ['kænəpi][ænd; ənd]['spaɪər] , { - }
Thrilled **canopy** **and** **spire** **,** **{** **54** **}**
激动不已 树冠 和 尖塔 , { - }

令人兴奋的树冠和尖顶，{54}

[ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] ;
Up **till** **the** **echoes** **mingled** **with** **the** **song** **;**
向上 直到 这 回声 混合 和 这 歌曲 ;

直到回声与歌声交织在一起;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fluːt] [noʊt] [ðæt] [rɪŋz]
And **now** **a** **boy's** **flute** **note** **that** **rings**
和 现在 一个 男孩们 长笛 笔记 那 戒指

现在，传来男孩吹奏笛子的悠扬音符。

[ʃrɪl] [swiːt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Shrill **sweet** **and** **long** **,**
尖锐 甜的 和 长的 ,

尖锐、甜美、悠长，

['ɑːveɪ][ænd; ənd]['ɑːveɪ] , ['laʊdər][ænd; ənd] [mɔːr] [laʊd] ,
Ave **and** **Ave** **,** **louder** **and** **more** **loud** **,**
大道 和 大道 , 更大声 和 更多的 大声 ,

Ave 和 Ave，越来越响亮，越来越响亮，

['raɪzɪz][ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
Rises **the** **strain** **he** **sings** **,**
上升 这 拉紧 他 唱歌 ,

他歌声渐强，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] !
Upon **the** **angel's** **wings** **!**
之上 这 天使的 翅膀 !

乘着天使的翅膀!

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] !
Right **up** **to** **God** **!**
正确的 向上 到 上帝 !

直达上帝!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [pleɪs] ,
And **you** **that** **sit** **there** **in** **the** **lowliest** **place** **,**
和 你 那 坐 那里 在 这 最低级 地方 ,

而你们这些坐在最卑微位置的人，

[wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] ['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [muːv] ;
With **lips** **that** **hardly** **dare** **to** **move** **;**
和 嘴唇 那 几乎 敢 到 移动 ;

嘴唇几乎不敢动一下;

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][sæd] ['fɜːroʊd] [feɪs] ,
You **with** **the** **old** **sad** **furrowed** **face** **,**
你 和 这 老的 伤心 沟壑 脸 ,

你那张饱经风霜、满脸愁容的脸上，

[driːm] [ɑːn][jʊr; jər] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] !
Dream **on** **your** **dream** **of** **love** **!**
梦 在 你的 梦 的 爱 !

做你梦想中的爱情吧!

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [glaɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mjuːzɪks] [swel]
For you , glide down the music's swell
为了 你 , 滑行 向下 这 音乐的 膨胀

为你，滑过音乐的浪潮

[ðə; ði]['foʊldɪŋ][ɑːrmz][ʌv; əv] [piːs] ,
The folding arms of peace ,
这 折叠式的 武器 的 和平 ,

和平的臂膀，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][waɪld] [θɔːts] , [aɪ] [der] [nɑːt] [tel]
For me wild thoughts , I dare not tell
为了 我 荒野 想法 , 我 敢 不是 告诉

我心中那些狂野的想法，我不敢说。

[dɪ'zaɪɝz] [ðæt] ['nevər] [siːs] .
Desires that never cease .
欲望 那 绝不 停止 .

永无止境的欲望。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][kɑːm] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [brest] ,
For you the calm , the angel's breast ,
为了 你 这 冷静的 , 这 天使的 胸部 ,

给你平静，天使的胸怀，

[huːz] [dɪm] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ɪz][æt; ət][rest] ;
Whose dim foreknowledge is at rest ;
谁 暗淡 预知 是 在 休息 ;

谁的模糊预知已归于平静；

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv]['broʊkən] [wɪŋz] ,
For me the beat of broken wings ,
为了 我 这 打 的 破碎的 翅膀 ,

对我而言，那是折翼的拍击声。

[ðə; ði][oʊld] [ʌn'ænsərd] ['kwɛstʃənɪŋz] . { - }
The old unanswered questionings . { 55 }
这 老的 未解答 质询 . { - }

那些未解的旧问题。{55}

[baɪ][ðə; ði] [æniːoʊ] .
BY THE ANNIO .
经过 这 安尼奥 .

由 ANNIO 提供。

(['pæstərəl] .)
(PASTORAL .)
(牧灵 .)

（田园牧歌。）

[hɪr] [wer] ['ʃæloʊz] ['rɪp(ə)l][baɪ] ,
Here where shallows ripple by ,
这里 在哪里 浅滩 波纹 经过 ,

这里浅滩荡漾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdi] [bæŋks][ɑːr; ər] [haɪ] ,
And the woody banks are high ,
和 这 木质的 银行 是 高的 ,

河岸树木茂盛，很高。

['evri] ['lɪt(ə)l][wɪnd] [ðæt] [frets]
Every little wind that frets
每一个 小的 风 那 琴格

每一阵烦躁的风

[weɪvz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['vaiəlits] ;
Waves the scent of violets ;
波浪 这 香味 的 紫罗兰 ;

飘散着紫罗兰的香气;

[hɪr] [ðə; ði] ['griːnɪŋ] [biːtʃ] [hæz; həz] [meɪd]
Here the greening beech has made
这里 这 绿化 山毛榉 有 制成

这里，绿意盎然的山毛榉树已经.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [kuːl] [ʃeɪd] ,
Such a palace of cool shade ,
这样的 一个 宫殿 的 凉爽的 阴影 ,

如此凉爽的荫凉宫殿，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [sɪt]
You and I would rather sit
你 和 我 会 相当 坐

你我宁愿坐着

['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Silent in the shade of it ,
沉默的 在 这 阴影 的 它 ,

在它的荫蔽下，一片寂静。

['siːkɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]
Seeking questions and replies
寻求 问题 和 回复

征求问题和回复

['oʊnli] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] .
Only through each other's eyes .
仅有的 通过 每个 其他的 眼睛 .

只能透过彼此的眼睛。

[swiːt] , [ðæn; ðən] [klaɪm] [ðə; ði] ['θɔːrni] [weɪz]
Sweet , than climb the thorny ways
甜的 , 比 爬 这 带刺的 方式

甜蜜，胜过攀登荆棘之路

[ʌp] [ðer; ðər] ['bærən] [hɪlz] [ʌv; əv] [preɪz] .
Up their barren hills of praise .
向上 他们的 荒芜 丘陵 的 称赞 .

攀登他们荒芜的赞美之山。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]['jɑːndər] [glen]
In the gloom of yonder glen
在 这 愁云 的 远处 格伦

在远处幽暗的山谷里

['haɪdz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['saɪkləmən] ,
Hides the crimson cyclamen ,
隐藏 这 赤红 仙客来 ,

隐藏着深红色的仙客来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [nɑːr'sɪsəs] [stɪl]
And the tall narcissus still
和 这 高的 水仙花 仍然

而那株高大的水仙花依然

['liŋgəz] [nɪr] [ðə; ði] ['riːdi] [rɪl] ,
Lingers near the reedy rill ,
徘徊 靠近 这 芦苇 溪流 ,

在芦苇丛生的小溪边徘徊，

[ɪn][ðə; ði] [uːz] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [groʊ]

In	the	ooze	the	rushes	grow
在	这	渗出物	这	冲刺	生长

淤泥中，芦苇生长

[paɪps][fɔːr; fər] ['meri] [lɪps][tuː; tə] [bloʊ] ; { - }

Pipes	for	merry	lips	to	blow	;	{	56	}
管道	为了	欢乐	嘴唇	到	吹	;	{	-	}

让欢快的嘴唇吹奏的管子；{56}

[hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]

Here	the	songs	that	we	shall	sing
这里	这	歌曲	那	我们	将	唱歌

以下是我们要唱的歌

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [sprɪŋ] ;

Shall	be	all	of	love	or	spring	;
将	是	全部	的	爱	或者	春天	;

将是充满爱意或春天的气息；

[hɪr] [ðə; ði] ['emərəld] ['drægən] - [flai]

Here	the	emerald	dragon	-	fly
这里	这	翠	龙	-	飞

这里是翠绿蜻蜓

[flits] [ænd; ənd] [steɪz] [ænd; ənd]['paːsiz][baɪ] ,

Flits	and	stays	and	passes	by	,
飞掠	和	停留	和	通过	经过	,

掠过、停留、掠过，

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [ˌoʊvər'hed]

While	the	bird	that	overhead
尽管	这	鸟	那	开销

而那只飞过头顶的鸟儿

[mɑːkt] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] , [grəuz] [ˌʌnə'freɪd] ,

Mocked	our	song	,	grows	unafraid	,
嘲笑	我们的	歌曲	,	生长	无所畏惧	,

嘲笑我们的歌，如今却无所畏惧

['splæʃɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [brest] [biː; bi] [kuːl]

Splashing	till	his	breast	be	cool
溅起水花	直到	他的	胸部	是	凉爽的

水花四溅，直到他的胸膛凉下来

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

At	the	margin	of	the	pool	.
在	这	利润	的	这	水池	.

在泳池边。

[ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði][hænd][aɪ][hoʊld]

In	my	hand	the	hand	I	hold
在	我的	手	这	手	我	抓住

我手中握着的那只手

[laɪz] [mɔːr] ['deɪntɪli] [ðæn; ðən][goʊld] ;

Lies	more	daintily	than	gold	;
谎言	更多的	轻柔地	比	金子	;

谎言比黄金更精致；

[ɑːn][jʊr; jər][lɪps][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [preɪz]

On	your	lips	is	all	the	praise
在	你的	嘴唇	是	全部	这	称赞

你唇间满是赞美。

[aɪ] [wʊd] ['bɑːrtər][fɔːr; fər][maɪ] [leiz] ,
I would barter for my lays ,
我 会 物物交换 为了 我的 躺下 ,

我愿意用东西交换我的床单，

[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː]
In your eyes I look to see
在 你的 眼睛 我 看 到 看

我从你的眼中寻找答案

['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːvrənti] .
Witness of my sovereignty .
证人 的 我的 主权 .

我主权的见证。

[ðeɪ] [ðæt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] [ɪ'steɪt]
They that long for high estate
他们 那 长的 为了 高的 财产

他们渴望上流社会

[tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː] [leɪt] ,
Turn to look for love too late ,
转动 到 看 为了 爱 也 晚的 ,

转身寻找爱情为时已晚。

['klaɪmɪŋ] [ɑːn][æt; ət][læst] [ðeɪ] [faɪnd]
Climbing on at last they find
攀登 在 在 最后的 他们 寻找

他们终于爬了上去，发现

[lʌv] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ;
Love has long been left behind ;
爱 有 长的 到过 左边 在后面 ;

爱情早已被抛在身后；

[swiːt] , [wiː; wi][duː][nɑːt] ['envi] [ðiːz]
Sweet , we do not envy these
甜的 , 我们 做 不是 嫉妒 这些

亲爱的，我们并不羡慕这些

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['rɪvərˌlænd][ʌv; əv] [triːz] .
In our riverland of trees .
在 我们的 河畔 的 树木 .

在我们这片树木葱郁的河畔。

['seldəm] [fiːt] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [pæs]
Seldom feet of mortals pass
很少 脚 的 凡人 经过

鲜少有凡人在此驻足

[hɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['duːi] [græs] ; { - }
Here along the dewy grass ; { 57 }
这里 沿着 这 露水 草 ; { - }

这里是沾满露水的草地；{57}

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [spɑːt] ,
Only in the loneliest spot ,
仅有的 在 这 最孤独的 点 ,

只有在最寂寞的地方，

[wer] [ðə; ði] ['wʊdmən] ['entərz][nɑːt] ,
Where the woodman enters not ,
在哪里 这 樵夫 进入 不是 ,

樵夫不进入的地方，

['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [groʊvz] [ænd; ənd] [sprɪŋz]
Spirits of these groves and springs
烈酒 的 这些 小树林 和 弹簧

这些树林和泉水的精灵

[meɪk] [ðer; ðər] ['naɪtli] ['wɑːndərɪŋz] .
Make their nightly wanderings .
制作 他们的 每晚 漫游 .

让他们夜间四处游荡。

['nevər] [naʊ] [ðeɪ] [wɔːk] [æt; ət] [deɪ]
Never now they walk at day
绝不 现在 他们 走 在 天

他们现在白天再也不走路了

[sɪns] [ðə; ði] ['sætərz] [fled] [ə'weɪ] ,
Since the Satyrs fled away ,
自从 这 萨提尔 逃亡 离开 ,

自从萨提尔人逃走后，

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [gliːm]
Only when the fireflies gleam
仅有的 什么时候 这 萤火虫 闪耀

只有当萤火虫闪烁时

[ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wʊdɪd] [striːm] ,
Up the winding wooded stream ,
向上 这 绕线 树木繁茂的 溪流 ,

沿着蜿蜒的林间溪流向上走，

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [loʊ] ['sɪlvər] [toʊnz] ,
You may hear low silver tones ,
你 可能 听到 低的 银 音调 ,

你可能会听到低沉的银色音调，

[laɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
Like the ripple on the stones ,
喜欢 这 波纹 在 这 石头 ,

就像石头上的涟漪，

['æskɪŋ] [sʌm; səm] [fə'mɪliər] [stɑːr]
Asking some familiar star
问 一些 熟悉的 星星

问一些熟悉的明星

[wer] [ðer; ðər] ['oʊldən] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] .
Where their olden lovers are .
在哪里 他们的 古老的 恋人 是 .

他们昔日的爱人在哪里?

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [ʌp] [ə'bʌv]
Listen , listen , up above
听 , 听 , 向上 多于

听，听，上方

[ɔːl] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [sɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] !
All the branches sing of love !
全部 这 分支 唱歌 的 爱 !

所有的树枝都在歌唱爱情!

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [meɪ] ,
When the world is tired of May ,
什么时候 这 世界 是 疲劳的 的 可能 ,

当全世界都对五月感到厌倦时，

[wen] [ðə; ði] ['spriŋtaid] [feɪdz] [ə'weɪ] ,

When	the	springtide	fades	away	,
什么时候	这	春潮	淡出	离开	,

当春潮退去，

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [drɔ:] ['oʊvər] [hed] ,

When	the	clouds	draw	over	head	,
什么时候	这	云	画	超过	头	,

当乌云笼罩头顶时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ded] ,

And	the	moon	of	love	is	dead	,
和	这	月亮	的	爱	是	死的	,

爱情之月已逝去。

[wen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [nu:] ,

When	the	joy	is	no	more	new	,
什么时候	这	喜悦	是	不	更多的	新的	,

当快乐不再新鲜时

[si:k] [wi:; wi] ['ʌðər] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] !

Seek	we	other	work	to	do	!
寻找	我们	其他	工作	到	做	!

我们再找其他工作做吧!

['oʊnli] [waɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [jʌŋ]

Only	while	the	heart	is	young
仅有的	尽管	这	心	是	年轻的

只有当心脏还年轻的时候

[let] [noʊ] ['ʌðər] [sɔ:ŋ] [bi:; bi] [sʌŋ] ! { - }

Let	no	other	song	be	sung	!	{	58	}
让	不	其他	歌曲	是	唱	!	{	-	}

别再唱别的歌了！{58}

[baɪ][ðə; ði]['kru:səfɪks] .

BY	THE	CRUCIFIX	.
经过	这	十字架	.

在十字架下。

[hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sæd] [aɪz] ,

He	tells	his	story	with	his	young	sad	eyes	,
他	讲述	他的	故事	和	他的	年轻的	伤心	眼睛	,

他用那双年轻而忧伤的眼睛讲述着他的故事。

[ðə; ði][rægz][ɑ:r; ər] ['dru:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌnbɜ:rnt] [brest] ,

The	rags	are	drooping	from	his	sunburnt	breast	,
这	破布	是	下垂	从	他的	晒伤	胸部	,

他被晒伤的胸膛上，破烂的衣衫褴褛地耷拉着。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][rest] ,

He	had	sat	down	a	little	while	to	rest	,
他	有	卫星	向下	一个	小的	尽管	到	休息	,

他坐下来休息了一会儿。

[fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [laɪz] ;

Far	off	the	country	of	his	longing	lies	;
远的	离开	这	国家	的	他的	渴望	谎言	;

遥远的国度，是他心之所向;

[hi:; hi][sɪts][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] [bru:zd] [fi:t]

He	sits	there	looking	at	his	bare	bruised	feet
他	坐着	那里	寻找	在	他的	裸	瘀伤	脚

他坐在那里，看着自己光着的、伤痕累累的双脚。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [pæs] [baɪ] ,

And	sees	the	rich	man	and	the	priest	pass	by	,
和	看到	这	富有的	男人	和	这	牧师	经过	经过	,

他看见富翁和牧师经过，

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɪz][plaːntid] [haɪ]

There	where	the	crucifix	is	planted	high
那里	在哪里	这	十字架	是	已种植	高的

十字架高高竖立的地方

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [bæŋk][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

On	the	grass	bank	outside	the	village	street	.
在	这	草	银行	外部	这	村庄	街道	.

在村街外的草坡上。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][laɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] —

Beside	him	lies	his	little	flageolet	—
旁	他	谎言	他的	小的	鞭状	—

他身旁躺着他的小笛子——

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] ,

The	children	danced	that	morning	when	he	played	,
这	孩子们	跳舞	那	早晨	什么时候	他	玩	,

那天早上他演奏的时候，孩子们都跳起了舞。

[læft] [laʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ; —

Laughed	loud	to	hear	the	music	that	he	made	;	—
笑了	大声	到	听到	这	音乐	那	他	制成	;	—

听到他演奏的音乐，我大笑起来；

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [kləuziz][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəz] [jet] .

Now	the	day	closes	and	he	wanders	yet	.
现在	这	天	关闭	和	他	漫游	然而	.

夜幕降临，他依然漫无目的地游荡。

[oʊ] , [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][foʊk] [huː] [pæs] ,

Oh	,	if	some	one	of	all	the	folk	who	pass	,
哦	,	如果	一些	一	的	全部	这	民间	WHO	经过	,

哦，如果所有路过的人中有人.....

[wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [spiːk] [wʌn][wɜːrd][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] ,

Would	turn	and	speak	one	word	and	hear	him	though	,
会	转动	和	说话	一	单词	和	听到	他	尽管	,

他会转过身，说一个字，然后就能听到他说话。

[ænd; ənd][help] !

And	help	!
和	帮助	!

救命啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

It	were	so	small	a	thing	to	do	;
它	是	所以	小的	一个	事物	到	做	;

这是一件非常小的事;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] . { - }

And	all	they	see	him	lying	in	the	grass	.	{	59	}
和	全部	他们	看	他	说谎	在	这	草	.	{	-	}

他们看到的只是他躺在草地上。{59}

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn]

So	the	day	ended	,	and	the	evening	sun
所以	这	天	结束	,	和	这	晚上	太阳

一天结束了，夕阳西下。

[kæst][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [daʊn] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː]

Cast	the	long	shadows	down	;	he	turned	and	saw
投掷	这	长的	阴影	向下	;	他	转向	和	锯

长长的影子垂了下来；他转过身，看见

[ðə; ði]['kruːsəfɪks] [blʌd] - [red] , [ænd; ənd][ɪn] [mjuːt] [ɔː] ,

The	crucifix	blood	-	red	,	and	in	mute	awe	,
这	十字架	血	-	红色的	,	和	在	沉默的	敬畏	,

十字架血红，带着无声的敬畏，

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	crossed	himself	,	and	shuddered	,	and	went	on	.
他	交叉	他自己	,	和	颤抖	,	和	去	在	.

他划了个十字，浑身一颤，然后继续往前走。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [fɔːrm] [ə'bʌv]

And	then	,	it	seemed	that	the	pale	form	above
和	然后	,	它	似乎	那	这	苍白	形式	多于

然后，似乎上方那个苍白的身影……

[muːvd] ['sloʊli] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɔːrn] - [kraʊnd] [hed] ,

Moved	slowly	,	lifting	up	the	thorn	-	crowned	head	,
已搬	缓慢地	,	举重	向上	这	刺	-	加冕	头	,

缓缓移动，抬起那长满荆棘的头颅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [druːpt] ['aɪˌlɪdz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

And	the	drooped	eyelids	opened	,	and	he	said	,
和	这	下垂	眼睑	打开	,	和	他	说	,

他耷拉着的眼皮睁开了，说道：

“ [oʊ] , [jiː; ji] [huː] [meɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,

“	Oh	,	ye	who	make	profession	of	your	love	,
“	哦	,	是的	WHO	制作	职业	的	你的	爱	,

“哦，那些公开表达爱意的人啊，

“ [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] ['ekəuiŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [kraɪ] ,

“	With	voices	echoing	a	hollow	cry	,
“	和	声音	回声	一个	空洞的	哭	,

“伴随着空洞的呼喊声，

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['evər][ɑːn][jʊr; jər][lɪps] , [ænd; ənd] [jet]

My	name	is	ever	on	your	lips	,	and	yet
我的	姓名	是	曾经	在	你的	嘴唇	,	和	然而

你总是念念不忘我的名字，然而

[aɪ]['wɑːndər] ['wɪrəli] [ænd; ənd][jiː; ji] [fər'get] ,

I	wander	wearily	and	ye	forget	,
我	漫步	疲劳	和	是的	忘记	,

我疲惫地徘徊，而你们却忘记了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pæsər] [baɪ] ,

I	am	as	nothing	to	you	passers	by	,
我	是	作为	没有什么	到	你	过路人	经过	,

对于你们这些过客来说，我微不足道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] ['eni] [ʃeɪm] [ɔːr] [lɔːs] ,

“	I	had	no	heed	of	any	shame	or	loss	,
“	我	有	不	注意	的	任何	耻辱	或者	损失	,

“我丝毫没有顾及羞耻或损失，

[ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji] [liːv] [ˌem 'iː]['taɪərd][ænd; ənd] ['hoʊmləs] [stɪl]

And	will	ye	leave	me	tired	and	homeless	still
和	将要	是的	离开	我	疲劳的	和	无家可归者	仍然

难道你们要让我继续疲惫不堪、无家可归吗？

[oʊ] , [kɔːl][maɪ] [neɪm] [baɪ]['eni] [neɪm] [jiː; ji] [wɪl] ,
Oh , call my name by any name ye will ,
哦 , 称呼 我的 姓名 经过 任何 姓名 是的 将要 ,

哦，你们可以随意称呼我的名字，

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][nɑːt][fɔːr; fər]['evər][ɑːn][maɪ] [krɔːs] ！ ” { - }
But leave me not for ever on my cross ! ” { 60 }
但 离开 我 不是 为了 曾经 在 我的 叉 ！ ” { - }

但请不要永远把我留在十字架上！“{60}

“ [ˌju ɛn 'i] [ɜːr] [viːɛndrə] [ˌkju ju 'aɪ] [taʊt] - .
“ UNE HEURE VIENDRA QUI TOUT PAIERA .
“ 联合国 时间 维恩德拉 qui 兜售者 - .

“UNE HEURE VIENDRA QUI TOUT PAIERA。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːm] [ɪn]['flændərz] , [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
” It was a tomb in Flanders , old and grey ,
” 它 曾是 一个 墓 在 弗兰德斯 , 老的 和 灰色的 ,

“那是佛兰德斯的一座古老而灰暗的坟墓，

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrmər] , ['laɪɪŋ] [ded] , [ˌʌn'noʊn]
A knight in armour , lying dead , unknown
一个 骑士 在 盔甲 , 说谎 死的 , 未知

一位身披盔甲的骑士，躺在地上，已死去，身份不明。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] , [jet] [ðə; ði] [stoʊn]
Among the long - forgotten , yet the stone
之中 这 长的 - 被遗忘的 , 然而 这 石头

在早已被遗忘的事物之中，却有一块石头

[kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [wer] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] ;
Cried out for vengeance where the dead man lay ;
哭 出去 为了 复仇 在哪里 这 死的 男人 躺 ;

在死者躺着的地方，他大声呼喊着要复仇；

[noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃɪzld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [seɪ]
No name was chiselled at his side to say
不 姓名 曾是 凿刻的 在 他的 边 到 说

他身侧没有刻上名字。

[wʌt] [rɔŋz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [θəːstid] [tuː; tə][ə'toʊn] ,
What wrongs his spirit thirsted to atone ,
什么 错误 他的 精神 口渴 到 赎罪 ,

他灵魂渴望赎清的罪孽，

['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːrmər] [wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] ,
Only the armour with green moss o'ergrown ,
仅有的 这 盔甲 和 绿色的 苔藓 过度生长 ,

只有那件长满绿色苔藓的盔甲，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [grɪm] [wɜːrdz][noʊ] ['jɪrz] [hæd; həd][wɔːrn] [ə'weɪ] .
And those grim words no years had worn away .
和 那些 严峻 字 不 年 有 磨损 离开 .

那些令人不寒而栗的话语，岁月丝毫没有磨灭它们的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['hæpli][ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][oʊld]
It may be haply in the songs of old
它 可能 是 或许 在 这 歌曲 的 老的

或许就藏在古老的歌谣里吧。

[hɪz; ɪz] [diːdz] [wɜːr; wər] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [swiːt] ['mjuːzɪk][set] ,
His deeds were wonders to sweet music set ,
他的 契约 是 奇迹 到 甜的 音乐 放 ,

他的功绩如同美妙的音乐般令人惊叹，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][kɔ:l] ,

His	name	the	thunder	of	a	battle	call	,
他的	姓名	这	雷	的	一个	战斗	称呼	,

他的名字如同雷鸣般的战斗号角，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd][ˌʌn'toʊld] ;

Among	the	things	forgotten	and	untold	;
之中	这	事物	被遗忘的	和	不明	;

在那些被遗忘和未被讲述的事情中;

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][ðə; ði] [ded] ['mænz] [θret] —

His	only	record	is	the	dead	man's	threat	—
他的	仅有的	记录	是	这	死的	男人的	威胁	—

他唯一的记录就是死者的威胁——

“ [æn; ən]['aʊər] [wɪl] [kʌm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ɔ:l] ! ” { - }

“	An	hour	will	come	that	shall	atone	for	all	!	”	{	61	}
“	一个	小时	将要	来	那	将	赎罪	为了	全部	!	”	{	-	}

“终有一天，一切罪孽都将得到赎清！”{61}

[ɪn] [ðə; ði] [ælps] .

IN	THE	ALPS	.
在	这	阿尔卑斯山	.

在阿尔卑斯山。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sprɪŋ] [baɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət] [hɪr]

It	is	spring	by	now	in	the	world	,	but	here
它	是	春天	经过	现在	在	这	世界	,	但	这里

现在世界各地都已是春天了，但在这里

[ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv]['wɪntər] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ;

The	doom	of	winter	on	all	the	year	;
这	厄运	的	冬天	在	全部	这	年	;

寒冬笼罩全年;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ:rd] [flits] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

A	little	brown	bird	flits	to	and	fro	,
一个	小的	棕色的	鸟	飞掠	到	和	弗	,

一只棕色的小鸟飞来飞去，

['wɑtʃɪŋ] [pər'hæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪft][ʌv; əv] [blu:]

Watching	perhaps	for	a	rift	of	blue
观看	也许	为了	一个	裂痕	的	蓝色的

或许是在观察一道蓝色的裂缝

[wer] [ðə; ði] [mɪsts] [dɪ'vaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [lʊks] [θru:] ,

Where	the	mists	divide	and	the	sky	looks	through	,
在哪里	这	薄雾	划分	和	这	天空	看起来	通过	,

在迷雾分开，天空透出的地方

[ɔ:r][ə; eɪ]['kroʊkəs] - [bel] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [θɔ:d] [snoʊ] .

Or	a	crocus	-	bell	in	the	half	-	thawed	snow	.
或者	一个	番红花	-	钟	在	这	一半	-	解冻	雪	.

或者半融化的雪地里盛开的番红花铃铛。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ:rd] , [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [nest] [hɪr]

Little	brown	bird	,	have	you	no	nest	here
小的	棕色的	鸟	,	有	你	不	巢	这里

小棕鸟，你这里没有巢吗?

[wen] ['waɪndz] [bloʊ] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stɑ:rlaɪt] ?

When	winds	blow	cold	in	the	long	starlight	?
什么时候	风	吹	寒冷的	在	这	长的	星光	?

当寒风在漫长的星光下吹拂?

['nevər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːldz] [soʊ] [waɪt] —
Never a tree , and the fields so white —
绝不 一个 树 , 和 这 字段 所以 白色的 —

田野里没有一棵树，一片雪白——

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['evər][ə; eɪ] ['weɪferər] ?
And are you ever a wayfarer ?
和 是 你 曾经 一个 旅行者 ?

你是否也曾是一名旅行者?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] [baɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪlz] [bɪ'loʊ] ,
It is spring by now in the vales below ,
它 是 春天 经过 现在 在 这 山谷 以下 ,

山谷下方现在已经是春天了。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [snoʊ] ? { - }
And why do you stay in the world of snow ? { 62 }
和 为什么 做 你 停留 在 这 世界 的 雪 ? { - }

你为什么一直待在冰雪世界里？{62}

[ɪn] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [diː] . . . .
IN NOTRE DAME DE . . . .
在 我们的 贵妇人 德语 . . . .

在巴黎圣母院.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [hæd; həd][daɪd][wʌn] [deɪ]
There were two had died one day
那里 是 二 有 死亡 一 天

有一天，有两个人死了。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ;
So they told me by the way ;
所以 他们 讲述 我 经过 这 方式 ;

他们告诉我：

“ [wʌn] , [ɑː] [wel] , [pʊr] [soʊl] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ One , ah well , poor soul , ” they said ,
“ 一 , 啊 出色地 , 贫穷的 灵魂 , ” 他们 说 ,

“唉，可怜的人儿，”他们说。

“ ['betər] [ɔːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
“ Better off that he is dead ,
“ 更好的 离开 那 他 是 死的 ,

“他死了更好。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ! — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
Such a poor man ! — but the other
这样的 一个 贫穷的 男人 ! — 但 这 其他

真是个可怜的人！——但是另一个

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['priːfɛkts] ['brʌðər] ;
He was our good prefect's brother ;
他 曾是 我们的 好的 级长的 兄弟 ;

他是我们那位优秀级长的兄弟;

[rɪtʃ] !
Rich !
富有的 !

富有的!

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrθ] ; —
And surely of great worth ; —
和 一定 的 伟大的 值得 ; —

而且确实极具价值；——

” [bəuθ][æt; ət][wʌn] [naʊ] — [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ! —
” **Both at one now — earth and earth ! —**
” 两个都 在 一 现在 — 地球 和 地球 ! —

“如今两者合二为一——地球与地球！——”

“ [hæf] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [diːp] [ɪn] [prer] ;
“ **Half the town is deep in prayer ;**
“ 一半 这 镇 是 深的 在 祷告 ;

“半个镇子的人都在虔诚祈祷；

[raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [ðer; ðər] ;
Round him at our Lady's there ;
圆形的 他 在 我们的 女士的 那里 ;

在圣母像前围绕着他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mænz]['fjuːnərəl]
But the poor man's funeral
但 这 贫穷的 男人的 葬礼

但穷人的葬礼

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] ;
Is in the church outside the wall ;
是 在 这 教会 外部 这 墙 ;

就在城墙外的教堂里；

[aɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [neɪv] [ɪz] [waɪd] ,
Aye , our Lady's nave is wide ,
是的 , 我们的 女士的 中殿 是 宽的 ,

是的，圣母教堂的中殿很宽阔。

[wʊd] [juː; jʊ] [leɪ] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ?
Would you lay them side by side ?
会 你 躺 他们 边 经过 边 ?

你会把它们并排放在一起吗?

” [soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [bəuθ] [ðiːz] [ded] ; —
” **So I followed both these dead ; —**
” 所以 我 随后 两个都 这些 死的 ; —

于是我跟着这两个死者走了；——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多国诗歌(Poems in Many Lands)
第3/4页

[wer] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [spred] ,
Where the poor man's pall was spread ,
在哪里 这 贫穷的 男人的 灵柩 曾是 传播 ,

穷人的灵柩铺展之处，

['bɔ:rdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [di:l] ,
Boarded in his box of deal ,
登机 在 他的 盒子 的 交易 ,

被装进他的交易箱里，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [sɪks] [tu:; tə] [ni:l] , { - }
There were only six to kneel , { 63 }
那里 是 仅有的 六 到 下跪 , { - }

只有六个人跪下，{63}

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pri:st] [ðæt] ['hɜ:rid] [θru:]
And a priest that hurried through
和 一个 牧师 那 慌忙 通过

还有一位匆匆走过的牧师

[sʌtʃ] [kwɪk] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] [wʊd] [du:] .
Such quick office as would do .
这样的 快的 办公室 作为 会 做 .

这样快速的办公方式就足够了。

['rekwɪəm] - ['dəunə][ˌi:'aɪ] , ['dɔmini] ,
Requiem æternam dona ei , Domine ,
安魂曲 - 多娜 ei , 支配 ,

安魂曲 æternam dona ei，Domine，

[et] [lʌks] [pɜ'pɛtʃu:ə] [lu:si:t] [ˌi:'aɪ] .
Et lux perpetua luceat ei .
等 lux 永续 卢西特 ei .

Et lux perpetua luceat ei.

[oʊ] , [bʌt; bət] [hɪr] [haʊ] [gʊd] [tu:; tə] [si:]
Oh , but here how good to see
哦 , 但 这里 如何 好的 到 看

哦，不过看到这里真好。

[ðə; ði] [greɪt] ['seɪbl] ['kænəpi] !
The great sable canopy !
这 伟大的 黑貂 树冠 !

巨大的黑貂树冠!

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] ['ʃraʊdɪd] [ɔ:(r)] ,
All the columns shrouded o'er ,
全部 这 列 被遮蔽的 超过 ,

所有柱子都被遮蔽了，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɜ:tənz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The rich curtains at the door ,
这 富有的 窗帘 在 这 门 ,

门口华丽的窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [pɔːl] ,
And **the** **purple** **velvet** **pall** **,**
和 这 紫色的 天鹅绒 灵柩 ,

还有那紫色的天鹅绒灵柩罩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['kætəfælk] [ɔː(r)] [ɔːl] ,
And **the** **high** **catafalque** **o'er** **all** **,**
和 这 高的 灵柩台 超过 全部 ,

以及高耸于一切之上的灵柩台，

[wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['teɪpərz] [gloʊ]
Where **a** **hundred** **tapers** **glow**
在哪里 一个 百 锥形 辉光

百支蜡烛闪耀之处

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'loʊ] . —
On **the** **same** **pale** **face** **of** **death** **below** **.** **—**
在 这 相同的 苍白 脸 的 死亡 以下 . —

在下方那张苍白的死亡面孔上。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['taʊnz] [foʊk][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
All **the** **good** **town's** **folk** **are** **there** **,**
全部 这 好的 镇上的 民间 是 那里 ,

镇上所有善良的居民都在那里。

[sʌm; səm][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [ster] ;
Some **to** **weep** **and** **some** **to** **stare** **;**
一些 到 哭泣 和 一些 到 盯 ;

有人哭泣，有人凝视；

['lɪt(ə)l] [rek] [hiː; hi] [haʊ] [jiː; ji] [wiːp] ,
Little **recks** **he** **how** **ye** **weep** **,**
小的 雷克 他 如何 是的 哭泣 ,

他丝毫不在意你们的哭泣，

['veri] [saʊnd] [hiː; hi][laɪz] [ə'sliːp] ;
Very **sound** **he** **lies** **asleep** **;**
非常 声音 他 谎言 睡着了 ;

他睡得很沉；

['lɪt(ə)l] [rek] [hiː; hi] [haʊ] [jiː; ji] [preɪ] ,
Little **recks** **he** **how** **ye** **pray** **,**
小的 雷克 他 如何 是的 祈祷 ,

他不太在意你们如何祈祷，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [siːld] ['ɔːlweɪ] !
For **his** **ears** **are** **sealed** **alway** **!**
为了 他的 耳朵 是 密封 总是 !

因为他的耳朵总是被封住了！

['meni] [ə; eɪ] [mʌŋk] [tuː; tə] [θʌm] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,
Many **a** **monk** **to** **thumb** **his** **beads** **,**
许多 一个 僧 到 拇指 他的 珠子 ,

许多僧侣用拇指拨弄着念珠，

[tʃænt] [hɪz; ɪz]['kæntɪk(ə)l][ænd; ənd] [kriːdz] ;
Chant **his** **canticles** **and** **creeds** **;**
呗 他的 圣歌 和 信条 ;

吟唱他的圣歌和信条；

[aɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps]
Aye **and** **here** **with** **quivering** **lips**
是的 和 这里 和 颤抖 嘴唇

是的，嘴唇颤抖着。

[ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mi:gər] ['fɪŋgər] - [tɪps] { - }
O'er his meagre finger - tips { 64 }
超过 他的 微薄 手指 - 尖端 { - }

在他微薄的指尖上{64}

[preɪz] [ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl]
Prays the priest , and all the while
祈祷 这 牧师 , 和 全部 这 尽管

神父祈祷着，而与此同时

[droʊnz] [ðə; ði] [di:p] ['ɔ:rgən] [θrɪl] ; [ænd; ənd] [ðen]
Drones the deep organ thrill ; and then
无人机 这 深的 器官 刺激 ; 和 然后

无人机发出深沉的管风琴声；然后

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['glu:mi] ['kɜ:tənd] [aɪl] ,
Along the gloomy curtained aisle ,
沿着 这 阴沉 帘幕 走道 ,

沿着昏暗的帘幕走道，

[swelz] [ðə; ði] [fʊl] [tʃænt] [ə'gen] ;
Swells the full chant again ;
涌浪 这 满的 呗 再次 ;

再次响起完整的歌声；

['rekwɪəm] - ['dəunə][ˌi:'aɪ] , ['dɔmini] ,
Requiem æternam dona ei , Domine ,
安魂曲 - 多娜 ei , 支配 ,

安魂曲 æternam dona ei，Domine，

[et] [lʌks] [pɜ'pɛtʃu:ə] [lu:si:t] [ˌi:'aɪ] .
Et lux perpetua luceat ei .
等 lux 永续 卢西特 ei .

Et lux perpetua luceat ei.

[naʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l]
Now beyond the city wall
现在 超过 这 城市 墙

现在已越过城墙

['waɪndz] [hɪz; ɪz] [pɑ:mp] [ʌv; əv] ['fju:nərəl] ;
Winds his pomp of funeral ;
风 他的 盛大场面 的 葬礼 ;

葬礼的盛大场面就此结束；

['fi:bli] [du:] [ðoʊz] ['teɪpərz] [fler]
Feebly do those tapers flare
虚弱地 做 那些 锥形 耀斑

这些锥形发梢微微张开

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪnz] ['sʌmər] [gler] ,
In the sunshine's summer glare ,
在 这 阳光的 夏天 强光 ,

在夏日阳光的耀眼光芒中，

[laʊd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['tʃæntɪŋ] [swelz]
Loud above their chanting swells
大声 多于 他们的 吟唱 涌浪

盖过了他们高亢的吟唱声

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [təulɪŋ] ['belz] ,
The horror of the tolling bells ,
这 恐怖 的 这 收费 铃铛 ,

丧钟的恐怖，

['teɪpərz][bɜːrn] [wer] [laɪt] [ɪz] ['niːdɪd]
Tapers burn where light is needed
锥形 烧伤 在哪里 光 是 需要

蜡烛在需要光的地方燃烧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [ded] !
For the living , not the dead !
为了 这 活的 , 不是 这 死的 !

为了活人，而不是死人!

[aɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['tʃænts] [biː; bi] [hiːdid] ,
Aye , and if your chants be heeded ,
是的 , 和 如果 你的 吟唱 是 听从了 ,

是的，如果你的歌声被听从，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [biː; bi] [ðeɪ] [sed] !
For the living be they said !
为了 这 活的 是 他们 说 !

他们说，为了活着的人!

[wer] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðɪs] [foʊk] [huː] [preɪ]
Where were all this folk who pray
在哪里 是 全部 这 民间 WHO 祈祷

这些祈祷的人都到哪里去了?

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [pæst] [ðɪs] [weɪ] ?
When the poor man passed this way ?
什么时候 这 贫穷的 男人 通过了 这 方式 ?

那个穷人是什么时候经过这里的?

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['spɪrɪt][fled] ,
Long ago the spirit fled ,
长的 前 这 精神 逃亡 ,

很久以前，那灵魂就逃走了。

[ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wɜːrθ] ,
All of him that was of worth ,
全部 的 他 那 曾是 的 值得 ,

他身上所有有价值的东西，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒdʒɜːn] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
In his sojourning on earth ;
在 他的 旅居 在 地球 ;

在他尘世的旅途中;

['werfɔːr] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bɑːdi] [ded] ,
Wherefore o'er a body dead ,
因此 超过 一个 身体 死的 ,

因此，在一具尸体上，

[niːd] [lɔːŋ] ['lɪtəni] [biː; bi] [sed] ? { - }
Need long litanies be said ? { 65 }
需要 长的 连祷文 是 说 ? { - }

需要念诵冗长的祷文吗? {65}

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['dʒuːəld] [krɔːs] [hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz]
Shall the jewelled cross he presses
将 这 珠宝 叉 他 出版社

他压下的镶满宝石的十字架

[ɪn] [ðoʊz] ['boʊni][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
In those bony hands of his ,
在 那些 骨质 双手 的 他的 ,

在他那双骨瘦如柴的手中，

[ɔ:t] [ə'veɪl] , [wen] [deθ] [kə'resɪs]
Aught **avail** **,** **when** **death** **caresses**
零 可用 , 什么时候 死亡 爱抚

当死亡轻抚之时，一切都将徒劳无功

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['i:kwəl] ['məʊldərɪŋ] [kɪs] ?
With **his** **equal** **mouldering** **kiss** **?**
和 他的 平等的 模压 吻 ?

他那同样腐朽的吻呢?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['roʊzəri] [ðeɪ] [twaɪnd]
Shall **the** **rosary** **they** **twined**
将 这 念珠 他们 缠绕

他们缠绕的念珠

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [rɪsts] ,
Round **and** **round** **his** **stiffened** **wrists** **,**
圆形的 和 圆形的 他的 僵硬 手腕 ,

一圈又一圈地绕着他僵硬的手腕，

[hoʊld][hɪz; ɪz]['bɑ:di]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]
Hold **his** **body** **sanctified**
抓住 他的 身体 圣化

保持他的遗体神圣化

[frʌm; frəm][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] , [ðə; ði] ['səuʃəlists] ?
From **the** **worms** **,** **the** **socialists** **?**
从 这 蠕虫 , 这 社会主义者 ?

从蠕虫中，社会主义者?

- - - !
Gaudea **sempiterna** **possideat** **!**
- - - !

Gaudea sempiterna possideat!

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [daɪd][wʌn] [deɪ]
So **the** **two** **that** **died** **one** **day**
所以 这 二 那 死亡 一 天

所以，有一天死去的那两个人.....

['trævld] [daʊn] [ðə; ði] ['selfseɪm] [wei] ,
Travelled **down** **the** **selfsame** **way** **,**
旅行 向下 这 自身 方式 ,

沿着同样的路线往下走，

[wʌn] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['kɔ:fɪn] [bɔ:rd]
One **in** **simple** **coffin** **board**
一 在 简单的 棺材 木板

一个简易棺材板

['peɪntɪd] [krɔ:s] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [skɔ:rd] ,
Painted **cross** **along** **it** **scored** **,**
绘 叉 沿着 它 得分 ,

上面画着一个十字，划痕

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt]
One **with** **all** **his** **high** **estate**
一 和 全部 他的 高的 财产

他拥有所有高贵的财产

['greɪvn] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪt] ,
Graven **on** **the** **silver** **plate** **,**
格雷文 在 这 银 盘子 ,

刻在银盘上，

[ɔ:l] [ðə; ði] [pɑ:mp] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪv]
All **the** **pomp** **that** **he** **could** **save**
全部 这 盛大场面 那 他 可以 节省

他竭尽所能地节省了所有排场。

[tu:; tə] [ə'dɔ:rn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
To **adorn** **him** **in** **the** **grave** **,**
到 装饰 他 在 这 严重 ,

为了在坟墓里装点他，

['lɪli] [riθs] [ʌv; əv] ['ju:kəris]
Lily **wreaths** **of** **eucharis**
百合 花圈 的 圣餐

圣餐百合花环

[tu:; tə] ['kʌvər] [ðoʊz] [pʊr] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
To **cover** **those** **poor** **bones** **of** **his** **,**
到 覆盖 那些 贫穷的 骨头 的 他的 ,

为了掩盖他那可怜的骸骨，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['greɪvˌjɑ:rdz] ['moʊldi] [sɑ:d] , —
From **the** **graveyard's** **mouldy** **sod** **,** **—**
从 这 墓地的 发霉的 草皮 , —

从墓地发霉的草皮里，——

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [soʊl] [ænd; ənd] [ðɪs]
But **the** **poor** **man's** **soul** **and** **this**
但 这 贫穷的 男人的 灵魂 和 这

但可怜人的灵魂和这

[went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌp] [tu:; tə] [gɑ:d] !
Went **the** **same** **way** **up** **to** **God** **!**
去 这 相同的 方式 向上 到 上帝 !

都走上了通往上帝的道路!

[ɪn] [pɜ֊ədɪsəm] - [ti:] [ɑ:ŋ'gɛli] ,
In **Paradisum** **deducant** **te** **angeli** **,**
在 天堂 - te 安吉莉 ,

在《天堂演绎者》中，

- ['hæbi:əs] ['rekwɪəm] ! { - }
Æternam **habeas** **requiem** **!** **{** **66** **}**
- 人身保护令 安魂曲 ! { - }

永恒的人身保护安魂曲！{66}

[baɪ] [ðə; ði] ['seɪbl] ['ʃraʊdɪd] [dɔ:r] ,
By **the** **sable** **shrouded** **door** **,**
经过 这 黑貂 被遮蔽的 门 ,

在漆黑的门后，

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi:z] [tʃɜ:rtʃ] [wʌns] [mɔ:r] !
Of **our** **Lady's** **church** **once** **more** **!**
的 我们的 女士的 教会 一次 更多的 !

再一次回到圣母教堂!

['sɔ:ftli] [keɪm] [loʊ] ['mju:zɪk] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Softly **came** **low** **music** **floating** **from** **above** **,**
轻轻 来了 低的 音乐 漂浮的 从 多于 ,

轻柔低沉的音乐从上方飘来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪts] ['keɪd(ə)ns] [θru:] ;
And **a** **voice** **seemed** **to** **breathe** **its** **cadence** **through** **;**
和 一个 嗓音 似乎 到 呼吸 它是 节奏 通过 ;

仿佛有一个声音在呼吸间流露出它的韵律;

“ [piːs] , [piːs] !
“ Peace , peace !
“ 和平 , 和平 !

“和平，和平！”

[loʊ] [ðɪs] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
Lo this we did it of our love ,
洛 这 我们 做过 它 的 我们的 爱 ,

这是我们出于爱而做的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] !
There was so little we could do !
那里 曾是 所以 小的 我们 可以 做 !

我们能做的实在太少了！

” ['rekwɪəm] - ['dəunə][ˌaɪˌaɪ'ɛs] , ['dɔmini] ,
” Requiem æternam dona iis , Domine ,
” 安魂曲 - 多娜 iis , 支配 ,

“安魂曲，多米尼，

[et][lʌks] - [luːsiːt] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] . { - }
Et lux æterna luceat iis . { 67 }
等 lux - 卢西特 iis . { - }

Et lux æterna luceat iis。{67}

[tuː] ['sɑːnəts] .
TWO SONNETS .
二 十四行诗 .

两首十四行诗。

[aɪ] . — - .
I . — ACTEA .
我 . — - .

I.—ACTEA。

[wen] [ðə; ði][læst] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz][pæst] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr]
When the last bitterness was past , she bore
什么时候 这 最后的 苦味 曾是 过去的 , 她 钻孔

当最后的苦涩过去，她承受了

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['sizər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hɪl] ,
Her singing Cæsar to the Garden Hill ,
她 歌唱 凯撒 到 这 花园 爬坡道 ,

她唱着凯撒到花园山，

[hɜːr; hər] ['fɔːlən] ['pɪtɪf(ə)l] [ded] ['empərər] .
Her fallen pitiful dead emperor .
她 倒下 可怜 死的 皇帝 .

她那可怜的、陨落的皇帝。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['bɛgərz] [kloʊk][hiː; hi] [wɔːr]
She lifted up the beggar's cloak he wore
她 抬起 向上 这 乞丐的 披风 他 穿着

她掀起了乞丐穿的斗篷。

— [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] —
— The one thing living that he would not kill —
— 这 一 事物 活的 那 他 会 不是 杀 —

——他唯一不会杀死的生命——

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [sæŋ] [noʊ] [mɔːr] ,
And on those lips of his that sang no more ,
和 在 那些 嘴唇 的 他的 那 唱 不 更多的 ,

在他那不再歌唱的嘴唇上，

[ðæt] [wɜːrld] - [ləʊðd] [hed] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lʌvli] [stɪl] ,
That world - loathed head which she found lovely still ,
那 世界 - 令人厌恶 头 哪个 她 成立 迷人的 仍然 ,

那颗世人厌恶的头颅，她却依然觉得可爱。

[hɜːr; hər][koʊld][lɪps] [kloʊzd] , [ɪn] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪl] .
Her cold lips closed , in death she had her will .
她 寒冷的 嘴唇 关闭 , 在 死亡 她 有 她 将要 .

她冰冷的嘴唇合拢，在死亡中，她实现了自己的意愿。

[oʊ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]['hjuːmən][soʊl] [left] [friː]
Oh wreck of the lost human soul left free
哦 破坏 的 这 丢失的 人类 灵魂 左边 自由的

哦，迷失的人类灵魂的残骸，自由自在地漂泊着。

[tuː; tə][gɔːrdʒ][ðə; ði] [biːst] [ðaɪ][mæsk][ʌv; əv] ['mænhʊd] [skriːnd] !
To gorge the beast thy mask of manhood screened !
到 峡谷 这 兽 你的 面具 的 男子气概 筛选 !

吞噬野兽，你那男子气概的面具将被遮蔽!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] [sleɪv] ,
Because one living thing , albeit a slave ,
因为 一 活的 事物 , 尽管 一个 奴隶 ,

因为一个活物，即使是奴隶，

[ʃed] [ðoʊz] [hɑːt] [terz] [ɑːn][ðaɪ] [dis'ɔnəd] [greɪv] ,
Shed those hot tears on thy dishonoured grave ,
棚 那些 热的 眼泪 在 你的 蒙羞 严重 ,

把滚烫的泪水洒在你那耻辱的坟墓上吧。

[ɔːl'ðoʊ] [ðaɪ] [kɜːrs] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɔːrlɪs] [siː] ,
Although thy curse be as the shoreless sea ,
虽然 你的 诅咒 是 作为 这 无岸 海 ,

纵使你的诅咒如同无边无际的大海，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['hoʊlli] [fiːnd] . { - }
Because she loved , thou art not wholly fiend . { 68 }
因为 她 喜爱 , 你 艺术 不是 完全 恶魔 . { - }

因为她爱过，所以你并非全然是魔鬼。{68}

[iː] . — [ˌɪmpə'reɪtər] [ɔː'gʌstəs] .
II . — IMPERATOR AUGUSTUS .
二 . — 皇帝 奥古斯都 .

二、——奥古斯都皇帝。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][baɪ] [huːz] [dɪ'kriː] [ə'baɪd]
Is this the man by whose decree abide
是 这 这 男人 经过 谁 法令 遵守

这就是那位颁布法令的人吗?

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [neiʃəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪs]
The lives of countless nations , with the trace
这 生活 的 无数 国家 , 和 这 痕迹

无数国家的生命，都留下了痕迹

[ʌv; əv] [freʃ] [terz] [wet][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd][koʊld] [feɪs] ?
Of fresh tears wet upon the hard cold face ?
的 新鲜的 眼泪 湿的 之上 这 难的 寒冷的 脸 ?

是泪水打湿了冰冷坚硬的脸庞吗?

— [hiː; hi] [wept] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][hæd; həd][daɪd] .
— He wept , because a little child had died .
— 他 哭泣 , 因为 一个 小的 孩子 有 死亡 .

他哭了，因为一个小孩去世了。

[ðeɪ] [set] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

They	set	a	marble	image	by	his	side	,
他们	放	一个	大理石	图像	经过	他的	边	,

他们在他的身边放置了一尊大理石雕像。

[ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] ['ɪrɑːsˌeɪrɑːs] , ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;

A	sculptured	Eros	,	ready	for	the	chase	;
一个	雕塑	爱神	,	准备好	为了	这	追赶	;

一尊雕塑般的爱神厄洛斯，蓄势待发；

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ðə; ði] [ded] ['bɔɪz] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs]

It	wore	the	dead	boy's	features	,	and	the	grace
它	穿着	这	死的	男孩们	特征	,	和	这	优雅

它有着死去的男孩的容貌，以及优雅

[ʌv; əv] ['prɪti] [weɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [praɪd] .

Of	pretty	ways	that	were	the	old	man's	pride	.
的	漂亮的	方式	那	是	这	老的	男人的	自豪	.

那些美丽的风景是老人的骄傲。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [smaɪld] , [groʊn] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['taɪərd]

And	so	he	smiled	,	grown	softer	now	,	and	tired
和	所以	他	微笑	,	生长	更柔和	现在	,	和	疲劳的

于是他笑了，笑容变得柔和了许多，也有些疲惫。

[ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['empaɪər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ]

Of	too	much	empire	,	and	it	seemed	a	joy
的	也	很多	帝国	,	和	它	似乎	一个	喜悦

帝国疆域过于辽阔，这似乎是一种乐趣。

['fɑːndli] [tuː; tə] [stroʊk] [ænd; ənd] [pet] [ðə; ði] ['kɜːrli] [hed] ,

Fondly	to	stroke	and	pet	the	curly	head	,
深情地	到	中风	和	宠物	这	卷曲	头	,

深情地抚摸着它卷曲的脑袋，

[ðə; ði] [smuːð] [raʊnd] [lɪmz] [soʊ] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] [ded] ,

The	smooth	round	limbs	so	strangely	like	the	dead	,
这	光滑的	圆形的	四肢	所以	奇怪的	喜欢	这	死的	,

光滑圆润的四肢，竟如此诡异地像死人一样。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [waɪt] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːrb(ə)l] [bɔɪ]

To	kiss	the	white	lips	of	his	marble	boy
到	吻	这	白色的	嘴唇	的	他的	大理石	男生

亲吻他大理石男孩的白唇

[ænd; ənd] [kɔːl] [baɪ] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪrd] . { - }

And	call	by	name	his	little	heart's	-	desired	.	{	69	}
和	称呼	经过	姓名	他的	小的	心脏的	-	想要的	.	{	-	}

并呼唤他心中渴望的小宝贝的名字。{69}

[æt; ət] [lənuːviːəm] .

AT	LANUVIUM	.
在	拉努维姆	.

在拉努维姆。

“ ['fɛstoʊ] [kwɪd] - [daɪ]

“	Festo	quid	potius	die
“	费斯托	英镑	-	死

“Festo quid potius die

- [feɪiːəm] .

Neptuni	faciam	.
-	法西亚姆	.

Neptuni faciam。

" ['hɔːrəs] , [oʊdz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" **Horace , Odes , iii . 28 .**
" 贺拉斯 , 颂歌 , 三、 . - .

"贺拉斯，《颂歌》第三卷，第28首。"

[sprɪŋ] [gruː] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['sʌmər] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,
Spring grew to perfect summer in one day ,
春天 生长 到 完美的 夏天 在 一 天 ,

春天在一天之内变成了完美的夏天。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [tuː; tə] [geɪz]
And we lay there among the vines , to gaze
和 我们 躺 那里 之中 这 藤蔓 , 到 目光

我们躺在葡萄藤间，凝望远方

['wer] ['sɜːrsiz] [aɪl] [floʊts] ['pɜːrp(ə)l] , [fɑːr] [ə'weɪ]
Where Circe's isle floats purple , far away
在哪里 瑟茜的 小岛 浮标 紫色的 , 远的 离开

在遥远的地方，喀耳刻的岛屿漂浮着紫色

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['goʊldən] [heɪz] ;
Above the golden haze ;
多于 这 金的 阴霾 ;

在金色薄雾之上；

[ænd; ənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl]
And on our ears there seemed to rise and fall
和 在 我们的 耳朵 那里 似乎 到 上升 和 落下

我们的耳朵上似乎传来阵阵起伏声。

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [wɜːrld] [sɔːŋ] [wiː; wi] [nuː] ,
The burden of an old world song we knew ,
这 负担 的 一个 老的 世界 歌曲 我们 知道 ,

我们熟知的一首古老歌曲的重负，

[ðæt] [sæŋ] , " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['nɛptjuːnz] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
That sang , " To - day is Neptune's festival ,
那 唱 , " 到 - 天 是 海王星的 节日 ,

那首歌唱道："今天是海王星的节日，

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
And we , what shall we do ?
和 我们 , 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [goʊ] [daʊn] [braʊn] - [ɑːrmd] [kæm'pɑːnjə] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" **Go down brown - armed Campagna maid of mine ,**
" 去 向下 棕色的 - 武装 坎帕尼亚 女佣 的 矿 ,

"下去吧，我棕臂的坎帕尼亚姑娘，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] [ðæt] [laɪz]
And bring again the earthen jar that lies
和 带来 再次 这 土 罐 那 谎言

把那躺着的陶罐拿回来

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['jɪrz] - [dʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meloʊ] [waɪn] ;
With three years ' dust above the mellow wine ;
和 三 年 - 灰尘 多于 这 醇厚 葡萄酒 ;

醇厚的葡萄酒上覆有三年的尘埃；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [swɪft] [deɪ] [daɪz] .
And while the swift day dies .
和 尽管 这 迅速 天 死亡 .

当白昼匆匆逝去。

[juː; jʊ][fɜːrst][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [bluː] ,

You	first	shall	sing	a	song	of	waters	blue	,
你	第一的	将	唱歌	一个	歌曲	的	水	蓝色的	,

你首先要唱一首关于蓝色水域的歌，

['pæfɑːs] [ænd; ənd][siːniːdoʊz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz] ,

Paphos	and	Cnidos	in	the	summer	seas	,
帕福斯	和	克尼多斯	在	这	夏天	海域	,

夏季海域中的帕福斯和克尼多斯，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [gaɪdz] [hɜːr; hər][swɑːn] - [drɔːn] ['tʃæriət] [θruː]

And	one	who	guides	her	swan	-	drawn	chariot	through
和	一	WHO	指南	她	天鹅	-	绘制	战车	通过

还有一位驾着天鹅拉着的战车穿过

[ðə; ði] [waɪt] - ['ʃɔrd] [saɪ'kleɪdiz] ; { - }

The	white	-	shored	Cyclades	;	{	70	}
这	白色的	-	加固	基克拉迪群岛	;	{	-	}

白岸基克拉迪群岛；{70}

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd][tɜːrn][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

And	I	will	take	the	second	turn	of	song	,
和	我	将要	拿	这	第二	转动	的	歌曲	,

接下来我将演唱第二首歌，

[ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['tresɪz] [ɪn][ðə; ði][foʊm][ænd; ənd][sɜːrdʒ]

Of	floating	tresses	in	the	foam	and	surge
的	漂浮的	头发	在	这	泡沫	和	涌

泡沫和涌浪中漂浮的发丝

[wer] ['nɪriɪd] [meɪdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] - [gɑːd] [θrɔːŋ] ;

Where	Nereid	maids	about	the	sea	-	god	throng	;
在哪里	海仙女	女佣	关于	这	海	-	上帝	人群	;

海神周围的涅瑞伊得斯侍女们；

[ænd; ənd] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][dɜːrdʒ] . { - }

And	night	shall	have	her	dirge	.	{	71	}
和	夜晚	将	有	她	挽歌	.	{	-	}

夜幕降临，将奏响挽歌。{71}

[ə; eɪ]['roʊmən] ['mɪrər] .

A	ROMAN	MIRROR	.
一个	罗马	镜子	.

一面罗马镜子。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['hɑːloʊ] ['mɑːrb(ə)l][bed] ,

They	found	it	in	her	hollow	marble	bed	,
他们	成立	它	在	她	空洞的	大理石	床	,

他们在她的中空大理石床上发现了它。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ded] ['sɪtiz] [sliːp] ,

There	where	the	numberless	dead	cities	sleep	,
那里	在哪里	这	无数	死的	城市	睡觉	,

那里是无数死城沉睡的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [wer] [ðə; ði] [speɪd] [strʌk] [diːp] ,

They	found	it	lying	where	the	spade	struck	deep	,
他们	成立	它	说谎	在哪里	这	铲	击	深的	,

他们发现它躺在铁锹深深刺入的地方。

[ə; eɪ]['broʊkən] ['mɪrər] [baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ded] .

A	broken	mirror	by	a	maiden	dead	.
一个	破碎的	镜子	经过	一个	少女	死的	.

少女亡后留下的破碎镜子。

[ðiːz] [θɪŋz] — [ðə; ði] [biːdz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt]
These things — the beads she wore about her throat
这些 事物 — 这 珠子 她 穿着 关于 她 喉

这些东西——她脖子上戴的珠子

['ɔːltərnət] [bluː] [ænd; ənd]['æmbər] [ɔːl] [ʌn'taɪd] ,
Alternate blue and amber all untied ,
备用 蓝色的 和 琥珀色 全部 解开 ,

蓝黄相间的线全部解开了，

[ə; eɪ][læmp][tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd]
A lamp to light her way , and on one side
一个 灯 到 光 她 方式 , 和 在 一 边

一盏灯照亮她的路，在一侧

[ðə; ði][toʊl] - [men] [peɪ] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['feri] - [boʊt] .
The toll - men pay to that strange ferry - boat .
这 收费 - 男人 支付 到 那 奇怪的 渡船 - 船 .

收费员向那艘奇怪的渡船支付费用。

[noʊ] [treɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [fer] !
No trace to - day of what in her was fair !
不 痕迹 到 - 天 的 什么 在 她 曾是 公平的 !

如今，她身上丝毫没有一丝美好品质的痕迹!

['oʊnli][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [groʊn] [griːn]
Only the record of long years grown green
仅有的 这 记录 的 长的 年 生长 绿色的

只有多年绿意盎然的记录。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɪrɚz] ['lʌstəlis] [ded] [ʃiːn] ,
Upon the mirror's lustreless dead sheen ,
之上 这 镜子的 无光泽 死的 光泽 ,

在镜子毫无光泽的死寂表面，

[groʊn] [dɪm][æt; ət][læst] , [wen] [ɔːl] [els] ['wɪðərd] [ðer; ðər] .
Grown dim at last , when all else withered there .
生长 暗淡 在 最后的 , 什么时候 全部 别的 干枯 那里 .

当周围的一切都凋零时，它也渐渐黯淡了下来。

[ded] , ['broʊkən] , ['lʌstəlis] !
Dead , broken , lustreless !
死的 , 破碎的 , 无光泽 !

死气沉沉，支离破碎，黯然失色!

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
It keeps for me
它 保持 为了 我

它一直都在我身边

[wʌn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪməˈmɔːriəl] [lænd] ,
One picture of that immemorial land ,
一 图片 的 那 远古的 土地 ,

那片古老土地的一张照片，

[fɔːr; fər][ɔːft][æz; əz][aɪ][hæv; həv][held] [ðiː] [ɪn][maɪ][hænd]
For oft as I have held thee in my hand
为了 经常 作为 我 有 握住 你 在 我的 手

我曾多次将你握在手中

[ðə; ði] [dʌl] [brɑːnz] ['braɪtnz] , [ænd; ənd][aɪ] [driːm] [tuː; tə] [siː] { - }
The dull bronze brightens , and I dream to see { 72 }
这 乏味的 青铜 亮 , 和 我 梦 到 看 { - }

暗淡的青铜变得明亮起来，我梦见{72}

[ə; eɪ] [fer] [feɪs] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ðiː] ['wʌndərɪŋ] [waɪz] ,

A	fair	face	gazing	in	thee	wondering	wise	,
一个	公平的	脸	凝视	在	你	好奇	明智的	,

一张美丽的脸庞，带着疑惑和智慧凝视着你，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [wʌn] ['mɑːrb(ə)l] ['ʃoʊldər] [ɔːl] [ðə; ðiː] [waɪl]

And	o'er	one	marble	shoulder	all	the	while
和	超过	一	大理石	肩膀	全部	这	尽管

始终越过一个大理石肩膀

[streɪndʒ] [lɪps] [ðæt] ['wɪspər] [tɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] [smaɪl] ,

Strange	lips	that	whisper	till	her	own	lips	smile	,
奇怪的	嘴唇	那	耳语	直到	她	自己的	嘴唇	微笑	,

陌生的嘴唇低语，直到她自己的嘴唇也露出微笑。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['mɪrər] [lɑːfs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

And	all	the	mirror	laughs	about	her	eyes	.
和	全部	这	镜子	笑声	关于	她	眼睛	.

镜子里的每个人都在嘲笑她的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [tuː; tə] [set] [ðiː] [ðer; ðər] , [soʊ] [ʃiː; ʃi]

It	was	well	thought	to	set	thee	there	,	so	she
它	曾是	出色地	想法	到	放	你	那里	,	所以	她

把你安置在那里真是个明智之举，所以她

[maɪt] [smuːð] [ðə; ðiː] ['wɪndi] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her]

Might	smooth	the	windy	ripples	of	her	hair
可能	光滑的	这	刮风	涟漪	的	她	头发

或许能抚平她头发随风飘动的波浪。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðer; ðər] ['tæŋg(ə)ld] ['weɪwərdnəs] , [ɔːr] [er]

And	knot	their	tangled	waywardness	,	or	ere
和	结	他们的	纠缠不清	任性	,	或者	埃雷

并将它们纠缠不清的任性行为系在一起，或者在此

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [kwiːn] [pəː'sefəni; pə-] .

She	stood	before	the	queen	Persephone	.
她	站立	前	这	女王	珀耳塞福涅	.

她站在珀耳塞福涅女王面前。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wer] [ðə; ðiː] [ded] [foʊk] [rest]

And	still	it	may	be	where	the	dead	folk	rest
和	仍然	它	可能	是	在哪里	这	死的	民间	休息

那里或许仍是逝者安息之地。

[ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['mɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	holds	a	shadowy	mirror	to	her	eyes	,
她	持有	一个	阴暗的	镜子	到	她	眼睛	,

她将一面模糊的镜子举到眼前，

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [ˊtʃeindʒilisnis] [ænd; ənd] [saɪz] ,

And	looks	upon	the	changelessness	and	sighs	,
和	看起来	之上	这	不变性	和	叹息	,

他望着这永恒不变的景象，叹了口气。

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ðiː] [ded] [lænd] ['liliz] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] . { - }

And	sets	the	dead	land	lilies	in	her	breast	.	{	73	}
和	套	这	死的	土地	百合花	在	她	胸部	.	{	-	}

她将枯萎的陆地百合花放在胸前。{73}

[ðə; ðiː] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ded] [tʃaɪld] .

THE	SONG	OF	THE	DEAD	CHILD	.
这	歌曲	的	这	死的	孩子	.

死去的孩子之歌。

['flɔrəns] , - - .
FLORENCE , ' 81 .
佛罗伦萨 , - - .

佛罗伦萨，81 年。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wæksn]['teɪpərz] , [aɪ] [sɔ:] [nɑ:t]['evər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
By the light of their waxen tapers , I saw not ever a tear ,
经过 这 光 的 他们的 蜡质 锥形 , 我 锯 不是 曾经 一个 撕 ,

借着他们蜡烛的微光，我没看到一滴眼泪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɪts]['braɪdl]['gɑ:rmənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] [tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði] [bɪr] .
For the child in its bridal garment , the little dead child on the bier .
为了 这 孩子 在 它是 新娘 服装 , 这 小的 死的 孩子 在 这 柩 .

身着婚纱的孩子，躺在灵柩上的小亡婴。

[sʌm; səm][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ; — [aɪ] ['wʌndər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜ:r; wər]
Some child of the poor ; — I wonder , was it glad that the years were
一些 孩子 的 这 贫穷的 ; — 我 想知道 , 曾是 它 高兴的 那 这 年 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

某个贫苦的孩子；——我想知道，岁月流逝，他是否感到欣慰。

[ðɪs] ['flaʊər] [ðæt] [fel] [ɪn] [sprɪŋ] [taɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['hɑ:rdli] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][sʌn] ?
This flower that fell in spring tide , and had hardly looked on the sun ?
这 花 那 跌倒 在 春天 潮 , 和 有 几乎 看起来 在 这 太阳 ?

这朵在春潮中凋零的花，几乎没见过阳光?

[ðeɪ] [hæv; həv] [dekt] [hɜ:r; hər][ɪn]['beriəl]['reɪmənt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [twaɪnd] [ə; eɪ] [ri:θ] [fɔ:r; fər]
They have decked her in burial raiment , they have twined a wreath for
他们 有 甲板 她 在 葬礼 服饰 , 他们 有 缠绕 一个 花圈 为了
[hɜ:r; hər] [her] ;
her hair ;
她 头发 ;

他们给她穿上寿衣，为她编织了花圈；

[ɑ:] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevər][ɪn][laɪf] [sʌtʃ] ['delɪkət] [dres] [tu:; tə] [wer] !
Ah child , you had never in life such delicate dress to wear !
啊 孩子 , 你 有 绝不 在 生活 这样的 精美的 裙子 到 穿 !

啊，孩子，你这辈子都没穿过这么精致的裙子!

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɪlgrəmz]['hæbɪt][hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [hed] ,
And the man in the pilgrim's habit has covered the marble head ,
和 这 男人 在 这 朝圣者的 习惯 有 涵盖 这 大理石 头 ,

身着朝圣者服饰的男子遮住了大理石雕像的头部。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . { - }
And carried it out for ever to the sleeping place of the dead . { 74 }
和 携带 它 出去 为了 曾经 到 这 睡眠 地方 的 这 死的 . { - }

并永远地将它带到死者的安息之地。{74}

[rest] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli][tɜ:rn][ɪn][jʊr; jər] [sli:p] ,
Rest , little one , have no fear , you will hardly turn in your sleep ,
休息 , 小的 一 , 有 不 害怕 , 你 将要 几乎 转动 在 你的 睡觉 ,

宝贝，别害怕，睡梦中你几乎不会翻身。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ðeɪ] [hæv; həv]
Though the moon and the stars are clouded , and the grave they have
尽管 这 月亮 和 这 明星 是 阴天 , 和 这 严重 他们 有
[meɪd] [bi:; bi] [di:p] !
made be deep !
制成 是 深的 !

纵使月亮和星星都被云雾遮蔽，纵使它们所筑的坟墓深不见底!

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [wʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,

But	an	hour	before	the	dawning	there	will	come	one	down	on	the	night	,
但	一个	小时	前	这	黎明	那里	将要	来	一	向下	在	这	夜晚	,

但黎明前一小时，夜幕降临之时，将有一人降临。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [ɪn] ['wʌndər] - [roʊbz][ʌv; əv] [waɪt] .

With	the	wings	and	the	brows	of	an	angel	,	in	wonder	-	robes	of	white	.
和	这	翅膀	和	这	眉毛	的	一个	天使	,	在	想知道	-	长袍	的	白色的	.

拥有天使般的翅膀和眉毛，身穿洁白的神奇长袍。

[hiː; hi] [wɪl] [smaɪl][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	will	smile	in	your	eyes	of	wonder	,	he	will	take	your	hand	in	his	hand	,
他	将要	微笑	在	你的	眼睛	的	想知道	,	他	将要	拿	你的	手	在	他的	手	,

他会看着你充满惊奇的眼神微笑，他会牵起你的手。

[ænd; ənd] ['gæðər] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [lænd] .

And	gather	you	up	in	his	arms	and	pass	from	the	sleeping	land	.
和	收集	你	向上	在	他的	武器	和	经过	从	这	睡眠	土地	.

他将你拥入怀中，带你离开这片沉睡的大地。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lændz] [ðæt] [laɪ]

Then	after	a	while	,	at	morning	,	you	will	come	to	the	lands	that	lie
然后	后	一个	尽管	,	在	早晨	,	你	将要	来	到	这	土地	那	说谎

过一段时间，到了早晨，你们就会来到那片土地上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

On	the	other	side	of	the	sunrise	between	the	cloud	and	the	sky	,
在	这	其他	边	的	这	日出	之间	这	云	和	这	天空	,

在日出的另一侧，云层与天空之间，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪndʒl] [fɜːrld] ,

And	here	is	the	place	of	resting	with	the	wings	of	your	angel	furled	,
和	这里	是	这	地方	的	休息	和	这	翅膀	的	你的	天使	卷曲	,

这里是你安息之所，你的天使之翼已然收拢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [ɑːr; ər]['taɪərd][wɪð; wɪθ]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . {

For	the	feet	that	are	tired	with	travel	in	the	dusty	ways	of	the	world	.	{
为了	这	脚	那	是	疲劳的	和	旅行	在	这	尘土飞扬	方式	的	这	世界	.	{

- }

75	}

- }

献给那些在尘土飞扬的旅途中疲惫不堪的双脚。{75}

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɜːz] [deɪ] ,

And	here	is	the	children's	meeting	,	the	length	of	a	summer's	day	,
和	这里	是	这	孩子们的	会议	,	这	长度	的	一个	夏季	天	,

这是儿童集会，时长相当于一个夏日。

[juː; jʊ] [wɪl] ['gæðər] [juː; jʊ] [kraʊnz] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['medoʊ] [lændz][æt; ət] [pleɪ] .

You	will	gather	you	crowns	of	roses	,	in	the	deep	meadow	lands	at	play	.
你	将要	收集	你	皇冠	的	玫瑰	,	在	这	深的	草地	土地	在	玩	.

你将收集玫瑰花冠，在嬉戏的幽深草地上。

[waɪl] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [bɪ'wɪldərɪŋ] [driːm] ,

While	up	through	the	clouds	dividing	,	like	a	sweet	bewildering	dream	,
尽管	向上	通过	这	云	分割	,	喜欢	一个	甜的	扑朔迷离	梦	,

当云层向上分开，如同一个甜蜜而迷离的梦境，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [drɪft] [baɪ] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [striːm] ;

You	will	watch	the	wings	of	the	angels	drift	by	in	an	endless	stream	;
你	将要	手表	这	翅膀	的	这	天使	漂移	经过	在	一个	无尽的	溪流	;

你将看到天使的翅膀在无尽的洪流中飘过；

[sʌtʃ] ['mɑ:rvələs] [roʊbz] [ɑ:r; ər] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ðæn; ðən]

Such	marvellous	robes	are	o'er	them	,	and	whiter	are	some	than
这样的	奇妙	长袍	是	超过	他们	,	和	更白	是	一些	比

[snəuz] ,

snows	,
雪	,

他们身披如此华丽的长袍，有些比雪还要白。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['blɑ:səm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði] [peɪl] ['prɪmrəʊz] .

And	some	like	the	April	blossom	,	and	some	like	the	pale	primrose	.
和	一些	喜欢	这	四月	开花	,	和	一些	喜欢	这	苍白	报春花	.

有些人喜欢四月的花朵，有些人喜欢淡黄色的报春花。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv] [deɪ] - [dɑ:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv]

For	these	are	the	hues	of	day	-	dawn	that	you	saw	from	the	world	of
为了	这些	是	这	色调	的	天	-	黎明	那	你	锯	从	这	世界	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

因为这就是你从古世界所见的黎明时分的色彩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [ʃed] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kraʊnz] [ʌv; əv]

And	the	first	light	over	the	mountains	was	shed	from	their	crowns	of
和	这	第一的	光	超过	这	山脉	曾是	棚	从	他们的	皇冠	的

[goʊld] ;

gold	;
金子	;

第一缕阳光从群山的金色冠冕中洒下；

[ænd; ənd] ['meni] [goʊ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['evər] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [θru:] ,

And	many	go	by	with	weeping	,	for	ever	,	the	long	night	through	,
和	许多	去	经过	和	哭泣	,	为了	曾经	,	这	长的	夜晚	通过	,

许多人带着哭泣离去，永无止境，直到漫漫长夜。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['eɪndʒəlz] [fɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [du:] ; { - }

The	tears	of	the	sorrowing	angels	fall	over	the	earth	in	dew	;	{	76	}
这	眼泪	的	这	悲伤	天使	落下	超过	这	地球	在	露	;	{	-	}

悲伤天使的眼泪化作露水落到大地上；{76}

[tɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ku:l] [græs] ,

Till	your	eyes	grow	weary	of	wonder	as	you	sit	in	the	long	cool	grass	,
直到	你的	眼睛	生长	厌倦	的	想知道	作为	你	坐	在	这	长的	凉爽的	草	,

直到你坐在长长的凉爽草地上，双眼因惊奇而疲惫为止，

[ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [bend] [ænd; ənd] [kɪs] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:rmz] [ðæt] [pæs] ;

And	many	will	bend	and	kiss	you	of	the	wonderful	forms	that	pass	;
和	许多	将要	弯曲	和	吻	你	的	这	精彩的	表格	那	经过	;

许多美妙的身影会俯身亲吻你；

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ðer; ðər] [wɪl] [sti:l] [daʊn] ['oʊvər] [jʊr; jər]

With	your	head	on	the	breast	of	the	angel	there	will	steal	down	over	your
和	你的	头	在	这	胸部	的	这	天使	那里	将要	偷	向下	超过	你的

[aɪz]

eyes
眼睛

你的头枕在天使的胸膛上，天使会悄悄地遮住你的双眼。

[ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fə'getiŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dri:m] [wer] ['meməri] [daɪz] ,

The	sleep	of	the	long	forgetting	,	and	the	dream	where	memory	dies	,
这	睡觉	的	这	长的	遗忘	,	和	这	梦	在哪里	记忆	死亡	,

漫长遗忘的沉睡，以及记忆消逝的梦境，

[æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [duː] [drɑːps] [daʊn]

As	the	flowers	are	washed	in	the	night	-	time	,	when	the	dew	drops	down
作为	这	花朵	是	洗过	在	这	夜晚	-	时间	,	什么时候	这	露	滴	向下

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

夜幕降临，露水从天而降，洗净了花朵。

[juː; jʊ] [wɪl] [rek] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] .

You	will	reck	no	more	of	the	winter	,	and	hunger	,	and	want	of	love	.
你	将要	雷克	不	更多的	的	这	冬天	,	和	饥饿	,	和	想	的	爱	.

你将不再感到寒冷、饥饿和缺乏爱。

[ðen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ]['weɪkən] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd]

Then	at	last	it	will	seem	like	even	when	you	waken	,	and	hand	in	hand
然后	在	最后的	它	将要	似乎	喜欢	甚至	什么时候	你	唤醒	,	和	手	在	手

最后，即使你醒来，也会感觉像手牵着手一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['eɪndʒəlz] ['gaɪdɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

You	will	pass	with	your	angels	guiding	,	to	the	utmost	verge	of	the	land	;
你	将要	经过	和	你的	天使	指导	,	到	这	极致	边缘	的	这	土地	;

在天使的指引下，你将抵达这片土地的最边缘；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [fɑːr] ['vɔɪsɪz] ['groʊɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [laʊd] ,

And	I	think	you	will	hear	far	voices	growing	musical	there	,	and	loud	,
和	我	思考	你	将要	听到	远的	声音	生长	音乐	那里	,	和	大声	,

我想你会听到远处传来越来越悦耳、越来越响亮的声音。

[æz; əz][juː; jʊ] [pæs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'felt] ['swɪftnəs] , [frʌm; frəm] ['luːmɪnəs] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] ; {

As	you	pass	,	with	an	unfelt	swiftness	,	from	luminous	cloud	to	cloud	;	{
作为	你	经过	,	和	一个	无感觉的	速度	,	从	发光的	云	到	云	;	{

- }

77	}
-	}

当你以无形的速度，从一朵朵发光的云到另一朵云；{77}

[tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['glɔːri] , [ðæt] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][loʊn] [feɪnt][stɑːr] ,

Till	the	light	shall	turn	to	a	glory	,	that	seemed	but	a	lone	faint	star	,
直到	这	光	将	转动	到	一个	荣耀	,	那	似乎	但	一个	孤独	头晕的	星星	,

直到那光芒化作辉煌，而它原本看起来只是一颗孤寂黯淡的星辰。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] . { - }

That	will	be	the	gate	of	Heaven	,	where	the	souls	of	the	children	are	.	{	78	}
那	将要	是	这	门	的	天堂	,	在哪里	这	灵魂	的	这	孩子们	是	.	{	-	}

那将是天堂之门，孩子们的灵魂在那里。{78}

[naɪt] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] .

NIGHT	AT	AVIGNON	.
夜晚	在	阿维尼翁	.

阿维尼翁之夜。

[noʊ] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑːrz][ænd; ənd][ˌem 'iː] , —

No	cloud	between	the	myriad	stars	and	me	,	—
不	云	之间	这	无数	明星	和	我	,	—

我与万千星辰之间没有一丝云彩，——

[sɔːft]['mjuːzɪk] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [lænd]

Soft	music	moving	o'er	a	sleeping	land
柔软的	音乐	移动	超过	一个	睡眠	土地

柔和的音乐流淌在沉睡的土地上。

[ʌv; əv]['waɪndz] [ðæt] [fret] [ə'baʊt][ðə; ði]['saɪprəs] [tri:] ,

Of	**winds**	**that**	**fret**	**about**	**the**	**cypress**	**tree**	**,**
的	风	那	烦恼	关于	这	柏	树	,

风儿在柏树周围烦躁不安，

[ænd; ənd] - [swɪft]['ræpɪdz] ['rɪplɪŋ] [pæst][ðə; ði][sænd] .

And	**Rhone's**	**swift**	**rapids**	**rippling**	**past**	**the**	**sand**	**.**
和	-	迅速	急流	涟漪	过去的	这	沙	.

罗纳河湍急的河水拍打着沙滩，泛起阵阵涟漪。

[ɑ:rtʃ]['oʊvər][ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd]['taʊər][ɑ:n] ['bætld] [wɔ:l] ,

Arch	**over**	**arch**	**,**	**and**	**tower**	**on**	**battled**	**wall**	**,**
拱	超过	拱	,	和	塔	在	战斗	墙	,

拱门之上是拱门，城墙上建有塔楼。

[ə'genst] [ðə; ði]['vaɪələt] ['di:pnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ; —

Against	**the**	**violet**	**deepness**	**of**	**the**	**skies**	**;**	**—**
反对	这	紫色	深度	的	这	天空	;	—

在深邃的紫罗兰色天空映衬下；——

[ænd; ənd][wʌn] [greɪ] ['spaɪər][set] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

And	**one**	**grey**	**spire**	**set**	**high**	**above**	**them**	**all**	**,**
和	一	灰色的	尖塔	放	高的	多于	他们	全部	,

一座灰色尖塔高耸于它们之上，

[wer] [raʊnd][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [mu:n] [bɪ'gɪnz][tu:; tə][raɪz] .

Where	**round**	**the**	**hill**	**the**	**moon**	**begins**	**to**	**rise**	**.**
在哪里	圆形的	这	爬坡道	这	月亮	开始	到	上升	.

月亮从山丘周围升起的地方。

[æn; ən] ['aʊɜ-z] [nel] [rɪŋz] ['sɔ:ftli] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r]

An	**hour's**	**knell**	**rings**	**softly**	**out**	**once**	**more**
一个	小时	丧钟	戒指	轻轻	出去	一次	更多的

一个小时的丧钟再次轻轻响起

[frʌm; frəm] [ˌʌn'si:n] ['klɔɪstəz] , [wer] [ðə; ði] ['mɪsti] [brɪdʒ]

From	**unseen**	**cloisters**	**,**	**where**	**the**	**misty**	**bridge**
从	看不见	修道院	,	在哪里	这	蒙蒙	桥

从隐秘的修道院，从雾气弥漫的桥边

[feɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ʃɔ:r] ,

Fades	**in**	**the**	**distance**	**of**	**the**	**further**	**shore**	**,**
淡出	在	这	距离	的	这	更远	支撑	,

渐渐消失在远处的岸边，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [spaɪəz] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ;

And	**nearer**	**spires**	**repeat**	**it**	**o'er**	**and**	**o'er**	**;**
和	更近	尖塔	重复	它	超过	和	超过	;

更近的尖塔一遍又一遍地重复着它；

[wʌn] [greɪt] [blu:] [stɑ:r] [pɪrz] [θru:] [ðə; ði] ['si:wərd] [rɪdʒ] ;

One	**great**	**blue**	**star**	**peers**	**through**	**the**	**seaward**	**ridge**	**;**
一	伟大的	蓝色的	星星	同龄人	通过	这	向海	岭	;

一颗巨大的蓝色恒星从海脊中探出头来；

[ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['fʊtfɔ:l] [ʌp][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [stri:t]

A	**hollow**	**footfall**	**up**	**the**	**echoing**	**street**
一个	空洞的	人流量	向上	这	回声	街道

空洞的脚步声沿着回荡的街道传来。

[goʊz] ['wɑ:ndərɪŋ] [aʊt][tu:; tə]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z]

Goes	**wandering**	**out**	**to**	**silence**	**,**	**and**	**the**	**breeze**
去	漫游	出去	到	沉默	,	和	这	微风

漫步走向寂静，微风轻拂。

[drɑːps] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [hɪr] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt]
Drops faint and fainter , here beneath my feet
滴 头晕的 和 较暗 , 这里 下面 我的 脚

水滴越来越淡，就在我脚下

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] ['oʊvər'struːn] ;
The grass is all with violets overstrewn ;
这 草 是 全部 和 紫罗兰 散落一地 ;

草地上到处都是紫罗兰;

[oʊ] ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] ;
Oh listen , listen ;
哦 听 , 听 ;

哦，听着，听着;

[ɪn] [jɑːn] ['gɑːrdn] [triːz] { - }
in yon garden trees { 79 }
在 远 花园 树木 { - }

在花园的树上{79}

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [luːt] [ðæt] ['lʌvəz] [juːz] !
Do you not hear the lute that lovers use !
做 你 不是 听到 这 琵琶 那 恋人 使用 !

你难道听不到恋人们弹奏的鲁特琴声吗!

[wʌn] [sets] [ðə; ði] ['dɪskɔːrd] [ʌv; əv] [ɪts] [strɪŋz] [ə'tuːn] ; —
One sets the discord of its strings atune ; —
一 套 这 Discord 的 它是 字符串 调音 ; —

一人将琴弦的不和谐音调成和谐的音调; ——

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['driːmlænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪzn] [muːn]
And in the dreamland of the risen moon
和 在 这 梦境 的 这 升起 月亮

在升起的月亮的梦境中

[ðeɪ] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['oʊldən] [lʌv] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [voʊ'kluːz] . { - }
They sing some olden love - song of Vaucluse . { 80 }
他们 唱歌 一些 古老的 爱 - 歌曲 的 沃克吕兹 . { - }

他们唱着沃克吕兹省的一首古老情歌。{80}

“ [wer] [ðə; ði] [roʊn] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
“ WHERE THE RHONE GOES DOWN TO THE SEA .
“ 在哪里 这 罗纳河 去 向下 到 这 海 .

“罗讷河入海口。”

” [ə; eɪ] [swiːt] [stɪl] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [taɪm] ,
” A sweet still night of the vintage time ,
” 一个 甜的 仍然 夜晚 的 这 优质的 时间 ,

“一个宁静甜蜜的复古夜晚，

[wer] [ðə; ði] [roʊn] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ;
Where the Rhone goes down to the sea ;
在哪里 这 罗纳河 去 向下 到 这 海 ;

罗讷河入海口;

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪm]
The distant sound of a midnight chime
这 遥远 声音 的 一个 午夜 钟声

远处传来午夜钟声

[kʌmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Comes over the wave to me .
来 超过 这 海浪 到 我 .

它从浪头上向我袭来。

['oʊnli][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]
Only the hills and the stars o'erhead
仅有的 这 丘陵 和 这 明星 头顶

只有头顶上的山丘和星辰

[brɪŋ] [bæk] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [lɔːŋ] [ded] ,
Bring back dreams of the days long dead ,
带来 后退 梦境 的 这 天 长的 死的 ,

唤醒那些逝去岁月的梦想

[waɪl] [ðə; ði] [roʊn] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
While the Rhone goes down to the sea .
尽管 这 罗纳河 去 向下 到 这 海 .

罗纳河最终汇入大海。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] ,
The years are long , and the world is wide ,
这 年 是 长的 , 和 这 世界 是 宽的 ,

岁月漫长，世界辽阔，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
And we all went down to the sea ;
和 我们 全部 去 向下 到 这 海 ;

于是我们都下到海边去；

[ðə; ði] ['rɪpəlz] [splæʃ] [æz; əz][wiː; wi]['ɑːnwərd][glaɪd] ,
The ripples splash as we onward glide ,
这 涟漪 溅 作为 我们 向前 滑行 ,

我们继续滑行，水面泛起涟漪。

[ænd; ənd][aɪ] [driːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] —
And I dream they are here with me —
和 我 梦 他们 是 这里 和 我 —

我梦见他们就在我身边——

[ɔːl] [lɔːst] [frendz] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [soʊ] ,
All lost friends whom we all loved so ,
全部 丢失的 朋友们 谁 我们 全部 喜爱 所以 ,

所有我们深爱的逝去朋友，

[ɪn][ðə; ði][oʊld][mæd][laɪf][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
In the old mad life of long ago ,
在 这 老的 疯狂的 生活 的 长的 前 ,

在很久以前那段疯狂的旧生活中，

[huː] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Who all went down to the sea .
WHO 全部 去 向下 到 这 海 .

他们都下到海里去了。

[soʊ][wiː; wi] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [deɪz]
So we passed in the golden days
所以 我们 通过了 在 这 金的 天

于是，我们度过了那些美好的时光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . { - }
With the summer down to the sea . { 81 }
和 这 夏天 向下 到 这 海 . { - }

夏日渐近，直至海边。{81}

[ðeɪ] ['wɑːndər] [stɪl] ['oʊvər] ['wɪri] [weɪz] ,
They wander still over weary ways ,
他们 漫步 仍然 超过 厌倦 方式 ,

他们仍在疲惫的道路上徘徊，

[ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	come	not	again	to	me	.
和	来	不是	再次	到	我	.

不要再来找我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ['wɪndz] [saɪ] ,

I	am	here	alone	with	the	night	wind's	sigh	,
我	是	这里	独自的	和	这	夜晚	风的	叹	,

我独自一人在这里，聆听夜风的叹息。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [gɔːn] [baɪ] ,

The	fading	stars	,	and	a	dream	gone	by	,
这	褪色	明星	,	和	一个	梦	已消失	经过	,

渐暗的星辰，以及逝去的梦境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . { - }

And	the	Rhone	going	down	to	the	sea	.	{	82	}
和	这	罗纳河	去	向下	到	这	海	.	{	-	}

罗纳河最终汇入大海。{82}

[æt; ət]['taibə] [maʊθ] .

AT	TIBER	MOUTH	.
在	台伯河	嘴	.

在台伯河口。

[ðə; ði] [loʊ] [pleɪnz] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [wiːdz] ,

The	low	plains	stretch	to	the	west	with	a	glimmer	of	rustling	weeds	,
这	低的	平原	拉紧	到	这	西方	和	一个	微光	的	沙沙声	杂草	,

低矮的平原向西延伸，点缀着沙沙作响的野草。

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən]['rɪvər] [wɪnd] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['miːdz] ;

Where	the	waves	of	a	golden	river	wind	home	by	the	marshy	meads	;
在哪里	这	波浪	的	一个	金的	河	风	家	经过	这	沼泽地	蜂蜜酒	;

金色的河水蜿蜒流淌，流经沼泽草地，最终汇入家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [grəuz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [breθ] ,

And	the	fresh	wind	born	of	the	sea	grows	faint	with	a	sickly	breath	,
和	这	新鲜的	风	出生	的	这	海	生长	头晕的	和	一个	病弱的	气息	,

来自海洋的清新海风，也因病痛的气息而变得微弱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fretɪŋ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] [deθ] .

As	it	stays	in	the	fretting	rushes	and	blows	on	the	dews	of	death	.
作为	它	停留	在	这	烦躁	冲刺	和	打击	在	这	露水	的	死亡	.

它停留在烦躁的芦苇丛中，吹拂着死亡的露珠。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] ,

We	came	to	the	silent	city	,	in	the	glare	of	the	noontide	heat	,
我们	来了	到	这	沉默的	城市	,	在	这	强光	的	这	正午	热	,

我们来到了这座寂静的城市，正午的烈日炙烤着大地。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪspər] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [striːt] ;

When	the	sound	of	a	whisper	rang	through	the	length	of	the	lonely	street	;
什么时候	这	声音	的	一个	耳语	响铃	通过	这	长度	的	这	孤独	街道	;

当一阵低语声回荡在寂静的街道上；

[noʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['klɛftɪd] ['ruːɪn] , [noʊ]['ekoʊ][ʌv; əv] [sɔːŋ] [nɔːr] [saʊnd] ,

No	tree	in	the	clefted	ruin	,	no	echo	of	song	nor	sound	,
不	树	在	这	裂隙	废墟	,	不	回声	的	歌曲	也不	声音	,

残垣断壁间不见树木，不见歌声回响，也听不到任何声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [fər'gɑːtn] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] .

But	the	dust	of	a	world	forgotten	lay	under	the	barren	ground	.
但	这	灰尘	的	一个	世界	被遗忘的	躺	在下面	这	荒芜	地面	.

但荒芜的土地下埋藏着一个被遗忘世界的尘埃。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃrainz] ['ʌndər] [ðiːz] [griːn] ['hɪlək] [tuː; tə][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [gɔdz] [ðæt] [sliːp] ,

There	are	shrines	under	these	green	hillocks	to	the	beautiful	gods	that	sleep	,
那里	是	神社	在下面	这些	绿色的	小山丘	到	这	美丽的	神	那	睡觉	,

在这些绿色的小山丘下，有供奉沉睡的俊美神灵的神龛。

[wer] [ðeɪ] [preɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːrmi]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][laɪvz; lɪvz] [gɔːn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [diːp] ; { - }

Where	they	prayed	in	the	stormy	season	for	lives	gone	out	on	the	deep	;	{	83	}
在哪里	他们	祈祷	在	这	暴风雨	季节	为了	生活	已消失	出去	在	这	深的	;	{	-	}

在暴风雨季节，他们为远航遇难的生命祈祷；{83}

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [striːt] ['skʌlptʃərd] , [oʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [lʌvz] [ænd; ənd] [terz] ,

And	here	in	the	grave	street	sculptured	,	old	record	of	loves	and	tears	,
和	这里	在	这	严重	街道	雕塑	,	老的	记录	的	爱	和	眼泪	,

而在这条墓碑林立的街道上，镌刻着古老的爱情与泪水的记录。

[baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [sleɪv] , [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

By	the	dust	of	the	nameless	slave	,	forgotten	a	thousand	years	.
经过	这	灰尘	的	这	无名	奴隶	,	被遗忘的	一个	千	年	.

被遗忘千年的无名奴隶的尘埃所掩埋。

[nɑːt]['evər] [ə'gen] [æt; ət]['iːv(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ʃɪp] [seɪl][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,

Not	ever	again	at	even	shall	ship	sail	in	on	the	breeze	,
不是	曾经	再次	在	甚至	将	船	帆	在	在	这	微风	,

再也不会有船只乘着微风航行了。

[wer] [ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɪldɪd] ['gæliːz] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːz] ,

Where	the	hulls	of	their	gilded	galleys	came	home	from	a	hundred	seas	,
在哪里	这	船体	的	他们的	镀金	厨房	来了	家	从	一个	百	海域	,

他们镀金的战船船体从百里大海归来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrʃ] [plænts] [groʊ] [ɪn][hɜːr; hər]['heɪv(ə)n] , [ðə; ði] [mɑːrʃ] [bɜːrdz] [briːd] [ɪn][hɜːr; hər] [beɪ] ,

For	the	marsh	plants	grow	in	her	haven	,	the	marsh	birds	breed	in	her	bay	,
为了	这	沼泽	植物	生长	在	她	避风港	,	这	沼泽	鸟类	品种	在	她	湾	,

因为沼泽植物在她所处的避难所生长，沼泽鸟类在她所处的海湾繁殖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrlɪs] ['westwərd] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

And	a	mile	to	the	shoreless	westward	the	water	has	passed	away	.
和	一个	英里	到	这	无岸	向西	这	水	有	通过了	离开	.

向西一英里，在无边无际的海面上，水已经消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - [foʊk] ['gæðərɪŋ] ['rʌʃɪz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndi] [ʃɔːr] ,

But	the	sea	-	folk	gathering	rushes	come	up	from	the	windy	shore	,
但	这	海	-	民间	采集	冲刺	来	向上	从	这	刮风	支撑	,

但是，海民们聚集的芦苇是从风大的海岸边飘来的，

[soʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] ['saɪlənst] [grəuz] ['mjuːzɪk(ə)l][ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] ;

So	the	song	that	the	years	have	silenced	grows	musical	there	once	more	;
所以	这	歌曲	那	这	年	有	沉默	生长	音乐	那里	一次	更多的	;

于是，那首被岁月遗忘的歌声，在那里再次响起；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌn'berid] , [laɪk][sʌm; səm] [stɪl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

And	now	and	again	unburied	,	like	some	still	voice	from	the	dead	,
和	现在	和	再次	未掩埋的	,	喜欢	一些	仍然	嗓音	从	这	死的	,

时不时地，那些声音会从坟墓里浮现出来，如同死者发出的寂静之声。

[ðeɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːlən] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [hed] .

They	light	on	the	fallen	shoulder	and	the	lines	of	a	marble	head	.
他们	光	在	这	倒下	肩膀	和	这	线条	的	一个	大理石	头	.

它们落在倒下的肩膀和大理石头像的线条上。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['sɪti] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɪl] ,

But	we	went	from	the	sorrowful	city	and	wandered	away	at	will	,
但	我们	去	从	这	悲伤	城市	和	漫步	离开	在	将要	,

但我们离开了那座悲伤的城市，随心所欲地四处游荡。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['mju:zɪk] [stɪl] .

And	thought	of	the	breathing	marble	and	the	words	that	are	music	still	.
和	想法	的	这	呼吸	大理石	和	这	字	那	是	音乐	仍然	.

{ - }
{ 84 }
{ - }

想到了会呼吸的大理石和那些依然如音乐般的词语。{84}

[haʊ] [fʊl] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['leɪbərd] , [ɪn][ðer; ðər] ['fɛtərlɛs] [streŋθ] [ænd; ənd][fɑ:r]

How	full	were	their	lives	that	laboured	,	in	their	fetterless	strength	and	far
如何	满的	是	他们的	生活	那	辛勤劳作	,	在	他们的	不受束缚	力量	和	远的

他们辛勤劳作，拥有无拘无束的力量和远方，他们的生活是多么充实啊！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

From	the	ways	that	our	feet	have	chosen	as	the	sunlight	is	from	the
从	这	方式	那	我们的	脚	有	选定	作为	这	阳光	是	从	这

[stɑ:r] ,

star	,
星星	,

从我们双脚选择的道路，就像阳光来自星辰一样，

[ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [wʌns] [waɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [fri:]

They	clung	to	the	chance	and	promise	that	once	while	the	years	are	free
他们	紧紧抓住	到	这	机会	和	承诺	那	一次	尽管	这	年	是	自由的

他们紧紧抓住机会和承诺，希望岁月偶尔也能自由自在。

[lʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['laɪfs] [hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,

Look	over	our	life's	horizon	as	the	sun	looks	over	the	sea	,
看	超过	我们的	生活的	地平线	作为	这	太阳	看起来	超过	这	海	,

像太阳眺望大海一样，眺望我们的人生地平线。

[bʌt; bət][wi:; wi][weɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ] [ðæt] [dɔ:nz] [nɑ:t] , [ænd; ənd][kraɪ][fɔ:r; fər] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪz] ,

But	we	wait	for	a	day	that	dawns	not	,	and	cry	for	unclouded	skies	,
但	我们	等待	为了	一个	天	那	黎明	不是	,	和	哭	为了	晴朗无云	天空	,

但我们等待的黎明却迟迟不来，我们哭喊着渴望晴朗的天空。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [di:p] [ɪn] ['dri:miŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:(r)][ˌju: 'es][daɪz] ;

And	while	we	are	deep	in	dreaming	the	light	that	was	o'er	us	dies	;
和	尽管	我们	是	深的	在	做梦	这	光	那	曾是	超过	我们	死亡	;

当我们沉浸在美梦中时，笼罩着我们的光芒消失了；

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [aʊt]['aʊər; ɑ:r][hænd][tu:; tə] [seɪv]

We	know	not	what	of	the	present	we	shall	stretch	out	our	hand	to	save
我们	知道	不是	什么	的	这	展示	我们	将	拉紧	出去	我们的	手	到	节省

我们不知道我们将来会伸出援手去拯救什么。

[hu:] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][wi:; wi] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][wi:; wi][hæv; həv] ;

Who	sing	of	the	life	we	long	for	,	and	not	of	the	life	we	have	;
WHO	唱歌	的	这	生活	我们	长的	为了	,	和	不是	的	这	生活	我们	有	;

他们歌颂我们渴望的生活，而不是我们拥有的生活；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə]['gæðər] [ðə; ði] [deɪz] [ˌmɪs'spent] ,

And	yet	if	the	chance	were	with	us	to	gather	the	days	misspent	,
和	然而	如果	这	机会	是	和	我们	到	收集	这	天	浪费	,

然而，如果我们有机会弥补虚度的时光，

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][oʊld] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [weɪz] [wi:; wi] [went] ?

Should	we	change	the	old	resting	-	places	,	the	wandering	ways	we	went	?
应该	我们	改变	这	老的	休息	-	地方	,	这	漫游	方式	我们	去	?

我们是否应该改变旧的休憩之地，改变我们曾经游荡的道路？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər][strɔːŋgər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ]

They	were	strong	,	but	the	years	are	stronger	;	they	are	grown	but	a
他们	是	强的	,	但	这	年	是	更强	;	他们	是	生长	但	一个

[neɪm] [ðæt] [θrilz] ,

name	that	thrills	,
姓名	那	刺激	,

他们曾经很强大，但岁月更胜一筹；他们已经长大成人，但这个名字依然令人振奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l]['glɔːri][laɪz] [goʊst] - [laɪk]['oʊvər][ðer; ðər] [hɪlz] . { - }

And	the	wreck	of	their	marble	glory	lies	ghost	-	like	over	their	hills	.	{	85	}
和	这	破坏	的	他们的	大理石	荣耀	谎言	鬼	-	喜欢	超过	他们的	丘陵	.	{	-	}

而他们昔日辉煌的残骸，如同幽灵般横亘在山丘之上。{85}

[soʊ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['driːmiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

So	a	shadow	fell	o'er	our	dreaming	for	the	weary	heart	of	the	past	,
所以	一个	阴影	跌倒	超过	我们的	做梦	为了	这	厌倦	心	的	这	过去的	,

于是，阴影笼罩了我们对过去疲惫心灵的梦想。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] ['skætərd] , [tuː; tə] [riːp] [soʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][læst] .

For	the	seed	that	the	years	have	scattered	,	to	reap	so	little	at	last	.
为了	这	种子	那	这	年	有	疏散	,	到	收割	所以	小的	在	最后的	.

岁月播撒的种子，最终却收获甚少。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ['fɔːrɪst] , [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʌv; əv] [paɪnz]

And	we	went	to	the	sea	-	shore	forest	,	through	a	long	colonnade	of	pines
和	我们	去	到	这	海	-	支撑	森林	,	通过	一个	长的	柱廊	的	松树

,

;

,

我们穿过一长排松树，来到了海边的森林。

[wer] [ðə; ði] [skaɪz] [piːp] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪnz] .

Where	the	skies	peep	in	and	the	sea	,	with	a	flitting	of	silver	lines	.
在哪里	这	天空	窥视	在	和	这	海	,	和	一个	飞掠	的	银	线条	.

天空和大海之间，闪烁着银光。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [diːp] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

And	we	came	on	an	open	place	in	the	green	deep	heart	of	the	wood
和	我们	来了	在	一个	打开	地方	在	这	绿色的	深的	心	的	这	木头

我们来到了一片开阔地，位于绿树环绕的幽深林地中心。

[wer] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [fər'gɑːtn] [æn; ən]['ɔːltər][ʌv; əv] ['fɔːnəs] [stʊd] ;

Where	I	think	in	the	years	forgotten	an	altar	of	Faunus	stood	;
在哪里	我	思考	在	这	年	被遗忘的	一个	坛	的	兽人	站立	;

我认为在被遗忘的岁月里，那里曾矗立着一座兽人祭坛；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk]['graːsiz] [tuː] [rɪvjʊ'lɪts] [raɪz][ænd; ənd][rʌn]

From	a	spring	in	the	long	dark	grasses	two	rivulets	rise	and	run
从	一个	春天	在	这	长的	黑暗的	草	二	小溪	上升	和	跑步

从长长的黑草丛中的一处泉眼里，两条小溪潺潺流淌。

[baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər]['sændi]['bɔːrdərz] [wer] [ðə; ði] [sneɪk] [laɪz] [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

By	the	length	of	their	sandy	borders	where	the	snake	lies	coiled	in	the	sun	.
经过	这	长度	的	他们的	沙	边界	在哪里	这	蛇	谎言	卷曲	在	这	太阳	.

沿着沙质边界的长度，可以看到蛇盘踞在阳光下。

[ænd; ənd][ðə; ði][staːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [nɑːr'sɪsəs] [laɪ]['oʊvər][ðə; ði] [græs] [laɪk] [snoʊ] ,

And	the	stars	of	the	white	narcissus	lie	over	the	grass	like	snow	,
和	这	明星	的	这	白色的	水仙花	说谎	超过	这	草	喜欢	雪	,

白色水仙花的繁星点点，像雪一样覆盖在草地上。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sikləmənz] [groʊ] ;

And	beyond	in	the	shadowy	places	the	crimson	cyclamens	grow	;
和	超过	在	这	阴暗的	地方	这	赤红	仙客来	生长	;

在更远处的阴暗处，生长着深红色的仙客来；

[fɑ:r][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [weɪv] [hoʊm] ['jɑ:ndər][ðə; ði] [si:] - ['waɪndz] ['mɜ:rmərɪŋ] [pæs] ,

Far	up	from	their	wave	home	yonder	the	sea	-	winds	murmuring	pass	,
远的	向上	从	他们的	海浪	家	远处	这	海	-	风	淙淙	经过	,

从他们波涛汹涌的家乡远方，海风低语着，

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['kwɪvər][ænd; ənd] [kri:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪzərd]['stɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [græs] . { - }

The	branches	quiver	and	creak	and	the	lizard	starts	in	the	grass	.	{	86	}
这	分支	颤动	和	吱嘎声	和	这	蜥蜴	开始	在	这	草	.	{	-	}

树枝颤动嘎吱作响，蜥蜴从草丛中窜了出来。{86}

[ænd; ənd][wi:; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'trɑ:d] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['pɪloʊd] ['aʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

And	we	lay	in	the	untrod	moss	and	pillowed	our	cheeks	with	flowers	,
和	我们	躺	在	这	未开发的	苔藓	和	枕头	我们的	脸颊	和	花朵	,

我们躺在未经踩踏的苔藓上，用鲜花轻枕脸颊。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz]

While	the	sun	went	over	our	heads	,	and	we	took	no	count	of	the	hours
尽管	这	太阳	去	超过	我们的	头部	,	和	我们	采取	不	数数	的	这	小时

;
;
;

当太阳升起，我们不再计算时间的流逝；

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['klaʊdləs] [blu:] ,

From	the	end	of	the	waving	branches	and	under	the	cloudless	blue	,
从	这	结尾	的	这	挥手	分支	和	在下面	这	无云	蓝色的	,

从摇曳的枝条末端，在万里无云的蓝天下，

[laɪk] ['sʌnbi:mz] [tʃeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bænər] , [ðə; ði] [θred] - [laɪk] ['gɑ:səmər] [flu:] .

Like	sunbeams	chained	for	a	banner	,	the	thread	-	like	gossamers	flew	.
喜欢	阳光	连锁	为了	一个	横幅	,	这	线	-	喜欢	蛛丝	飞翔	.

如同阳光被锁链束缚在旗帜上，细如蛛丝的薄纱飞舞着。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ɔ:(r)][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][felt] [ðæt]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld]

And	the	joy	of	the	woods	came	o'er	us	,	and	we	felt	that	our	world
和	这	喜悦	的	这	树林	来了	超过	我们	,	和	我们	毛毡	那	我们的	世界

[wʌz; wəz] [jʌŋ]

was	young
曾是	年轻的

森林的喜悦涌上心头，我们感到我们的世界还很年轻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌn'spent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][laɪf] [ˌʌn'sʌŋ] .

With	the	gladness	of	years	unspent	and	the	sorrow	of	life	unsung	.
和	这	欢乐	的	年	未使用的	和	这	悲哀	的	生活	无名英雄	.

带着未曾消逝的岁月的喜悦，以及未曾吟唱的人生悲伤。

[soʊ][wi:; wi] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:wərd] [wei] ,

So	we	passed	with	a	sound	of	singing	along	to	the	seaward	way	,
所以	我们	通过了	和	一个	声音	的	歌唱	沿着	到	这	向海	方式	,

于是我们一路哼着歌，朝着大海的方向走去。

[wer] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [foʊk] [keɪm] ['hoʊmwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] ;

Where	the	sails	of	the	fishermen	folk	came	homeward	over	the	bay	;
在哪里	这	帆	的	这	渔民	民间	来了	回家	超过	这	湾	;

渔民们扬帆返航，驶过海湾；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][klaʊd] [gruː] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['daːkənd] [ðə; ði] [siː] - ['gɑːdz] [ʃraɪn] ,

For	a	cloud	grew	over	the	forest	and	darkened	the	sea	-	god's	shrine	,
为了	一个	云	生长	超过	这	森林	和	变暗	这	海	-	神的	神社	,

乌云笼罩了森林，遮蔽了海神的圣殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['sɪti][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['ruːbi][laɪn] .

And	the	hills	of	the	silent	city	were	only	a	ruby	line	.
和	这	丘陵	的	这	沉默的	城市	是	仅有的	一个	红宝石	线	.

而寂静之城的山丘，不过是一道红宝石般的线条。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʃɔːz]

But	the	sun	stood	still	on	the	waves	as	we	passed	from	the	fading	shores
但	这	太阳	站立	仍然	在	这	波浪	作为	我们	通过了	从	这	褪色	海岸

,

,

,

但当我们驶离渐渐远去的海岸时，太阳仍然停留在波光粼粼的海面上。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [red] ['bʊlwərks] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	shone	on	our	boat's	red	bulwarks	and	the	golden	blades	of	the
和	闪耀	在	我们的	船的	红色的	堡垒	和	这	金的	刀片	的	这

[ɔːrz; oʊrz] , { - }

oars	,	{	87	}
桨	,	{	-	}

照耀在我们船的红色舷墙和金色的船桨上，{87}

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][wiː; wi] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnset] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [θruː]

And	it	seemed	as	we	steered	for	the	sunset	that	we	passed	through
和	它	似乎	作为	我们	转向	为了	这	日落	那	我们	通过了	通过

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [siː] ,

a	twilight	sea	,
一个	暮	海	,

当我们朝着日落的方向航行时，仿佛穿过了一片暮色笼罩的大海。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi]

From	the	gloom	of	a	world	forgotten	to	the	light	of	a	world	to	be
从	这	愁云	的	一个	世界	被遗忘的	到	这	光	的	一个	世界	到	是

. { - }

.	{	88	}
.	{	-	}

从被遗忘的黑暗世界走向未来的光明世界。{88}

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ɪn] [roʊm] .

GARIBALDI	IN	ROME	.
加里波第	在	罗马	.

加里波第在罗马。

[dʒuːn] - - - , - .

JUNE	29	-	30	,	1849	.
六月	-	-	-	,	-	.

1849年6月29日至30日。

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [iːv] , [frʌm; frəm][dɪm][dʒə'nɪkjələm]

St	.	Peter's	eve	,	from	dim	Janiculum
英石	.	彼得的	前夕	,	从	暗淡	雅尼库伦

圣彼得前夕，来自昏暗的Janiculum

[ðə; ði] ['bætəlz] ['θʌndər] [draʊnd] [ðə; ði] ['belz] [ðæt] ['toʊld] ,

The	battle's	thunder	drowned	the	bells	that	tolled	,
这	战斗的	雷	溺水	这	铃铛	那	收费	,

战斗的雷鸣声淹没了钟声。

[ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [flæʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld]
The great guns flashed , but that night as of old
这 伟大的 枪支 闪光灯 , 但 那 夜晚 作为 的 老的

大炮轰鸣，但那晚却如同往昔一般平静。

[wiː; wi] [kept] [ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] ['vɪdʒɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [doʊm]
We kept St . Peter's vigil , and the dome
我们 保留 英石 . 彼得的 守夜 , 和 这 穹顶

我们守夜瞻仰了圣彼得的圣像，以及圆顶。

[bleizd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪriəd] ['lɪt(ə)l][læmps][ʌv; əv][goʊld] ,
Blazed with its myriad little lamps of gold ,
燃烧的 和 它是 无数 小的 灯 的 金子 ,

灯火辉煌，点缀着无数金色小灯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['rɪvər][ræn][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [foʊm] ,
And all the river ran with yellow foam ,
和 全部 这 河 跑 和 黄色的 泡沫 ,

整条河都泛着黄色的泡沫，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːrtʃˌlɪt] ['kæpɪtl] [ʌn'rəʊld]
While on the torchlit Capitol unrolled
尽管 在 这 火炬照耀 国会大厦 展开

在火炬照耀下，国会大厦缓缓展开

[ðə; ði] ['bænər] [bluː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] , [roʊm] ,
The banner blew of our Republic , Rome ,
这 横幅 吹 的 我们的 共和国 , 罗马 ,

我们共和国的旗帜飘扬，罗马，

[ðen] ['saɪləns] [fel] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] ['mɪdnaɪt] , —
Then silence fell with treacherous midnight , —
然后 沉默 跌倒 和 奸诈 午夜 , —

然后，午夜的阴云笼罩了一切，一片寂静。

[æn; ən]['aʊər] [er] [dɑːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld][ə'lɑːrm] ,
An hour ere dawn we heard a wild alarm ,
一个 小时 埃雷 黎明 我们 听到 一个 荒野 警报 ,

天亮前一小时，我们听到一阵刺耳的警报声。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv]['bjuːgəlz] , [ðə; ði] [swɪft] [kɔːl][tuː; tə][ɑːrm] ,
The blast of bugles , the swift call to arm ,
这 爆炸 的 号角 , 这 迅速 称呼 到 手臂 ,

号角齐鸣，迅速响起征召士兵的号令，

[wiː; wi] [sæŋ] [hɪz; ɪz][wɔːr] [hɪm] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][tuː; tə] [faɪt] ;
We sang his war hymn and fell in to fight ;
我们 唱 他的 战争 圣歌 和 跌倒 在 到 斗争 ;

我们唱着他的战歌，投入战斗；

[ðen] [æz; əz] [dɑːn] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['eskwilain]
Then as dawn gathered on the Esquiline
然后 作为 黎明 聚集 在 这 埃斯奎利纳

然后，当黎明降临埃斯奎林半岛时

['aʊər; ɑːr][grænd][oʊld]['laɪən] [geɪv] [ðə; ði]['bæt(ə)l][saɪn] . { - }
Our grand old lion gave the battle sign . { 89 }
我们的 盛大 老的 狮子 给予 这 战斗 符号 . { - }

我们那头威风凛凛的老狮子摆出了战斗姿态。{89}

- - - .
΄EPAN ΤΩΝ ΄ΑΔΥΝΑΤΩΝ .
- - - .

΄EPAN ΤΩΝ ΄ΑΔΥΝΑΤΩΝ。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['eni] [mɔːr] ,

So	now	I	know	we	shall	not	any	more	,
所以	现在	我	知道	我们	将	不是	任何	更多的	,

所以现在我知道我们不会再这样下去了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [læst]['goʊldən] [deɪz] ,

As	we	have	done	in	these	last	golden	days	,
作为	我们	有	完毕	在	这些	最后的	金的	天	,

正如我们在过去这美好的时光里所做的那样，

[goʊ][hænd][ɪn][hænd] [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] ['plez(ə)nt] [weɪz] ,

Go	hand	in	hand	along	life's	pleasant	ways	,
去	手	在	手	沿着	生活的	令人愉快的	方式	,

携手同行，共度人生美好时光，

[wɔːk] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [tə'geðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Walk	heart	with	heart	together	as	before	.
走	心	和	心	一起	作为	前	.

像以前一样，心与心同行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi]['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪn]

It	seems	we	cannot	choose	but	wear	the	chain
它	似乎	我们	不能	选择	但	穿	这	链

我们似乎别无选择，只能佩戴这条项链。

[feɪt] ['waɪndz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

Fate	winds	about	our	little	lives	.
命运	风	关于	我们的	小的	生活	.

命运在我们渺小的生命中穿梭。

[ɑː] [swiːt] ,

Ah	sweet	,
啊	甜的	,

啊，真好。

[wʌt] [wɔːl] [ɪz] [set] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [jʊr; jər] [fiːt]

What	wall	is	set	between	us	that	your	feet
什么	墙	是	放	之间	我们	那	你的	脚

你脚下，我们之间隔着怎样的墙？

[mʌst; məst]['wɑːndər]['ɔːlweɪ] [wer] [aɪ] [geɪz] [ɪn] [veɪn] !

Must	wander	alway	where	I	gaze	in	vain	!
必须	漫步	总是	在哪里	我	目光	在	徒劳	!

我必须永远徘徊在我徒劳凝望的地方！

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [klaɪmd] [tə'geðər] !

Could	we	have	climbed	together	!
可以	我们	有	攀登	一起	!

我们本来可以一起攀登的！

[haʊ] [ðiːz] [baːz]

How	these	bars
如何	这些	酒吧

这些酒吧

[hæd; həd] [meltid] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ðə; ði] [roʊd]

Had	melted	in	the	fire	of	love	;	the	road
有	融化	在	这	火	的	爱	;	这	路

已在爱的火焰中融化；这条路

[hæd; həd] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [wer] [ðə; ði] [waɪz] [men] [trɑːd] ,

Had	known	our	footsteps	where	the	wise	men	trod	,
有	已知	我们的	脚步声	在哪里	这	明智的	男人	践踏	,

我们曾追寻过智者走过的足迹，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃʊr] [weɪz] [hæd; həd]['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] !

And	our	sure	ways	had	ended	with	the	stars	!
和	我们的	当然	方式	有	结束	和	这	明星	！

我们原本安稳的道路，随着星辰的消逝而终结！

[wiː; wi][hæd; həd][ə'təʊnd][fɔːr; fər]['pæʃ(ə)n] ！ — [pæst] [ə'bʌv]

We	had	atoned	for	passion	!	—	passed	above
我们	有	赎罪	为了	热情	！	—	通过了	多于

我们已为激情赎罪！——上文已述

[ɔːl] ['fliːtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'zaɪər] ,

All	fleeting	shadows	of	the	world's	desire	,
全部	转瞬即逝	阴影	的	这	世界的	欲望	,

世间欲望转瞬即逝的影子，

[meɪd] [pjʊr] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][æt; ət][ə; eɪ]['hoʊliːɝ]['faɪər] ,

Made	pure	our	spirits	at	a	holier	fire	,
制成	纯的	我们的	烈酒	在	一个	更神圣	火	,

在更神圣的火焰中净化了我们的灵魂，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [leɪd]['aʊər; ɑːr] [lʌv] . { - }

And	in	the	lap	of	morning	laid	our	love	.	{	90	}
和	在	这	膝	的	早晨	铺设	我们的	爱	.	{	-	}

我们的爱情，就躺在清晨的怀抱里。{90}

[wʌn] [lɔː] [aɪ] [nuː] , [wʌn] [raɪt] , [wʌn] [s'tɑːrwɔːd] [weɪ] ,

One	law	I	knew	,	one	right	,	one	starward	way	,
一	法律	我	知道	,	一	正确的	,	一	星向	方式	,

我所知的一条法则，一条真理，一条通往星辰的道路，

[wʌn] [hoʊp][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][dɪ'vaɪn] , [wʌn] [lʌv]

One	hope	to	make	our	lives	divine	,	one	love
一	希望	到	制作	我们的	生活	神圣的	,	一	爱

一个让我们的生命充满神圣的希望，一份爱

[ɪn] [ðɪs] [wʌn][laɪf] , [wʌn][stɑːr][ʌv; əv] [truːθ] [ə'bʌv] ,

In	this	one	life	,	one	star	of	truth	above	,
在	这	一	生活	,	一	星星	的	真相	多于	,

在这一生中，头顶有一颗真理之星，

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['dezərt] [wer] [ðə; ði][rest][goʊ] [streɪ] .

And	one	great	desert	where	the	rest	go	stray	.
和	一	伟大的	沙漠	在哪里	这	休息	去	流浪	.

还有一片广袤的沙漠，其他人都迷失了方向。

[laɪf] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] , [ɪf] [ðæt] [wiː; wi] [tuː]

Life	had	no	more	to	give	,	if	that	we	two
生活	有	不	更多的	到	给	,	如果	那	我们	二

生命已无更多可以给予，如果我们俩

[hæd; həd][let][ðə; ði][wɜːrld][goʊ]['glædli] , [græsp][ænd; ənd] [riːtʃ]

Had	let	the	world	go	gladly	,	grasp	and	reach
有	让	这	世界	去	乐意	,	抓牢	和	抵达

曾欣然放手，拥抱和追求

[streɪnd] ['evər] ['ʌpwərd] , ['liːnɪŋ] [iːtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] ,

Strained	ever	upward	,	leaning	each	on	each	,
紧张	曾经	向上	,	倾斜	每个	在	每个	,

他们竭力向上伸展，彼此倚靠，

[hæd; həd] [siːn] [wʌn][stɑːr] - [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] .

Had	seen	one	star	-	ray	of	the	pure	and	true	.
有	已见	一	星星	-	射线	的	这	纯的	和	真的	.

曾见过一道纯洁而真实的星光。

[hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] [klaɪmd] [tə'geðər] !
Had **we** **but** **climbed** **together** **!**
有 我们 但 攀登 一起 !

如果我们一起攀登该多好啊!

[oʊ] [maɪ] [laɪt] ,
Oh **my** **light** **,**
哦 我的 光 ,

我的光芒啊,

[maɪ][stɑːr] , [maɪ] [muːn] , [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] ['klaʊdɪd] [ɔː(r)] ?
My **star** **,** **my** **moon** **,** **and** **art** **thou** **clouded** **o'er** **?**
我的 星星 , 我的 月亮 , 和 艺术 你 阴天 超过 ?

我的星星，我的月亮，你是否被乌云遮蔽了?

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ˌevər'mɔːr]
And **we** **that** **were** **together** **,** **evermore**
和 我们 那 是 一起 , 越来越

我们曾在一起，永远如此

[mʌst; məst][stænd][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [ster] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] !
Must **stand** **apart** **and** **stare** **across** **the** **night** **!**
必须 站立 除 和 盯 穿过 这 夜晚 !

必须置身事外，凝视夜空!

[wʌn] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [teɪl] [ʌv; əv] [deɪz] ,
One **life** **it** **seems** **must** **take** **its** **tale** **of** **days** **,**
一 生活 它 似乎 必须 拿 它是 故事 的 天 ,

似乎每个人的一生都必须讲述它的故事,

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
And **as** **it** **may** **make** **service** **of** **its** **own** **,**
和 作为 它 可能 制作 服务 的 它是 自己的 ,

而且，它还可以为自身服务,

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [help] [ʌv; əv] [lʌv] ! — [ə'loʊn]
But **ah** **!** **the** **infinite** **help** **of** **love** **!** **—** **alone**
但 啊 ! 这 无限 帮助 的 爱 ! — 独自的

但是啊! 爱的无穷力量! ——独自一人

[ðə; ði] [hɑːrt] [grəuz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] [dɪs'preɪz] .
The **heart** **grows** **faint** **and** **weary** **of** **dispraise** **.**
这 心 生长 头晕的 和 厌倦 的 贬义 .

人心渐渐变得虚弱，厌倦了羞辱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['breɪvər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aɪ][goʊ] ,
I **shall** **be** **braver** **on** **the** **way** **I** **go** **,**
我 将 是 更勇敢 在 这 方式 我 去 ,

我将更加勇敢地前行。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [vɔɪs] [fər'evər] , [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] ,
Hearing **that** **voice** **forever** **,** **for** **whose** **sake** **,**
听力 那 嗓音 永远 , 为了 谁 清酒 ,

永远聆听那声音，为了谁?

[wʌt] ['bɜːrðən] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] ,
What **burthen** **had** **I** **not** **bowed** **down** **to** **take** **,**
什么 负担 有 我 不是 鞠躬 向下 到 拿 ,

还有什么重担我没有俯身承担?

[wʌt] [ʃeɪm] [ɔːr]['perəl] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [juː; jʊ][soʊ] ! { - }
What **shame** **or** **peril** **,** **had** **it** **helped** **you** **so** **!** **{** **91** **}**
什么 耻辱 或者 危险 , 有 它 帮助 你 所以 ! { - }

如果它真的对你有帮助，那该是多么可耻或危险啊! {91}

[ðɪs] [mʌst; məst]['kɑːntent][ˌem 'iː] , [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] , [huː] [luːz]
This must content me , to have loved , who lose
这 必须 内容 我 , 到 有 喜爱 , WHO 失去

这或许能让我感到满足，曾爱过，即便失去。

[ɪn] [ðɪs] [hɑːrd][wɜːrld] [wer] ['lɪt(ə)l] [lʌvz] [lɪv; laɪv][ɑːn] ,
In this hard world where little loves live on ,
在 这 难的 世界 在哪里 小的 爱 居住 在 ,

在这个充满苦难的世界里，爱依然鲜活。

[noʊ][mæn] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
No man will love you as I might have done ,
不 男人 将要 爱 你 作为 我 可能 有 完毕 ,

没有人会像我一样爱你，

[swiːt] [hɑːrt] , [tuː] ['hoʊli][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tʃuːz] !
Sweet heart , too holy for the world to choose !
甜的 心 , 也 圣 为了 这 世界 到 选择 !

甜心，你太圣洁了，不配被世人选中！

['ðerfɔːr] [biː; bi] [strɔːŋ] , [rɪ'membərɪŋ] ['lʌvz] [pæst] ,
Therefore be strong , remembering love's past ,
所以 是 强的 , 记住 爱的 过去的 ,

所以要坚强，记住过去爱的美好。

[klaɪm] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [stiːp] [oʊld] [weɪ]
Climb on for ever in the steep old way
爬 在 为了 曾经 在 这 陡 老的 方式

沿着陡峭的古老道路，永无止境地攀登。

[ðæt] ['hæpli][soʊ][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] [wiː; wi] [meɪ]
That haply so a moment's space we may
那 或许 所以 一个 瞬间 空间 我们 可能

或许片刻之间，我们就能.....

[miːt] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði][læst] .
Meet on the verge of changes at the last .
见面 在 这 边缘 的 变化 在 这 最后的 .

在变革的边缘相遇，就在最后时刻。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dʒɜːrniɪŋ] ,
That at the end of all these journeyings ,
那 在 这 结尾 的 全部 这些 旅程 ,

在所有这些旅程的终点，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs]
Crossing the borderland of time and space
十字路口 这 边疆 的 时间 和 空间

穿越时空边界

[wiː; wi] [tuː] [meɪ] [stænd] [tə'geðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
We two may stand together face to face ,
我们 二 可能 站立 一起 脸 到 脸 ,

我们两人或许可以面对面站在一起，

[huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][ə'baɪdɪŋ] [θɪŋz] ,
Whose hearts were set upon abiding things ,
谁 心 是 放 之上 遵守 事物 ,

他们一心追求永恒的事物，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][klaʊd] - [veɪl][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]
And through the cloud - veil of Eternity
和 通过 这 云 - 面纱 的 永恒

透过永恒的云纱

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [meɪ] [miːt] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] , [ænd; ənd] [siː] . { - }

Our	eyes	may	meet	at	last	in	the	full	light	,	and	see	.	{	92	}
我们的	眼睛	可能	见面	在	最后的	在	这	满的	光	,	和	看	.	{	-	}

或许，我们的目光终于能在明亮的光线下相遇，并看见彼此。{92}

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

TRANSLATIONS	.
翻译	.

译文。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ʌv; əv] - .

From	the	Italian	of	Stecchetti	.
从	这	意大利语	的	-	.

源自意大利语 Stecchetti。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wen] [ðə; ði] [sɪr] [liːvz] [fɔːl][ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [wʌn]

When	the	sere	leaves	fall	and	you	come	one
什么时候	这	塞雷	树叶	落下	和	你	来	一

当枯叶飘落，你来到.....

[tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː]['ʌndər][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [stoʊn] ,

To	find	me	under	the	graveyard	stone	,
到	寻找	我	在下面	这	墓地	石头	,

找到我，就在墓碑下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,

It	will	be	in	a	corner	hidden	away	,
它	将要	是	在	一个	角落	隐	离开	,

它会被藏在某个角落里。

[wɪð; wɪθ][bedz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [groʊn] .

With	beds	of	flowers	about	it	grown	.
和	床	的	花朵	关于	它	生长	.

周围种满了鲜花。

[ðen] ['gæðər] [ænd; ənd] [riːð] [ɪn][jʊr; jər]['goʊldən] [her]

Then	gather	and	wreathe	in	your	golden	hair
然后	收集	和	盘绕	在	你的	金的	头发

然后，将你的金色头发收集起来，缠绕起来。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [leɪd][ðer; ðər] .

The	flowers	that	grow	from	my	heart	laid	there	.
这	花朵	那	生长	从	我的	心	铺设	那里	.

从我心中长出的花朵散落在那儿。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvz] ['mesɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [brɪŋ] ,

They	will	be	love's	message	I	might	not	bring	,
他们	将要	是	爱的	信息	我	可能	不是	带来	,

它们或许是我无法带来的爱的讯息。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt][aɪ] [ment] [tuː; tə] [sɪŋ] .

And	the	rest	of	the	songs	that	I	meant	to	sing	.
和	这	休息	的	这	歌曲	那	我	意思是	到	唱歌	.

还有我原本打算唱的其他歌曲。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['flaʊərɪt] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] [ʃeɪd]
Floweret born in the hedge - row shade
小花 出生 在 这 对冲 - 排 阴影

小花儿诞生于树篱的阴凉处

[set] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'loʊn] ,
Set out of sight alone ,
放 出去 的 视线 独自的 ,

独自一人，远离视线。

[lʌv] [laɪk] [ðiː] [mʌst; məst][haɪd][hɪz; ɪz] [hed]
Love like thee must hide his head
爱 喜欢 你 必须 隐藏 他的 头

像你这样的爱人必须隐藏他的头颅

[lʌv] [laɪk] [ðiː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˌʌn'noʊn] . { - }
Love like thee must live unknown . { 93 }
爱 喜欢 你 必须 居住 未知 . { - }

像你这样的爱人，注定默默无闻。{93}

[noʊ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [daɪ] ,
No smile of the sun , and thou wilt die ,
不 微笑 的 这 太阳 , 和 你 枯萎 死 ,

没有阳光的微笑，你就会死去。

[θɔːrnz] [raʊnd] [ðiː] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
Thorns round thee and above ,
荆棘 圆形的 你 和 多于 ,

你周围和上方都是荆棘，

[noʊ] [smaɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [daɪ] ,
No smile of hope , and love will die ,
不 微笑 的 希望 , 和 爱 将要 死 ,

没有希望的笑容，爱也将消逝。

[ænd; ənd] [nʌn] [teɪk] [hiːd] . — [pʊr] [lʌv] !
And none take heed . — Poor love !
和 没有任何 拿 注意 . — 贫穷的 爱 !

却无人理会。——可怜的爱情！

[pʊr] [lʌv] !
Poor love !
贫穷的 爱 !

可怜的爱情！

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]['haɪnə] .
From the German of Heine .
从 这 德语 的 海涅 .

出自海涅的德语著作。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪrərd] ['muːnbiːmz] ['kwɪvər]
How the mirrored moonbeams quiver
如何 这 镜像 月光 颤动

镜面般的月光如何颤动

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] - [fɔːl][ænd; ənd][raɪz] ,
On the waters ' fall and rise ,
在 这 水 - 落下 和 上升 ,

在水位的涨落中，

[jet] [ðə; ði] [muːn] [sə'riːn] [æz; əz]['evər]
Yet the moon serene as ever
然而 这 月亮 安详 作为 曾经

然而，月亮依旧宁静祥和。

['wɔndəz] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət][skaɪz] .
Wanders through the quiet skies .
流浪者 通过 这 安静的 天空 .

漫步于寂静的天空。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪrərd] ['muːnˌlaɪts] ['fretɪŋ]
Like the mirrored moonlight's fretting
喜欢 这 镜像 月光 烦躁

如同镜面月光的烦躁不安

[ɑːr; ər][ðə; ði] [driːmz] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Are the dreams I have of you ,
是 这 梦境 我 有 的 你 ,

我梦见你的那些事，

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biːt] , [fə'getiŋ]
For my heart will beat , forgetting
为了 我的 心 将要 打 , 遗忘

我的心会跳动，忘记一切

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][kɑːm][ænd; ənd] [truː] .
You are ever calm and true .
你 是 曾经 冷静的 和 真的 .

你总是那么冷静真诚。

[iː] .
II .
二 .

二、

[soʊ] [fer] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ,
So fair and pure and holy ,
所以 公平的 和 纯的 和 圣 ,

如此美丽、纯洁、神圣，

[soʊ] ['flauəlaik] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
So flowerlike thou art ,
所以 像花一样 你 艺术 ,

你真像一朵花，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [geɪz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]
And while I gaze the shadow
和 尽管 我 目光 这 阴影

当我凝视着影子时

[grəuz] [diːpər] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ; { - }
Grows deeper on my heart ; { 94 }
生长 更深 在 我的 心 ; { - }

越来越让我难以忘怀；{94}

[aɪ][wɑːnt][maɪ][hændz][tuː; tə][rest][ɑːn]
I want my hands to rest on
我 想 我的 双手 到 休息 在

我希望我的双手能放在.....

[ðæt] [hed] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪn] [prer] ,
That head of thine in prayer ,
那 头 的 你的 在 祷告 ,

你低头祷告，

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] [kiːp] [ðiː] ['ɔːlweɪ]
That God will keep thee alway
那 上帝 将要 保持 你 总是

愿上帝永远保佑你

[soʊ]['hoʊli] [pjʊr] [ænd; ənd] [fer] .
So holy pure and fair .
所以 圣 纯的 和 公平的 .

如此神圣、纯洁、公正。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,
The leaves are falling , falling ,
这 树叶 是 坠落 , 坠落 ,

树叶飘落，飘落，

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['triːˌtɔps] [weɪv] ,
The yellow treetops wave ,
这 黄色的 树梢 海浪 ,

黄色的树梢摇曳着，

[ɑː] , [ɔːl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti]
Ah , all delight and beauty
啊 , 全部 喜 和 美丽

啊，一切都如此美好！

[ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Is drawing to the grave .
是 绘画 到 这 严重 .

正走向坟墓。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdz] [krest] ['flɪkər]
About the wood's crest flicker
关于 这 伍兹 波峰 闪烁

关于林冠闪烁

[ðə; ði][wɑːn] ['sʌnz] ['lægərd] ['reɪz] ,
The wan sun's laggard rays ,
这 万 太阳的 落后者 射线 ,

黯淡的夕阳，光线迟缓。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['kɪsɪz]
They are the parting kisses
他们 是 这 离别 吻

那是离别的吻

[ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] ['sʌmər] [deɪz] .
Of fleeting summer days .
的 转瞬即逝 夏天 天 .

转瞬即逝的夏日时光。

[mɪ'simz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃedɪŋ]
Meseems I should be shedding
看起来 我 应该 是 脱落

我好像应该开始脱毛了。

[ðə; ði] ['hɑːrts] - [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ,
The heart's - tears from my eyes ,
这 心脏的 - 眼泪 从 我的 眼睛 ,

我眼中涌出心头的泪水，

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kiːp] [rɪˈkɔːlɪŋ]
The day will keep recalling
这 天 将要 保持 回忆

这将是令人难忘的一天。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] - [baɪz] .
The time of our good - byes .
这 时间 的 我们的 好的 - 轮空 .

离别的时刻。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ]
I knew that you were dying
我 知道 那 你 是 垂死

我知道你即将离世

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [pæs] [əˈweɪ] ,
And I must pass away ,
和 我 必须 经过 离开 ,

我终将离世，

[oʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˈsʌmər] ,
Oh I was the waning summer ,
哦 我 曾是 这 减弱 夏天 ,

哦，我就是即将逝去的夏日，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈwʊdz] [dɪˈkeɪ] . { - }
And you were the wood's decay . { 95 }
和 你 是 这 伍兹 衰变 . { - }

而你就是木头的腐朽。{95}

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[frʌm; frəm] [maɪ] [terz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [ˈflaʊər]
From my tears that have fallen a flower
从 我的 眼泪 那 有 倒下 一个 花

我的泪水化作一朵花

[ɪz] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [veɪl] ,
Is springing along the vale ,
是 弹簧 沿着 这 谷 ,

山谷里春意盎然，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] [aɪ] [hæv; həv] [said] [ɪnˈdaʊər]
And the sighs I have sighed endower
和 这 叹息 我 有 叹了口气 捐赠者

我叹息的恩赐

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
The song of a nightingale .
这 歌曲 的 一个 夜莺 .

夜莺的歌声。

[ænd; ənd] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] [maɪ] [ˈlʌvər] ,
And , child , if you'll be my lover ,
和 , 孩子 , 如果 你会 是 我的 情人 ,

孩子，如果你愿意做我的爱人，

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [jɔːrz] ,
The flowers shall all be yours ,
这 花朵 将 全部 是 你的 ,

这些花都归你了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl]['hʌvər]
And the bird with its song shall hover
和 这 鸟 和 它是 歌曲 将 徘徊

而那鸟儿将伴着歌声盘旋。

[fɔːr; fər]['evər] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [dɔːz] . { - }
For ever before your doors . { 96 }
为了 曾经 前 你的 门 . { - }

永远在你门前。{96}

['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] .
AVE ATQUE VALE .
大道 atque 谷 .

AVE ATQUE VALE。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ! — [laɪk] [streɪn] [ʌv; əv] ['vaɪəl] ['pɑːrtɪd] —
And he is gone ! — like strain of viols parted —
和 他 是 已消失 ! — 喜欢 拉紧 的 维奥尔斯 分手了 —

他走了！——如同琴弦分开一般——

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
Back to the infinite from whence he came ,
后退 到 这 无限 从 何处 他 来了 ,

回归他所来自的无限，

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [hɪr] , [bɪ'reft] [ænd; ənd] ['wɪri] ['hɑrtɪd] ,
And we sit here , bereft and weary hearted ,
和 我们 坐 这里 , 失去 和 厌倦 心地 ,

我们坐在这里，心灰意冷，疲惫不堪。

[nuː] ['sɔŋz] [meɪ] [weɪk] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] .
New songs may wake , but not again the same .
新的 歌曲 可能 唤醒 , 但 不是 再次 这 相同的 .

新歌或许能唤醒人们，但不会再是原来的样子。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['luːts] , [wer'ɑːn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Our hearts were lutes , whereon he used to play ,
我们的 心 是 鲁特琴 , 其中 他 用过的 到 玩 ,

我们的心就像鲁特琴，他曾在上面弹奏。

[naʊ] [ˌevər'mɔːr] [ɪz] ['saɪləns] [ɑːn] [ðæt] [kiː] ,
Now evermore is silence on that key ,
现在 越来越 是 沉默 在 那 钥匙 ,

如今，那把钥匙上再也没有回响。

[ænd; ənd] [θɔːt] [grəuz] ['tʃɪli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [deɪ]
And thought grows chilly like a sunless day
和 想法 生长 寒冷 喜欢 一个 无日光 天

思绪变得像没有阳光的日子一样寒冷。

[ðæt] [greɪz] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['hægərd] [siː] .
That greys the ripple on the haggard sea .
那 灰色 这 波纹 在 这 枯槁 海 .

那让苍茫的大海上的涟漪也泛起了灰暗的色彩。

[ðoʊz] [lɪps] [wɜːr; wər] [koʊld] [ðæt] ['lɪŋgərɪŋ] [wiː; wi] [kɪst] ,
Those lips were cold that lingering we kissed ,
那些 嘴唇 是 寒冷的 那 挥之不去的 我们 亲吻 ,

我们久久地亲吻着，那嘴唇冰凉。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [truː] [hænd] ,

There	came	no	pressure	from	the	old	true	hand	,
那里	来了	不	压力	从	这	老的	真的	手	,

老谋深算的人并没有施加任何压力。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [mɪst]

A	little	while	and	through	the	twilight	mist
一个	小的	尽管	和	通过	这	暮	薄雾

过了一会儿，穿过暮色薄雾

[wiː; wi] [skers] [ʃæl; ʃəl] [treɪs] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][sænd] . { - }

We	scarce	shall	trace	his	footprints	in	the	sand	.	{	97	}
我们	稀少	将	痕迹	他的	脚印	在	这	沙	.	{	-	}

我们几乎无法在沙滩上找到他的脚印。{97}

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [lʌv] [meɪd] , — [ðə; ði][hɑːrd] - [drɔːn] [breθ] ,

This	was	the	end	love	made	,	—	the	hard	-	drawn	breath	,
这	曾是	这	结尾	爱	制成	,	—	这	难的	-	绘制	气息	,

这就是爱情的终结——艰难的呼吸。

[ðə; ði][læst] [lɔːŋ] [saɪ] [ðæt] ['evər][mæn] [saɪz] [hɪr] ;

The	last	long	sigh	that	ever	man	sighs	here	;
这	最后的	长的	叹	那	曾经	男人	叹息	这里	;

这是人类在此发出的最后一声长叹；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'ænsərd] [fɪr] ,

And	then	for	us	,	the	great	unanswered	fear	,
和	然后	为了	我们	,	这	伟大的	未解答	害怕	,

而对我们来说，最大的未解之谜是：

[wɪl] [lʌv] [lɪv; laɪv][ɑːn] , — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [deθ] ?

Will	love	live	on	,	—	the	other	side	of	death	?
将要	爱	居住	在	,	—	这	其他	边	的	死亡	?

爱会在死亡的彼岸继续存在吗?

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][spend]

Only	a	year	,	and	I	had	hoped	to	spend
仅有的	一个	年	,	和	我	有	希望	到	花费

仅仅一年，而我原本希望度过

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['kɔmjuːnɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]

A	life	of	pleasant	communing	,	to	be
一个	生活	的	令人愉快的	沟通	,	到	是

一种愉快交流的生活，成为

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə] [ðiː] ,

A	kindred	spirit	holding	fast	to	thee	,
一个	亲属	精神	保持	快速地	到	你	,

一位与你心意相通的知己，紧紧依偎着你。

[wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][end] .

We	never	thought	that	love	had	such	an	end	.
我们	绝不	想法	那	爱	有	这样的	一个	结尾	.

我们从未想过爱情竟会以这样的方式结束。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [lʌv] [meɪd] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] ,

This	was	the	end	love	made	,	for	our	delight	,
这	曾是	这	结尾	爱	制成	,	为了	我们的	喜	,

这是爱情的结局，令我们欣喜。

[fɔːr; fər][wʌn] [swiːt] [jɪr] [hiː; hi]['kænɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] ; —
For one sweet year he cannot take away ; —
为了 一 甜的 年 他 不能 拿 离开 ; —

他无法夺走这美好的一年;

[ðoʊz] ['teɪpərz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm][hæf] - [laɪt] ,
Those tapers burning in the dim half - light ,
那些 锥形 燃烧 在 这 暗淡 一半 - 光 ,

昏暗灯光下燃烧的蜡烛,

[ðoʊz] ['niːlɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ðæt] [preɪ] ,
Those kneeling women with a cross that pray ,
那些 跪着 女性 和 一个 叉 那 祈祷 ,

那些跪着祈祷、手持十字架的妇女们

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'niːθ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['liliz] [waɪt] ,
And there , beneath green leaves and lilies white ,
和 那里 , 下面 绿色的 树叶 和 百合花 白色的 ,

在那里，绿叶和白百合花下，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] , ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌn] [leɪ] . { - }
Beyond the reach of love , our loved one lay . { 98 }
超过 这 抵达 的 爱 , 我们的 喜爱 一 躺 . { - }

爱已无法触及，我们挚爱的人长眠于此。{98}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['poʊəts] [aɪz] ,
He had the poet's eyes ,
他 有 这 诗人的 眼睛 ,

他有一双诗人的眼睛,

— [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] , —
— Sing to him sleeping , —
— 唱歌 到 他 睡眠 , —

—在他睡着的时候唱歌，—

[swiːt] [greɪs] [ʌv; əv] [loʊ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
Sweet grace of low replies ,
甜的 优雅 的 低的 回复 ,

低声回应的甜美优雅,

— [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['wiːpɪŋ] ?
— Why are we weeping ?
— 为什么 是 我们 哭泣 ?

我们为什么哭泣?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪz] ,
He had the gentle ways ,
他 有 这 温和的 方式 ,

他性情温和。

— [fer] [driːmz] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] ! —
— Fair dreams befall him ! —
— 公平的 梦境 降临 他 ! —

愿他美梦成真!

['bjuːti] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Beauty through all his days ,
美丽 通过 全部 他的 天 ,

他一生都保持着美丽,

— [ðen] [waɪ] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] ? —
— Then why recall him ? —
— 然后 为什么 记起 他 ? —

——那为什么要召回他？——

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fer]
That which in him was fair
那 哪个 在 他 曾是 公平的

他身上那美好的品质

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊərz] :
Still shall be ours :
仍然 将 是 我们的 :

仍将属于我们:

[jet] , [jet] [maɪ] [hɑːrt] [laɪz][ðer; ðər]
Yet , yet my heart lies there
然而 , 然而 我的 心 谎言 那里

然而，我的心却在那里。

['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərz] . { - }
Under the flowers . { 99 }
在下面 这 花朵 . { - }

在花丛下。{99}

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [rɪ'tɜːrn] .
“ IF ANY ONE RETURN .
“ 如果 任何 一 返回 .

“如果有人返回。

” [aɪ] [wʊd] [wiː; wi][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ]
” I would we had carried him far away
” 我 会 我们 有 携带 他 远的 离开

”我真希望我们能把他带走。”

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [saʊθ] [sʌn][lænd] ,
To the light of this south sun land ,
到 这 光 的 这 南 太阳 土地 ,

在这片南方阳光照耀的土地上，

[wer] [ðə; ði] [hɪlz] [liːn] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [red] - [rɔkt] [beɪ]
Where the hills lean down to some red - rocked bay
在哪里 这 丘陵 倾斜 向下 到 一些 红色的 - 摇滚 湾

山丘向着一片红岩海湾倾斜

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [bluː] [breɪks] ['ɪntuː] [snoʊ] - [waɪt] [spreɪ]
And the sea's blue breaks into snow - white spray
和 这 海域 蓝色的 休息 进入 雪 - 白色的 喷

蔚蓝的大海化作雪白的浪花。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [daɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
As the wave dies out on the sand .
作为 这 海浪 死亡 出去 在 这 沙 .

海浪渐渐消退，拍打在沙滩上。

[nɑːt][ðer; ðər] , [nɑːt][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði]['waɪndz] [dɪ'feɪs] !
Not there , not there , where the winds deface !
不是 那里 , 不是 那里 , 在哪里 这 风 污损 !

不在那里，不在那里，风会毁坏一切!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多国诗歌(Poems in Many Lands)
第4/4页

[wer] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] [reɪs] [baɪ] !
Where the storm and the cloud race by !
在哪里 这 风暴 和 这 云 种族 经过 !

暴风雨和乌云飞驰而过的地方!

[bʌt; bət][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊərfl] [pleɪs]
But far away in this flowerful place
但 远的 离开 在 这 繁花似锦 地方

但远在这片繁花似锦的地方

[wer] ['endləs] ['sʌmərz] [ˌri:'tʌtʃ] , [rɪ'treɪs] ,
Where endless summers retouch , retrace ,
在哪里 无尽的 夏天 修图 , 回溯 ,

无尽的夏日，修饰，重现，

[wʌt] ['flaʊərz] [faɪnd] [hɑ:rt] [tu:; tə][daɪ] .
What flowers find heart to die .
什么 花朵 寻找 心 到 死 .

哪些花儿舍不得凋零?

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] , [set] [fri:] ,
And if ever the souls of the loved , set free ,
和 如果 曾经 这 灵魂 的 这 喜爱 , 放 自由的 ,

如果逝去亲人的灵魂有朝一日能够获得自由，

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [steɪ] ,
Come back to the souls that stay ,
来 后退 到 这 灵魂 那 停留 ,

回到那些留下的灵魂身边吧。

[aɪ][kʊd; kəd] [dri:m] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
I could dream he would sit for a while with me ,
我 可以 梦 他 会 坐 为了 一个 尽管 和 我 ,

我梦想着他能陪我坐一会儿。

[wer] [aɪ][sɪt][baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['taɪdlɪs] [si:] ,
Where I sit by this wonderful tideless sea ,
在哪里 我 坐 经过 这 精彩的 无潮汐 海 ,

我坐在这片美丽的、没有潮汐的海边，

[ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [red] - [rɔkt] [beɪ] , { - }
And look to the red - rocked bay , { 100 }
和 看 到 这 红色的 - 摇滚 湾 , { - }

眺望那红岩海湾，{100}

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['klɪfs] [edʒ] [wer] [ðə; ði][waɪld] [wi:dz] [twaɪn] ,
By the high cliff's edge where the wild weeds twine ,
经过 这 高的 悬崖 边缘 在哪里 这 荒野 杂草 缠绕 ,

在野草缠绕的高耸悬崖边，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ɔ:r] [mu:v] ,
And he would not speak or move ,
和 他 会 不是 说话 或者 移动 ,

他一言不发，一动不动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl][æt; ət][maɪn] , —

But	his	eyes	would	gaze	from	his	soul	at	mine	,	—
但	他的	眼睛	会	目光	从	他的	灵魂	在	矿	,	—

但他的目光会从灵魂深处凝视着我，——

[maɪ] [aɪz] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][saɪn] ,

My	eyes	that	would	answer	without	one	sign	,
我的	眼睛	那	会	回答	没有	一	符号	,

我的双眼无需任何信号便能回答，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [lʌv] .

And	that	were	enough	for	love	.
和	那	是	足够的	为了	爱	.

这就足够构成爱情了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [raʊnd]

And	I	think	I	should	feel	as	the	sun	went	round
和	我	思考	我	应该	感觉	作为	这	太阳	去	圆形的

我想我应该感受到太阳的转动。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər]['eni] [mɔ:r] ,

That	he	was	not	there	any	more	,
那	他	曾是	不是	那里	任何	更多的	,

他已经不在那里了。

[bʌt; bət] ['du:z] [wɜ:r; wər][wet][ɑ:n][ðə; ði] [græs] - [groʊn] [maʊnd]

But	dews	were	wet	on	the	grass	-	grown	mound
但	露水	是	湿的	在	这	草	-	生长	冢

但长满草的小土堆上沾满了露水。

[ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ['laɪɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ,

On	the	bed	of	my	love	lying	underground	,
在	这	床	的	我的	爱	说谎	地下	,

躺在我爱人的床上，她已长眠地下。

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [peɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] . { - }

And	evening	pale	on	the	shore	.	{	101	}
和	晚上	苍白	在	这	支撑	.	{	-	}

傍晚的阳光洒在岸边，显得有些黯淡。{101}

[hɪk] - .

HIC	JACET	.
嗝	-	.

HIC JACET。

[dɪd][ju:; jʊ] [pleɪ] [hɪr] , [tʃaɪld] ,

Did	you	play	here	,	child	,
做过	你	玩	这里	,	孩子	,

孩子，你以前在这里玩过吗?

[ðə; ði] [hoʊl] [sprɪŋ] [θru:] ,

The	whole	spring	through	,
这	所有的	春天	通过	,

整个春天，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [smaɪld]

And	smiled	and	smiled
和	微笑	和	微笑

然后，他笑了，笑了。

[ænd; ənd]['nevər] [nu:] ? —

And	never	knew	?	—
和	绝不	知道	?	—

竟然一直不知道?

[wer] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] [kuːl]
Where the shade is cool
在哪里 这 阴影 是 凉爽的

阴凉处很凉爽

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [grəuz] [diːp] ,
And the grass grows deep ,
和 这 草 生长 深的 ,

草长得很深，

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
One that was beautiful
一 那 曾是 美丽的

一个美丽的

[laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Lies in his sleep .
谎言 在 他的 睡觉 .

他躺在睡梦中。

[ɑː] [noʊ] , [tʃaɪld] , ['nevər]
Ah no , child , never
啊 不 , 孩子 , 绝不

啊，不，孩子，绝不

[wɪl] [hiː; hi][ə'raɪz] ;
Will he arise ;
将要 他 出现 ;

他会起来吗?

[ðə; ði] [sliːp] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər]
The sleep was for ever
这 睡觉 曾是 为了 曾经

那场睡眠仿佛永无止境。

[ðæt] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
That closed his eyes .
那 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed][ɪz] [struːn]
And his bed is strewn
和 他的 床 是 散落的

他的床上散落着东西。

[diːp] [ˌʌndər'graʊnd] ,
Deep underground ,
深的 地下 ,

地下深处，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][soʊ] [suːn] ,
He was tired so soon ,
他 曾是 疲劳的 所以 很快 ,

他很快就累了。

[ænd; ənd] [naʊ] [sliːps] [saʊnd] . { - }
And now sleeps sound . { 102 }
和 现在 睡觉 声音 . { - }

现在睡得很香。{102}

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrdz] [sɪŋ]
When the first birds sing
什么时候 这 第一的 鸟类 唱歌

当第一只鸟儿歌唱时

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] , [dɪr] ,
We **can** **hear** **them** **,** **dear** **,**
我们 能 听到 他们 ，亲爱的 ，

我们能听到他们的声音，亲爱的。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ]
And **in** **early** **spring**
和 在 早期的 春天

早春时节

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['snəudrɔps] [hɪr] ;
There **are** **snowdrops** **here** **;**
那里 是 雪花莲 这里 ；

这里有雪花莲；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [lʌv] [hɪm; ɪm]
For **the** **flowers** **love** **him**
为了 这 花朵 爱 他

花儿们都爱他

[ðæt] [laɪz] [bɪ'loʊ] ,
That **lies** **below** **,**
那 谎言 以下 ，

就在下面，

[ænd; ənd]['evər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]
And **ever** **above** **him**
和 曾经 多于 他

永远凌驾于他之上

[ðə; ði] ['deɪziz] [groʊ] .
The **daisies** **grow** **.**
这 雏菊 生长 .

雏菊生长了。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [diːp]
“ **Shall** **we** **look** **down** **deep**
“ 将 我们 看 向下 深的

我们是否应该向下看去?

[wer] [hiː; hi]['haɪdz] [ə'weɪ] ?
Where **he** **hides** **away** **?**
在哪里 他 隐藏 离开 ?

他躲到哪里去了?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'sliːp] ?
Shall **we** **find** **him** **asleep** **?**
将 我们 寻找 他 睡着了 ?

我们能找到睡着的他吗?

” [jes] , [tʃaɪld] , [sʌm; səm] [deɪ] .
” **Yes** **,** **child** **,** **some** **day** **.**
” 是的 ， 孩子 ， 一些 天 .

“是的，孩子，总有一天。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [geɪt]
But **his** **palace** **gate**
但 他的 宫殿 门

但他的宫门

[ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [siː] ,
Is **so** **hard** **to** **see** **,**
是 所以 难的 到 看 ，

太难看了，

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [weɪt]
We **two** **must** **wait**
我们 二 必须 等待

我们俩必须等待

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [kiː] . { - }
For **the** **angel's** **key** **.** **{** **103** **}**
为了 这 天使的 钥匙 . { - }

为了天使的钥匙。{103}

“ [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] .
“ **WHEN** **I** **AM** **DEAD** **.**
“ 什么时候 我 是 死的 .

“当我死去的时候。”

” [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] , [maɪ] ['spɪrɪt]
” **When** **I** **am** **dead** **,** **my** **spirit**
” 什么时候 我 是 死的 , 我的 精神

当我死后，我的灵魂

[ʃæl; ʃəl] ['wɑːndər] [fɑːr] [ænd; ənd] [friː]
Shall **wander** **far** **and** **free**
将 漫步 远的 和 自由的

将会远行，自由自在

[θruː] ['rɛlmz] [ðə; ði] [ded] [ɪn'herɪt]
Through **realms** **the** **dead** **inherit**
通过 领域 这 死的 继承

死者通过领域继承

[ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [skaɪ] , [ænd; ənd] [siː] ;
Of **earth** **,** **and** **sky** **,** **and** **sea** **;**
的 地球 , 和 天空 , 和 海 ;

大地、天空和海洋；

[θruː] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] [ænd; ənd] ['gloʊmɪŋ] ,
Through **morning** **dawn** **and** **gloaming** **,**
通过 早晨 黎明 和 黄昏 ,

从清晨到黄昏，

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [muːnz] [æt; ət] [wɪl] ,
By **midnight** **moons** **at** **will** **,**
经过 午夜 月亮 在 将要 ,

午夜时分，月亮随意摇曳。

[baɪ] [ʃɔːz] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['foʊmɪŋ] ,
By **shores** **where** **the** **waves** **are** **foaming** **,**
经过 海岸 在哪里 这 波浪 是 起泡 ,

在海浪翻涌的海岸边，

[baɪ] ['siːz] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [stɪl] .
By **seas** **where** **the** **waves** **are** **still** **.**
经过 海域 在哪里 这 波浪 是 仍然 .

在风平浪静的海面上。

[aɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [leɪt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ,
I **,** **following** **late** **behind** **you** **,**
我 , 下列的 晚的 在后面 你 ,

我，后来跟在你后面，

[ɪn] ['wɪŋləs] ['sliːpləs] [flaɪt] ,
In **wingless** **sleepless** **flight** **,**
在 无翼 失眠 航班 ,

在无翼无眠的飞行中，

[wɪl] ['wɑːndər] [tɪl] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ,
Will wander till I find you ,
将要 漫步 直到 我 寻找 你 ,

我会四处漂泊，直到找到你。

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr] ['twaɪlaɪt] ;
In sunshine or twilight ;
在 阳光 或者 暮 ;

无论晴天还是黄昏;

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [kɪs] [fɔːr; fər] ['griːtɪŋ]
With silent kiss for greeting
和 沉默的 吻 为了 问候

以无声的吻问候

[ɑːn][lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [hed] ,
On lips , and eyes , and head ,
在 嘴唇 , 和 眼睛 , 和 头 ,

嘴唇、眼睛和头部，

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ]['æftər] - ['miːtɪŋ]
In that strange after - meeting
在 那 奇怪的 后 - 会议

在那次奇怪的会后

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [biː; bi] [pɝˈfɛktəd] .
Shall love be perfected .
将 爱 是 完善 .

爱要臻于完美。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn] ['sʌmər] ['briːzɪz] ,
We shall lie in summer breezes ,
我们 将 说谎 在 夏天 微风 ,

我们将躺在夏日的微风中，

[ænd; ənd] [pæs] [wer] ['hwɜːl͵wɪndz] [goʊ] ,
And pass where whirlwinds go ,
和 经过 在哪里 旋风 去 ,

穿过旋风肆虐的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [blæst] [ðæt] ['friːzɪz]
And the Northern blast that freezes
和 这 北方 爆炸 那 冰冻

还有那股来自北方的寒流

[ʃæl; ʃəl] [ber] [͵juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] . { - }
Shall bear us with the snow . { 104 }
将 熊 我们 和 这 雪 . { - }

愿雪能带给我们安宁。{104}

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['θʌndər] ,
We shall stand above the thunder ,
我们 将 站立 多于 这 雷 ,

我们将凌驾于雷霆之上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [həːld]
And watch the lightnings hurled
和 手表 这 闪电 投掷

看着闪电划破夜空

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊntnz] ['ʌndər] ,
At the misty mountains under ,
在 这 蒙蒙 山脉 在下面 ,

在云雾缭绕的群山之下，

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][fər'seɪkən][wɜ:rld] ,
Of **the** **dim** **forsaken** **world** **,**
的 这 暗淡 被遗弃的 世界 ,

在昏暗荒凉的世界里，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['futsteps] - ['treɪsɪz] ,
We **shall** **find** **our** **footsteps** **'** **traces** **,**
我们 将 寻找 我们的 脚步声 - 痕迹 ,

我们将找到我们留下的足迹，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hænd][ɪn][hænd]
And **passing** **hand** **in** **hand**
和 通过 手 在 手

手牵着手

[baɪ][oʊld][fə'mɪliər]['pleɪsɪz] ,
By **old** **familiar** **places** **,**
经过 老的 熟悉的 地方 ,

在那些熟悉的地方，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [læf] , [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] . { - }
We **shall** **laugh** **,** **and** **understand** **.** **{** **105** **}**
我们 将 笑 , 和 理解 . { - }

我们会笑着理解。{105}

[ˌes 'ti:] . ['kæθərin] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .
ST **.** **CATHARINE** **OF** **EGYPT** **.**
英石 . 凯瑟琳 的 埃及 .

埃及的圣凯瑟琳

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [wʌn] ['dɔ:tər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
There **was** **a** **king's** **one** **daughter** **long** **ago** **,**
那里 曾是 一个 国王的 一 女儿 长的 前 ,

很久以前，有一位国王只有一个女儿。

[ɪn] [weɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [wer] [ðə; ði] ['swɔləuz] [goʊ] ,
In **ways** **of** **summer** **,** **where** **the** **swallows** **go** **,**
在 方式 的 夏天 , 在哪里 这 燕子 去 ,

夏日的方式，燕子飞去的地方，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [noʊ] [prɪns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [lænd]
For **whom** **no** **prince** **was** **found** **in** **any** **land**
为了 谁 不 王子 曾是 成立 在 任何 土地

在任何国家都找不到他的君王

[fer] [lɪvd] [ænd; ənd] [kli:n] [tu:; tə] [wed] [soʊ] [waɪt] [ə; eɪ][hænd] ;
Fair **lived** **and** **clean** **to** **wed** **so** **white** **a** **hand** **;**
公平的 居住地 和 干净的 到 结婚 所以 白色的 一个 手 ;

生活美满，举止得体，与白皙的手结为连理；

[hu:] ['laɪɪŋ] ['weɪkfl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nləs] [naɪt]
Who **lying** **wakeful** **on** **a** **moonless** **night**
WHO 说谎 清醒 在 一个 无月 夜晚

谁在没有月光的夜晚辗转难眠

[sɔ:] [ðə; ði][dɪm] [weɪz] [groʊ] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
Saw **the** **dim** **ways** **grow** **tremulous** **with** **light** **,**
锯 这 暗淡 方式 生长 颤抖的 和 光 ,

看见昏暗的小路因光线而颤动，

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['dɔ:nɪŋ] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer]
As **the** **sun's** **dawning** **glory** **,** **and** **was** **aware**
作为 这 太阳的 黎明 荣耀 , 和 曾是 意识到的

当太阳升起，光芒万丈，我意识到

[ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['wʊmən] ['stændɪŋ] ['ʃraʊdɪd] [ðer; ðər] ,

Of	**a**	**pale**	**woman**	**standing**	**shrouded**	**there**	**,**
的	一个	苍白	女士	常设	被遮蔽的	那里	,

一个面色苍白的女子站在那里，被裹在斗篷里。

[wɪð; wɪθ][hændz] [lɔkt] [ɪn] [ə'nʌðɚz] [hændz] , [huːz] [aɪz]

With	**hands**	**locked**	**in**	**another's**	**hands**	**,**	**whose**	**eyes**
和	双手	已锁定	在	另一个的	双手	,	谁	眼睛

双手紧握在另一只手中，那双眼睛

[ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] ['stɑːriɪst] ['wʌndər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] .

Shone	**like**	**the**	**starriest**	**wonder**	**of**	**the**	**skies**	**.**
肖恩	喜欢	这	星光最璀璨	想知道	的	这	天空	.

闪耀如夜空中最璀璨的星辰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] ['bendɪŋ] [ɔː(r)][hɜːr; hər][bed]

And	**the**	**pale**	**woman**	**bending**	**o'er**	**her**	**bed**
和	这	苍白	女士	弯曲	超过	她	床

脸色苍白的女人弯腰趴在床上

[ˌʌn'veɪld] [ðə; ði] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,

Unveiled	**the**	**pity**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**,**
揭幕	这	遗憾	在	她	眼睛	,	和	说	,

她眼中流露出怜悯，说道：

“ [loʊ] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huːz] ['bleɪmləs] [deɪz] [wɜːr; wər] [swiːt] ,

“	**Lo**	**this**	**is**	**he**	**whose**	**blameless**	**days**	**were**	**sweet**	**,**
“	洛	这	是	他	谁	无责	天	是	甜的	,

“看哪，这就是那位无罪之人，他的日子甜蜜美好，

[ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðaɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [miːt] .

If	**thou**	**could'st**	**love**	**him**	**,**	**and**	**thy**	**love**	**was**	**meet**	**.**
如果	你	不可能	爱	他	,	和	你的	爱	曾是	见面	.

如果你能爱他，而你的爱又恰如其分。

” [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðoʊz] ['lʌstrəs] [braʊz] [ə'weɪ] ,

”	**And**	**yet**	**he**	**turned**	**those**	**lustrous**	**brows**	**away**	**,**
”	和	然而	他	转向	那些	光泽的	眉毛	离开	,

然而，他却将那双炯炯有神的眉毛转向一边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] [siːmd] [ˌevər'mɔːr] [tuː; tə] [seɪ]

And	**a**	**sad**	**voice**	**seemed**	**evermore**	**to**	**say**
和	一个	伤心	嗓音	似乎	越来越	到	说

一个悲伤的声音似乎越来越频繁地响起

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [slept] ,

Across	**the**	**stillness**	**of**	**a**	**world**	**that**	**slept**	**,**
穿过	这	寂静	的	一个	世界	那	睡着了	,

在沉睡世界的寂静中，

“ [nɑːt][maɪn] , [nɑːt][maɪn] , ” — [soʊ][ɔːl] [naɪt] [θruː] [ʃiː; ʃi] [wept]

“	**Not**	**mine**	**,**	**not**	**mine**	**,**	**”**	**—**	**so**	**all**	**night**	**through**	**she**	**wept**
“	不是	矿	,	不是	矿	,	”	—	所以	全部	夜晚	通过	她	哭泣

“不是我的，不是我的.....”——于是她整夜哭泣

[ænd; ənd]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] . { - }

And	**never**	**heard**	**the**	**singing**	**nightingales**	**.**	**{**	**106**	**}**
和	绝不	听到	这	歌唱	夜莺	.	{	-	}

从未听过夜莺的歌声。{106}

[ðen] [ə'waɪl] ['æftər] [wen] [ðə; ði] ['klaʊdi] [seɪlz]

Then	**awhile**	**after**	**when**	**the**	**cloudy**	**sails**
然后	一会儿	后	什么时候	这	多云	帆

过了一会儿，当云雾缭绕的船帆.....

[ʌv; əv]['meni][ə; eɪ][deɪ][hæd; həd] [wɪŋd] [ə'krɔːs][ðə; ði][skaɪ] ,

Of	many	a	day	had	winged	across	the	sky	,
的	许多	一个	天	有	有翅膀的	穿过	这	天空	,

许多日子曾飞越天空，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri]

And	she	had	gathered	all	the	mystery
和	她	有	聚集	全部	这	神秘

她收集了所有的秘密

[frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊn]['hɜːrmɪt][ɪn][ə; eɪ]['dezərt] [wʊd] ,

From	a	lone	hermit	in	a	desert	wood	,
从	一个	孤独	隐士	在	一个	沙漠	木头	,

来自沙漠森林中一位孤独的隐士

[hiː; hi] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm][ænd; ənd] [stʊd]

He	came	once	more	in	the	night	-	time	and	stood
他	来了	一次	更多的	在	这	夜晚	-	时间	和	站立

他夜里又来了一次，站在那里。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ]['braɪdl] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd]

And	set	a	bridal	ring	upon	her	hand
和	放	一个	新娘	戒指	之上	她	手

并将一枚结婚戒指戴在她手上

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lænd] .

To	be	his	lady	in	his	father's	land	.
到	是	他的	女士	在	他的	父亲的	土地	.

成为他父亲土地上的妻子。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər] ['ruːmər] [gruː]

So	in	a	little	while	her	rumour	grew
所以	在	一个	小的	尽管	她	谣言	生长

不久之后，关于她的谣言就传开了。

[tɪl] [ðə; ði] [rʌf] ['roʊmən] ['ænɡərd] — [hɜːr; hər] [ðeɪ] [sluː]

Till	the	rough	Roman	angered	—	her	they	slew
直到	这	粗糙的	罗马	愤怒	—	她	他们	一万

直到粗暴的罗马人激怒了她——他们杀死了她

['biːɪŋ] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd][waɪz][fɔːr; fər][ðæt] [ruːd] [taɪm]

Being	too	sweet	and	wise	for	that	rude	time
存在	也	甜的	和	明智的	为了	那	粗鲁的	时间

在那个粗鲁的时代，他显得太善良、太睿智了。

[ðæt] ['məːdəd] ['pɪti][ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [ə; eɪ][kraɪm] .

That	murdered	pity	and	made	love	a	crime	.
那	被谋杀	遗憾	和	制成	爱	一个	犯罪	.

那扼杀了怜悯，并将爱变成了犯罪。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [men][wɜːr; wər][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,

And	the	wise	men	were	glad	when	she	was	dead	,
和	这	明智的	男人	是	高兴的	什么时候	她	曾是	死的	,

她死后，智者们都很高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

For	they	had	failed	of	reason	—	she	had	said	,
为了	他们	有	失败的	的	原因	—	她	有	说	,

因为她说，他们已经丧失了理智。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər]

“	When	I	come	up	into	my	kingdom	there
“	什么时候	我	来	向上	进入	我的	王国	那里

“当我升入我的国度时，

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [griːts] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [hɪm; ɪm] [fer] ,

And	my	Lord	greets	me	,	and	I	speak	him	fair	,
和	我的	主	问候	我	,	和	我	说话	他	公平的	,

我的主向我问安，我对他赞誉有加。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ˌemˈiː]

Then	will	I	take	him	by	the	hand	with	me
然后	将要	我	拿	他	经过	这	手	和	我

然后我会牵着他的手和我一起走。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [haʊ] [fɑːr][soʊ] [ɛə] [ˌaɪˈtiː][biː; bi] ,

And	lead	him	down	,	how	far	so	e'er	it	be	,
和	带领	他	向下	,	如何	远的	所以	曾经	它	是	,

把他引下去，无论多远。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,

Until	we	find	the	old	man	,	Socrates	,
直到	我们	寻找	这	老的	男人	,	苏格拉底	,

直到我们找到那位老人，苏格拉底。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [soʊlz] [huː] ['fɑːloʊd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz]

And	the	fair	souls	who	followed	,	for	all	these
和	这	公平的	灵魂	WHO	随后	,	为了	全部	这些

以及随后而来的那些善良的灵魂，为了所有这些

[wɪl] [biː; bi] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪd][hɪm; ɪm] [teɪk]

Will	be	together	,	and	I	will	bid	him	take
将要	是	一起	,	和	我	将要	出价	他	拿

我们会在一起，我会让他带走

[ðer; ðər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

Their	hands	in	his	and	love	them	for	my	sake	,
他们的	双手	在	他的	和	爱	他们	为了	我的	清酒	,

他们握着他的手，为了我，我爱他们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][oʊld] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌemˈiː] [nɪr] [hɪz; ɪz][saɪd] . ” { - }

Because	of	old	they	brought	me	near	his	side	.	”	{	107	}
因为	的	老的	他们	带来	我	靠近	他的	边	.	”	{	-	}

因为年代久远，他们把我带到他身边。”{107}

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ;

It	was	the	time	of	even	when	she	died	;
它	曾是	这	时间	的	甚至	什么时候	她	死亡	;

那是在她去世的时候；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['kwaɪər][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [swept] [əˈlɔːŋ]

And	a	fair	choir	of	angels	swept	along
和	一个	公平的	唱诗班	的	天使	扫荡	沿着

一群美丽的天使唱诗班席卷而来

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['æftərgloʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [sɔːŋ]

The	dying	afterglow	,	before	their	song
这	垂死	余辉	,	前	他们的	歌曲

在他们歌唱之前，渐渐消逝的余晖

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [luːst] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən][baːz]

The	gates	were	loosed	and	through	the	broken	bars
这	大门	是	松开	和	通过	这	破碎的	酒吧

大门被打开了，透过断裂的栅栏，人们得以窥见大门的缝隙。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər]['skaɪwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪl] [stɑːrz] ,

They	bore	her	skyward	under	the	chill	stars	,
他们	钻孔	她	向天空	在下面	这	寒意	明星	,

在冰冷的星空下，他们抬着她飞向天空。

['westwərd] — [bʌt; bət][wʌns] [ə'laɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

Westward	—	but	once	alighting	as	they	flew	.
向西	—	但	一次	下车	作为	他们	飞翔	.

向西——但他们在飞行途中降落了。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['medoʊ] - [lænd] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [naɪt] - [duː] ,

In	a	deep	meadow	-	land	,	with	soft	night	-	dew	,
在	一个	深的	草地	-	土地	,	和	柔软的	夜晚	-	露	,

在一片布满露珠的幽深草地上，

[ðeɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði]['tendər] ['wuːndɪd] [θroʊt] , [ænd; ənd] [kɪst]

They	washed	the	tender	wounded	throat	,	and	kissed
他们	洗过	这	投标	受伤	喉	,	和	亲吻

他们清洗了那娇嫩的伤口喉咙，并亲吻了她。

[ðə; ði][kɔːrdz][ðæt] [baʊnd][hɜːr; hər] ['delɪkət] [sɔːft] [rɪst] ,

The	cords	that	bound	her	delicate	soft	wrist	,
这	绳索	那	边界	她	精美的	柔软的	手腕	,

束缚着她纤细柔软手腕的绳索，

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [kɪs] [ðə; ði] ['fetərz] [fel] [ɪn] [tweɪn]

And	at	their	kiss	the	fetters	fell	in	twain
和	在	他们的	吻	这	镣铐	跌倒	在	马克·吐温

他们的吻使镣铐断成了两截。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [gruː] ['fɔːltləs] [ʌv; əv][wʌn][steɪn] .

And	the	white	robe	grew	faultless	of	one	stain	.
和	这	白色的	长袍	生长	完美无瑕	的	一	弄脏	.

白色的长袍变得完美无瑕，没有一丝污渍。

[ðen] ['ɑːnwərd] , ['evər]['ɑːnwərd] , [ɔːl] [naɪt] [θruː] ,

Then	onward	,	ever	onward	,	all	night	through	,
然后	向前	,	曾经	向前	,	全部	夜晚	通过	,

然后继续前进，一直前进，直到天亮。

[tɪl] ['lʌstəlis] [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [gruː]

Till	lustreless	the	moon	of	morning	grew
直到	无光泽	这	月亮	的	早晨	生长

直到晨曦中的月亮黯淡无光

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] [wer] [wʌn][stɑːr] ['liŋgə] [jet] .

In	the	pale	sky	where	one	star	lingered	yet	.
在	这	苍白	天空	在哪里	一	星星	徘徊不去	然而	.

在苍白的夜空中，一颗星星依然闪烁。

[sʌm; səm][dɑːrk] - [b'raʊd] ['fɪʃər] , [æz; əz][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz][net]

Some	dark	-	browed	fisher	,	as	he	cast	his	net
一些	黑暗的	-	眉毛	渔夫	,	作为	他	投掷	他的	网

一位眉毛浓黑的渔夫，正在撒网。

[ænd; ənd] [woʊk] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['weɪvlɪs] [kɑːm] ,

And	woke	a	ripple	on	the	waveless	calm	,
和	觉醒	一个	波纹	在	这	无波	冷静的	,

于是，平静无波的海面上泛起了一丝涟漪。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['eɪndʒəlz] - [sɑːm] ,

Looked	up	and	heard	the	passing	angels	'	psalm	,
看起来	向上	和	听到	这	通过	天使	-	诗篇	,

抬头望去，听见了路过的天使们在吟唱圣歌。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [rɪŋz]

And	through	the	ripple	of	the	water	-	rings
和	通过	这	波纹	的	这	水	-	戒指

透过水波纹

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] - ['tɪntɪd] [wɪŋz]
He saw the gleam of rainbow - tinted wings
他 锯 这 闪耀 的 彩虹 - 有色 翅膀

他看到了彩虹般闪耀的翅膀。

[drɪft] [ɔː(r)][ðə; ði] [glæs] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Drift o'er the glassing bosom of the sea .
漂移 超过 这 玻璃化 怀 的 这 海 .

漂浮在波光粼粼的大海之上。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
There where the grave of innocence should be ,
那里 在哪里 这 严重 的 无辜 应该 是 ,

那里本应是纯真之墓所在的地方，

[haɪ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɑːk] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , { - }
High up between the rock ridge and the sky , { 108 }
高的 向上 之间 这 岩石 岭 和 这 天空 , { - }

在岩脊和天空之间的高处，{108}

[ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli] ['sʌmɪt] ['saɪnɪˌaɪ] ,
Upon the holy summit Sinai ,
之上 这 圣 首脑 西奈山 ,

在神圣的西奈山顶上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [red] ['siːz] ['sʌmər] - [trænst] [weɪv]
Above the red sea's summer - tranced wave
多于 这 红色的 海域 夏天 - 恍惚 海浪

在红海夏日迷醉的波浪之上

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [greɪv] .
They laid their burden in a marble grave .
他们 铺设 他们的 负担 在 一个 大理石 严重 .

他们将自己的重担埋葬在了大理石坟墓里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] ['bjuːti] - [nɑːt] , [dɪ'keɪ]
And there her beauty fleeteth not , decay
和 那里 她 美丽 - 不是 , 衰变

而她的美貌，永不消逝，唯有衰败。

[kæn; kən]['nevər] [stiːl] [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [ə'weɪ] ,
Can never steal her loveliness away ,
能 绝不 偷 她 可爱 离开 ,

永远无法夺走她的美丽，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːvən] ['ɪmɪdʒ] [ˌevər'mɔːr]
But like a carven image evermore
但 喜欢 一个 卡文 图像 越来越

但就像一幅雕刻的图像，永远如此

[sliːps] [ɑːn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪl] [hændz]['foʊldɪd] [ɔː(r)]
Sleeps on now with her still hands folded o'er
睡觉 在 现在 和 她 仍然 双手 折叠 超过

她现在安然入睡，双手交叠放在胸前。

[ðə; ði] ['seɪnts] [waɪt] ['lɪli] ['evər] ['blɑsəmɪŋ] , —
The saint's white lily ever blossoming , —
这 圣徒 白色的 百合 曾经 盛开 , —

圣女的白色百合花永远盛开，——

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜːrθli] [ʌv; əv][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [θɪŋ] . { - }
All that was earthly of so fair a thing . { 109 }
全部 那 曾是 尘世的 的 所以 公平的 一个 事物 . { - }

世间一切美好事物的一切都如此美好。{109}

[ˌætə'læntə] .
ATALANTA .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[weɪt] [nɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ;
Wait not along the shore , they will not come ;
等待 不是 沿着 这 支撑 , 他们 将要 不是 来 ;

不要在岸边等候，他们不会来;

[ðə; ði] [sʌnz] [goʊ] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndi] ['siːz] ,
The suns go down beyond the windy seas ,
这 太阳 去 向下 超过 这 刮风 海域 ,

太阳落入波涛汹涌的大海上。

[ðoʊz] ['wɪri] [seɪlz] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm]
Those weary sails shall never wing them home
那些 厌倦 帆 将 绝不 翼 他们 家

那些疲惫的帆永远无法带他们回家了。

[ɔː(r)] [ðɪs] [waɪt] [foʊm] ;
O'er this white foam ;
超过 这 白色的 泡沫 ;

在这白色泡沫之上;

[noʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðiːz]
No voice from these
不 嗓音 从 这些

这些声音都不存在

[ɑːn] ['eni] ['lændwərd] [wɪnd] [ðæt] [daɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
On any landward wind that dies among the trees .
在 任何 陆向 风 那 死亡 之中 这 树木 .

任何吹向陆地的风，都会在树林间消逝。

[gɔːn] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['rʌdərləs] , [ə'streɪ] ,
Gone south , it may be , rudderless , astray ,
已消失 南 , 它 可能 是 , 无舵 , 误入歧途 ,

它或许已经偏离正轨，失去了方向，迷失了方向。

[gɔːn] [wer] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['oʊʃ(ə)n] ['kɜ˞ːənts] [bɔːr] ,
Gone where the winds and ocean currents bore ,
已消失 在哪里 这 风 和 海洋 电流 钻孔 ,

随风和洋流而去，

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [træks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːz] ['haɪweɪ]
Out of all tracks along the sea's highway
出去 的 全部 轨道 沿着 这 海域 公路

在所有沿海公路上的道路中

[ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
This many a day ,
这 许多 一个 天 ,

如此多的日子，

[tuː; tə] [sʌm; səm] [fɑːr] [ʃɔːr]
To some far shore
到 一些 远的 支撑

到某个遥远的海岸

[wer] ['nevər] [waɪld] ['siːz] [breɪk] , [ɔːr] ['eni] [fɪrs] ['waɪndz] [rɔːr] .
Where never wild seas break , or any fierce winds roar .
在哪里 绝不 荒野 海域 休息 , 或者 任何 凶猛的 风 吼 .

这里没有汹涌的波涛，也没有狂风的呼啸。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][lændz][jiː; ji]['nevər] [rek] [ʌv; əv] [jet]
For **there** **are** **lands** **ye** **never** **recked** **of** **yet**
为了 那里 是 土地 是的 绝不 毁灭 的 然而

因为还有你们从未涉足的土地。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['stɔːrmləs] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Between **the** **blue** **of** **stormless** **sea** **and** **sky** **,**
之间 这 蓝色的 的 无风暴 海 和 天空 ,

在平静无风的蔚蓝大海和天空之间,

[bɪ'jɑːnd] [wer] ['eni] [sʌnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæv; həv][set] ,
Beyond **where** **any** **suns** **of** **yours** **have** **set** **,**
超过 在哪里 任何 太阳 的 你的 有 放 ,

在你们所有太阳落山的地方之外,

[ɔːr] [ðiːz] [weɪvz] [fret] ;
Or **these** **waves** **fret** **;**
或者 这些 波浪 烦恼 ;

或者这些波浪烦躁不安;

[ænd; ənd] [laʊd] ['waɪndz][daɪ]
And **loud** **winds** **die**
和 大声 风 死

狂风骤然消逝

[ɪn] ['klaʊdləs] ['sʌmətaid] , [wer] [ðoʊz] [fɑːr]['aɪləndz][laɪ] . { - }
In **cloudless** **summertide** **,** **where** **those** **far** **islands** **lie** **.** **{** **110** **}**
在 无云 夏潮 , 在哪里 那些 远的 岛屿 说谎 . { - }

在晴朗的夏日,那些遥远的岛屿静静伫立。{110}

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] !
They **will** **not** **come** **!**
他们 将要 不是 来 !

他们不会来的!

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl] [ʃɔːr]
for **on** **the** **coral** **shore**
为了 在 这 珊瑚 支撑

在珊瑚岸边

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [laɪz] , [baɪ]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [kə'rest] ,
The **good** **ship** **lies** **,** **by** **little** **waves** **caressed** **,**
这 好的 船 谎言 , 经过 小的 波浪 被爱抚 ,

那艘好船静静地躺在轻柔的波浪旁,

[ɔːl] ['stɔːrmi] [weɪz] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋz] [ɑːr; ər][ɔː(r)] ,
All **stormy** **ways** **and** **wanderings** **are** **o'er** **,**
全部 暴风雨 方式 和 漫游 是 超过 ,

一切风雨飘摇和漂泊都已结束,

[noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] !
No **more** **,** **no** **more** **!**
不 更多的 , 不 更多的 !

够了,够了!

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [swiːt] [rest] ,
But **long** **sweet** **rest** **,**
但 长的 甜的 休息 ,

但愿您能安息,长眠不醒。

[ɪn] [kuːl] [griːn] ['medoʊ] - [lændz] , [ðæt] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [west] .
In **cool** **green** **meadow** **-** **lands** **,** **that** **lie** **along** **the** **West** **.**
在 凉爽的 绿色的 草地 - 土地 , 那 说谎 沿着 这 西方 .

在西部的凉爽绿色草地上。

[ɔ:r] [ɪf] [bɪ'ni:θ] [fɑ:r] ['fæðəm] [depθs] [ʌv; əv] [weɪvz]
Or if beneath far fathom depths of waves
或者如果 下面 远的 捉摸 深度 的 波浪

或者，如果是在波涛深邃的深处。

[ʃi:; ʃi][laɪz] [hi:ld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [sloʊ] ['taɪdz] [swi:p] ,
She lies heeled over by the slow tide's sweep ,
她 谎言 高跟鞋 超过 经过 这 慢的 潮汐 扫 ,

她被缓慢的潮水冲刷着，侧身躺着。

[di:p] [daʊn] [wer] ['nevər] ['eni] [swɪft] [si:] [reɪvz] ,
Deep down where never any swift sea raves ,
深的 向下 在哪里 绝不 任何 迅速 海 锐舞 ,

在深处，没有汹涌海浪的地方，

[θru:] ['oʊʃ(ə)n] [keivz] ,
Through ocean caves ,
通过 海洋 洞穴 ,

穿过海洋洞穴，

[ə; eɪ] ['dri:miŋ] [di:p]
A dreaming deep
一个 做梦 深的

梦境深处

[ʌv; əv] ['sɔ:ftli] ['glaɪdɪŋ] [fɔ:rmz] , [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [wɜ:rld][ʌv; əv] [sli:p] .
Of softly gliding forms , a glimmering world of sleep .
的 轻轻 滑翔 表格 , 一个 微光 世界 的 睡觉 .

轻柔滑动的身影，闪烁着睡眠的光芒。

[ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt]
Then have they passed beyond the outer gate
然后 有 他们 通过了 超过 这 外 门

那么，他们是否已经越过了外门?

[θru:] [deθ] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ]
Through death to knowledge of all things , and so
通过 死亡 到 知识 的 全部 事物 , 和 所以

通过死亡获得万物的知识，因此

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'noʊn] [feɪt]
From out the silence of their unkown fate
从 出去 这 沉默 的 他们的 未知 命运

从他们未知命运的沉默中透出一丝曙光

[ðeɪ] [bɪd][ˌju: 'es][weɪt] ,
They bid us wait ,
他们 出价 我们 等待 ,

他们让我们稍等，

[hu:] ['oʊnli] [noʊ]
Who only know
WHO 仅有的 知道

只有谁知道

[ðæt] [twɪkst][ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd]['aʊərz][ðə; ði] [greɪt] ['si:z] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] . { - }
That twixt their loves and ours the great seas ebb and flow . { 111 }
那 中间 他们的 爱 和 我们的 这 伟大的 海域 落潮 和 流动 . { - }

大海的潮起潮落，如同潮水般交织着他们的爱与我们的爱。{111}

- .
THEORETIKOS .
- .

理论家。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn] .

A	Thought	of	Darwin	.
一个	想法	的	达尔文	.

达尔文的思考。

[hiː; hi] [dwelt] [ˌʌn'blaindid] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] ,

He	dwelt	unblinded	with	eternal	truth	,
他	居住	未设盲	和	永恒	真相	,

他睁开双眼，洞悉永恒真理。

[θruː] [lɔːŋ] [kə'mjuːniən] [pɝ'fɛktəd] , [nɑːt] [wʌns]

Through	long	communion	perfected	,	not	once
通过	长的	圣餐	完善	,	不是	一次

通过长期的交流，不断完善，不止一次

[dɪd] [hiː; hi] ['mis'diːm] [ðə; ði] ['preljuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

Did	he	misdeem	the	prelude	for	the	song	,
做过	他	误判	这	序幕	为了	这	歌曲	,

他是否误解了这首歌的前奏?

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːnwərd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æmp(ə)l] [vjuː]

And	looking	onward	,	to	his	ample	view
和	寻找	向前	,	到	他的	充足	看法

眺望远方，他看到了广阔的景色。

[ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr]

That	long	to	-	come	when	he	should	be	no	more
那	长的	到	-	来	什么时候	他	应该	是	不	更多的

很久以后，当他不再存在的时候

[aʊt'weɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [hɪr] .

Outweighed	the	moment	of	his	passing	here	.
被压倒	这	片刻	的	他的	通过	这里	.

他的离世令人悲痛，但这却弥补了他离世的那一刻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

And	he	was	happy	,	and	his	peace	was	full	,
和	他	曾是	快乐的	,	和	他的	和平	曾是	满的	,

他很快乐，内心充满平安。

['hævɪŋ] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — [nɑːt] [æz; əz] [ðoʊz]

Having	outlived	the	struggle	—	not	as	those
拥有	活得更久	这	斗争	—	不是	作为	那些

熬过了这场斗争——不像那些人

[huː] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [rest] ['kɑːntent]

Who	take	the	world	on	faith	,	and	rest	content
WHO	拿	这	世界	在	信仰	,	和	休息	内容

他们凭着信仰拥抱世界，并安然入睡。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['vɜːdɪkts] , ['kwestʃən] , ['wʌndər] [nɑːt] ,

With	the	old	verdicts	,	question	,	wonder	not	,
和	这	老的	判决	,	问题	,	想知道	不是	,

对于旧的判决，不要质疑，不要疑惑。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['trʌstɪŋ] ['lʌvɪŋ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [piːs] .

But	feeling	trusting	loving	are	at	peace	.
但	感觉	信任	爱	是	在	和平	.

但感受到信任和爱，就会感到平静。

[hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [truːθ] ,

He	sought	and	found	one	little	germ	of	truth	,
他	寻求	和	成立	一	小的	细菌	的	真相	,

他苦苦寻觅，终于找到了一丝真理的萌芽。

[meɪd] [pjʊr] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

Made	**pure**	**his**	**spirit**	**of**	**all**	**chance**	**and**	**change**	**,**
制成	纯的	他的	精神	的	全部	机会	和	改变	,

他已将一切偶然和变化净化，纯粹了他的精神。

[held] [fæst][ɑːn] [θɪŋz] [ə'baɪdɪŋ] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][stænd]

Held	**fast**	**on**	**things**	**abiding**	**,**	**learned**	**to**	**stand**
握住	快速地	在	事物	遵守	,	学习	到	站立

坚守永恒之事，学会了站立

[ɑːn]['evər] ['lɔftiə] ['sʌmits] - [tɪl] [æt; ət][læst]

On	**ever**	**loftier**	**summits**	**-**	**till**	**at**	**last**
在	曾经	更高	峰会	-	直到	在	最后的

在越来越高的山峰上——直到最后

[tiː] [ɪz] [braʊ] [gruː] ['stɑːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz]

TI	**is**	**brow**	**grew**	**starry**	**and**	**his**	**searching**	**eyes**
德州仪器	是	眉头	生长	繁星	和	他的	搜索	眼睛

TI的眉毛变得闪亮，他那双探寻的眼睛也睁得大大的。

[bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrərd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd]

Blue	**with**	**the**	**mirrored**	**distance**	**,**	**and**	**he**	**heard**
蓝色的	和	这	镜像	距离	,	和	他	听到

蓝色与镜面般的距离交相辉映，他听到了

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mjuːzɪk] , [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs]

The	**everlasting**	**music**	**,**	**Time**	**and**	**space**
这	永恒	音乐	,	时间	和	空间

永恒的音乐，时间和空间

[wɜːr; wər][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['evri] [hɑːrt] - [biːt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] { - }

Were	**part**	**with**	**every**	**heart**	**-**	**beat**	**,**	**and**	**almost**	**{**	**112**	**}**
是	部分	和	每一个	心	-	打	,	和	几乎	{	-	}

我们与每一次心跳都息息相关，几乎{112}

[gɑːd] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] .

God	**seemed**	**to**	**whisper**	**in**	**his**	**listening**	**ear**	**.**
上帝	似乎	到	耳语	在	他的	聆听	耳朵	.

上帝仿佛在他侧耳倾听，低语着什么。

[wʌt] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['wʌndər] [wɜːrld] ?

What	**need**	**for**	**him**	**of**	**all**	**your**	**wonder**	**world**	**?**
什么	需要	为了	他	的	全部	你的	想知道	世界	?

你这奇妙的世界为何需要他?

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] ['vɪzəb(ə)l] — [ɪ'nʌf]

He	**made**	**the**	**wonder**	**visible**	**—**	**enough**
他	制成	这	想知道	可见的	—	足够的

他让奇迹显现出来——足够了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kleɪ]

This	**little**	**handful**	**of**	**the**	**common**	**clay**
这	小的	少数	的	这	常见的	黏土

这一小把普通黏土

[ə; eɪ] [siːd] [tuː; tə] [soʊ] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

A	**seed**	**to**	**sow**	**therein**	**,**	**and**	**then**	**to**	**watch**
一个	种子	到	母猪	其中	,	和	然后	到	手表

在那里播下一颗种子，然后静观其变

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['fɔːrsɪz] ['kwɪkən] ['ɪntuː][laɪf] ,

The	**hidden**	**forces**	**quicken**	**into**	**life**	**,**
这	隐	力量	加速	进入	生活	,

隐藏的力量开始复苏，

[tɪl] [liːf] [baɪ] [liːf] [sʌm; səm] ['flaʊər] - [stɑːr][ʌn'fəuldz] ,
Till leaf by leaf some flower - star unfolds ,
直到 叶子 经过 叶子 一些 花 - 星星 展开 ,

直到一片片叶子，一些星状花朵缓缓绽放，

[wʌn] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sʌn]
One flower of all the flowers , because the sun
一 花 的 全部 这 花朵 , 因为 这 太阳

花中唯一的一朵，因为太阳

[ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪz] , [wʌn][sʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sʌnz] .
Is in the skies , one sun of all the suns .
是 在 这 天空 , 一 太阳 的 全部 这 太阳 .

它在天空中，是所有太阳中的一个。

[sɜːrtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['deɪziːz] [hɑːrt]
Search but the structure of one daisy's heart
搜索 但 这 结构 的 一 雏菊的 心

探寻，却不知一朵雏菊花心的结构

[jʊr; jər] [lɔːr] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['mɪrək(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ！ —
Your lore has no such miracle as this ! —
你的 知识 有 不 这样的 奇迹 作为 这 ！ —

你们的传说中根本没有这样的奇迹!

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'vaɪs] ,
And look at all the infinite device ,
和 看 在 全部 这 无限 设备 ,

看看这无穷无尽的设备，

[ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] —
The texture of the leaves of all the trees —
这 质地 的 这 树叶 的 全部 这 树木 —

所有树木的叶子的质地——

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['mɑːrv(ə)l] [hɪr] [ɪ'nʌf] ?
Is there not marvel here enough ?
是 那里 不是 奇迹 这里 足够的 ?

难道这里还不够令人惊叹吗?

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[jiː; ji] [kreɪv] [nuː] [saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] [tuː; tə] [kən'vɪns]
Ye crave new signs and wonders to convince
叶 渴望 新的 标志 和 奇迹 到 说服

你们渴望新的迹象和奇迹来说服他人。

[ænd; ənd]['wɑːndər][lɔːst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['diːviəs] [weɪz] .
And wander lost upon your devious ways .
和 漫步 丢失的 之上 你的 狡猾的 方式 .

你迷失在诡谲的道路上。

[jiː; ji] [wɪl] [bʌt; bət] [geɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] [groʊ]
Ye will but gaze upon a part , and grow
叶 将要 但 目光 之上 一个 部分 , 和 生长

你们只会凝视一部分，然后成长

[ɪn]['lɪt(ə)l]['wɪzdəm]['əuvə'waiz] , ['ðerfɔːr]
In little wisdom overwise , therefore
在 小的 智慧 向 , 所以

因此，少有智慧过头了。

[jʊr; jər]['pɑ:rʃ(ə)l][græsp][ɪz]['bærən][tu:; tə] [kən'si:v]
Your partial grasp is barren to conceive
你的 部分的 抓牢 是 荒芜 到 构想

你那片面的理解是无法孕育的。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn'fɪnəti] , [taɪm] ['wɪldər] [jet]
The thought Infinity , Time wilders yet
这 想法 无穷大 , 时间 威尔德斯 然而

无限的念头，时间依然狂野。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['faɪnaɪt] [geɪdʒ] ,
Because ye measure with your finite gauge ,
因为 是的 措施 和 你的 有限 测量 ,

因为你们用有限的尺度来衡量，

[ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ['mæd(ə)n] [θru:] [jʊr; jər] [oʊn] [ʌn'rest] .
And Motion maddens through your own unrest .
和 运动 麦登 通过 你的 自己的 动荡 .

而运动则因你自身的不安而变得疯狂。

[hi:; hi][let][ðə; ði][wɜ:rld][goʊ]['glædli] , [hænd][ɪn][hænd]
He let the world go gladly , hand in hand
他 让 这 世界 去 乐意 , 手 在 手

他心甘情愿地放手，与世界携手同行。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] , [tɪl] [θɔ:t] [streɪnd] [ə'weɪ] { - }
He walked with Reason , till thought strained away { 113 }
他 步行 和 原因 , 直到 想法 紧张 离开 { - }

他与理性同行，直到思想消散{113}

[ænd; ənd][gɑ:d] [gru:] ['nɪrər] , — [soʊ][hi:; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][maɪnd]
And God grew nearer , — so he built his mind
和 上帝 生长 更近 , — 所以 他 建造 他的 头脑

上帝与他越来越亲近，——于是他塑造了他的心智

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə][spæn][frʌm; frəm][sʌn][tu:; tə][sʌn][ʌv; əv][ɔ:l]
A bridge to span from sun to sun of all
一个 桥 到 跨度 从 太阳 到 太阳 的 全部

一座连接所有太阳和所有太阳的桥梁

[ðə; ði] ['stɑ:ri] ['sɪstəmz] ; — [laɪk][ə; eɪ][feɪnt][fɑ:r] [dri:m]
The starry systems ; — like a faint far dream
这 繁星 系统 ; — 喜欢 一个 头晕的 远的 梦

星系；——如同遥远而朦胧的梦境

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pædʒənt][ʌv; əv][menz][laɪvz; lɪvz] [ʌn'rəʊld] ,
The changing pageant of men's lives unrolled ,
这 变化 盛会 的 男士 生活 展开 ,

男人的生活百态徐徐展开，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [sə'ri:nli] , — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
And he stood by serenely , — but with him
和 他 站立 经过 平静地 , — 但 和 他

他平静地站在一旁，——但与他同在。

[ðə; ði][kɑ:m][wʌz; wəz] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:(r)dli] [wei] ,
The calm was struggle in a lordlier way ,
这 冷静的 曾是 斗争 在 一个 领主 方式 ,

平静中透着一种更霸道的挣扎。

[əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] ,
Absorbed and dwelling with eternal truth ,
吸收 和 住宅 和 永恒 真相 ,

沉浸于永恒真理之中，

[huːz] [stɑːr] - [hɪm; ɪm] ; [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [laɪf]
Whose star o'ershone him ; till it seemed that life
谁 星星 - 他 ; 直到 它 似乎 那 生活

他的星光掩盖了他；直到生命似乎……

[ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər][wʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [braʊ]
And death were one , and from the throbbing brow
和 死亡 是 一 , 和 从 这 悸动 眉头

死亡是其中之一，从那跳动的额头

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] , — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rests]
The craving died away , — and now he rests
这 渴望 死亡 离开 , — 和 现在 他 休息

渴望消失了，——现在他安息了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fer] ['kwaɪər][frʌm; frəm] ['meni] [taɪmz] [huːz] [soʊlz]
With that fair choir from many times whose souls
和 那 公平的 唱诗班 从 许多 时代 谁 灵魂

以及那支来自许多时代的优美合唱团，他们的灵魂

[hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['æftər] [deθ] . { - }
Have earned the right of knowledge after death . { 114 }
有 获得 这 正确的 的 知识 后 死亡 . { - }

死后有权获得知识。{114}

[roʊm] .
ROME .
罗马 .

罗马。

[aɪ] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['gaːdnz] .
I . — FROM THE HILL OF GARDENS .
我 . — 从 这 爬坡道 的 花园 .

一、——来自花园山。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['sɪti] [spred]
The outline of a shadowy city spread
这 大纲 的 一个 阴暗的 城市 传播

一座笼罩在阴影中的城市的轮廓逐渐显现。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] —
Between the garden and the distant hill —
之间 这 花园 和 这 遥远 爬坡道 —

花园与远处山丘之间——

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [jɑːn] [doʊm] [ðə; ði] [fleɪm] - [rɪŋ] ['liŋgəz] [stɪl] ,
And o'er yon dome the flame - ring lingers still ,
和 超过 远 穹顶 这 火焰 - 戒指 徘徊不去 仍然 ,

而那穹顶之上，火焰环依然萦绕不去。

[set] [laɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɑːn] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [hed] :
Set like the glory on an angel's head :
放 喜欢 这 荣耀 在 一个 天使的 头 :

如同天使头上的荣光：

[ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] ['kwɪvərɪŋ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] [bluː]
The light fades quivering into evening blue
这 光 淡出 颤抖 进入 晚上 蓝色的

光线渐渐消逝，颤动着融入傍晚的蓝色之中。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [paɪn] - [tɑːps] [ɑːn] - ;
Behind the pine - tops on Ianiculum ;
在后面 这 松树 - 最高额 在 - ;

在伊阿尼库伦山的松树树梢后面；

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɑːloʊ] “ [kʌm] !
The swallow whispered to the swallow “ come !
这 吞 低声说道 到 这 吞 “ 来 !

燕子低声对燕子说：“来吧！”

” [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] .
” And took the sunset on her wings , and flew .
” 和 采取 这 日落 在 她 翅膀 , 和 飞翔 .

“她乘着翅膀，带着落日飞走了。”

[wʌn] [rɪft][ʌv; əv][klaʊd][ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [ʌp] [sə'spɛndɪŋ]
One rift of cloud the wind caught up suspending
一 裂痕 的 云 这 风 捕捉 向上 暂停

一阵风卷起一缕云雾，将其悬浮起来

[ə; eɪ]['ruːbi][pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ;
A ruby path between the earth and sky ;
一个 红宝石 小路 之间 这 地球 和 天空 ;

连接天地间的红宝石之路；

[ðoʊz] [ʃredz] [ʌv; əv][goʊld][ɑːr; ər]['eɪndʒl] [wɪŋz] [ə'sendɪŋ]
Those shreds of gold are angel wings ascending
那些 碎屑 的 金子 是 天使 翅膀 上升

那些金屑是升腾的天使翅膀

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋərz] [laɪ] ;
From where the sorrows of our singers lie ;
从 在哪里 这 悲伤 的 我们的 歌手 说谎 ;

我们歌者悲伤的源泉；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][faʊnd] [ðoʊz] ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪts] [jet] ,
They have not found those wandering spirits yet ,
他们 有 不是 成立 那些 漫游 烈酒 然而 ,

他们还没有找到那些游荡的灵魂。

[bʌt; bət] [siːk] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [red] ['sʌnset] .
But seek for ever in the red sunset .
但 寻找 为了 曾经 在 这 红色的 日落 .

但要永远在落日余晖中寻觅。

[pæs] ['ʌpwərd] ['eɪndʒl] [wɪŋz] !
Pass upward angel wings !
经过 向上 天使 翅膀 !

让天使的翅膀向上飞去！

[siːk] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] ,
Seek not for these ,
寻找 不是 为了 这些 ,

不要追求这些，

[ðeɪ] [sɪt][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs] - [plaːntid][greɪvz; grɑːvz] ;
They sit not in the cypress - planted graves ;
他们 坐 不是 在 这 柏 - 已种植 坟墓 ;

他们没有坐在柏树环绕的坟墓里；

[ðer; ðər]['spɪrɪts]['wɑːndər]['oʊvər] ['muːnlɪt] [weɪvz] ,
Their spirits wander over moonlit waves ,
他们的 烈酒 漫步 超过 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 波浪 ,

他们的灵魂在月光下的波涛上游荡，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ; { - }
And sing in all the singing of the seas ; { 115 }
和 唱歌 在 全部 这 歌唱 的 这 海域 ; { - }

在海洋的歌声中歌唱；{115}

[ænd; ənd][baɪ] [griːn] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] ['ʃaʊɝz] ,

And	by	green	places	in	the	spring	-	tide	showers	,
和	经过	绿色的	地方	在	这	春天	-	潮	淋浴	,

在春潮阵雨中，绿地掩映下

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

And	in	the	re	-	awakening	of	flowers	.
和	在	这	关于	-	唤醒	的	花朵	.

以及花朵的复苏。

[sʌm; səm] [pɜːrl] - [lɪpt] [ʃel] [stɪl] ['duːi] [wɪð; wɪθ] [siː] [foʊm]

Some	pearl	-	lipped	shell	still	dewy	with	sea	foam
一些	珍珠	-	嘴唇	壳	仍然	露水	和	海	泡沫

一些珍珠唇贝壳上还沾着海沫的露珠。

[ber] [bæk] [tuː; tə] ['wɪspər] [wer] [ðer; ðər] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] ;

Bear	back	to	whisper	where	their	feet	have	trod	;
熊	后退	到	耳语	在哪里	他们的	脚	有	践踏	;

退后几步，低声诉说他们走过的路；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɝːθs] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ; [flai][hoʊm] !

They	are	the	earth's	for	evermore	;	fly	home	!
他们	是	这	地球的	为了	越来越	;	飞	家	!

它们永远属于地球；飞回家吧!

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['deɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][gɑːd] . { - }

And	lay	a	daisy	at	the	feet	of	God	.	{	116	}
和	躺	一个	雏菊	在	这	脚	的	上帝	.	{	-	}

在上帝脚下放一朵雏菊。{116}

[iː] . — [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .

II	.	—	IN	THE	COLISEUM	.
二	.	—	在	这	罗马斗兽场	.

二、——在斗兽场。

[naɪt] [weɪnz] ; [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['ruːɪn][ə'loʊn] ;

Night	wanes	;	I	sit	in	the	ruin	alone	;
夜晚	减弱	;	我	坐	在	这	废墟	独自的	;

夜色渐沉；我独自坐在废墟中；

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [fɔːlz]

Beneath	,	the	shadow	of	arches	falls
下面	,	这	阴影	的	拱门	瀑布

下方，拱门的阴影落下

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [wɔːlz] ;

From	the	dim	outline	of	the	broken	walls	;
从	这	暗淡	大纲	的	这	破碎的	墙壁	;

从残垣断壁的模糊轮廓中；

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [stiːlz] [ɔː(r)][ðə; ði][eɪdʒ] - [wɔːrn] [stoʊn]

And	the	half	-	light	steals	o'er	the	age	-	worn	stone
和	这	一半	-	光	偷窃	超过	这	年龄	-	磨损	石头

昏暗的光线悄悄地掠过那块饱经风霜的石头。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪd'weɪ] [ɑːrtʃ] [wer] [ðə; ði] [muːn] [lʊks] [θruː]

From	a	midway	arch	where	the	moon	looks	through
从	一个	中途	拱	在哪里	这	月亮	看起来	通过

从月亮透过的中途拱门望去

[ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃiːld] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [diːp] [bluː] .

A	silver	shield	in	the	deep	,	deep	blue	.
一个	银	盾	在	这	深的	,	深的	蓝色的	.

深邃蔚蓝中，一面银色的盾牌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['goʊsts] [ðæt] [raɪz] ; —
This is the hour of ghosts that rise ; —
这 是 这 小时 的 鬼魂 那 上升 ; —

这是亡灵复生的时刻;

[laɪn] [ɑːn][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [ded] —
Line on line of the noiseless dead —
线 在 线 的 这 无声 死的 —

一行行无声的死者——

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ɔːnɪŋ] [spred] ;
The clouds above are their awning spread ;
这 云 多于 是 他们的 棚 传播 ;

头顶的云朵就像他们的遮阳篷;

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ] [muːn] - [deɪzd] [aɪz] ,
Look into the shadow with moon - dazed eyes ,
看 进入 这 阴影 和 月亮 - 茫然 眼睛 ,

用月光下迷离的眼神凝视阴影,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ʌv; əv] [lɪmz] [ɪn][peɪn] ,
You will see the writhing of limbs in pain ,
你 将要 看 这 扭动 的 四肢 在 疼痛 ,

你会看到肢体因痛苦而扭动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [red] ['trædʒədi]['oʊvər] [ə'gen] .
And the whole red tragedy over again .
和 这 所有的 红色的 悲剧 超过 再次 .

又一场红色悲剧重演。

[ðə; ði] ['goʊstli] ['gæliːz] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] ,
The ghostly galleys ride out and meet ,
这 幽灵般的 厨房 骑 出去 和 见面 ,

幽灵般的战船驶出并相遇,

[ðə; ði] ['sizər] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [tʃer] ,
The Cæsar sits in his golden chair ,
这 凯撒 坐着 在 他的 金的 椅子 ,

凯撒坐在他的金椅上,

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪmənz] [her] ,
His fingers toy with his women's hair ,
他的 手指 玩具 和 他的 女性的 头发 ,

他的手指轻柔地拨弄着女人的头发,

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [blʌd] - [red] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] , —
The water is blood - red under his feet , —
这 水 是 血 - 红色的 在下面 他的 脚 , —

他脚下的水是血红色的, ——

[tɪl] [ðə; ði] [aʊlz] [lɔːŋ] [kraɪ][daɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ,
Till the owl's long cry dies down with the night ,
直到 这 猫头鹰的 长的 哭 死亡 向下 和 这 夜晚 ,

直到猫头鹰的长鸣声随着夜色消逝,

[ænd; ənd][wʌn][stɑːr] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] . { - }
And one star waits for the dawning light . { 117 }
和 一 星星 等待 为了 这 黎明 光 . { - }

一颗星静候黎明之光。{117}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
III . — IN A CHURCH .
三、 . — 在 一个 教会 .

三、——在教堂里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃraɪn] [lɪt][fɔːr; fər] [kwiːn] [mə'riː] ;
This **was** **the** **first** **shrine** **lit** **for** **Queen** **Marie** **;**
这 曾是 这 第一的 神社 点燃 为了 女王 玛丽 ;

这是第一座为玛丽王后点亮的神龛;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
And **I** **will** **sit** **a** **little** **at** **her** **feet** **,**
和 我 将要 坐 一个 小的 在 她 脚 ,

我会坐在她脚边一会儿,

[fɔːr; fər]['waɪndz] [wɪ'ðaʊt] [haʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt]
For **winds** **without** **howl** **down** **the** **narrow** **street**
为了 风 没有 嗥 向下 这 狭窄的 街道

微风拂过狭窄的街道

[ænd; ənd][stɔːrm] - [klaʊdz] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] [siː] .
And **storm** **-** **clouds** **gather** **from** **the** **westward** **sea** **.**
和 风暴 - 云 收集 从 这 向西 海 .

西边的海面上聚集着暴风云。

[swiːt] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [preɪ] ,
Sweet **here** **to** **watch** **the** **peasant** **people** **pray** **,**
甜的 这里 到 手表 这 农民 人们 祈祷 ,

在这里观看农民祈祷真好。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['ʃraʊdɪd] - ['wɪndoʊ] [fɔːlz]
While **through** **the** **crimson** **shrouded** **-** **window** **falls**
尽管 通过 这 赤红 被遮蔽的 - 窗户 瀑布

透过那被猩红帷幕笼罩的窗户，落下

[loʊ] [laɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [wɔːlz]
Low **light** **of** **even** **,** **and** **the** **golden** **walls**
低的 光 的 甚至 , 和 这 金的 墙壁

光线昏暗，墙壁呈金色。

[groʊ] [dɪm][ænd; ənd] ['drimfəl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ] .
Grow **dim** **and** **dreamful** **at** **the** **end** **of** **day** **.**
生长 暗淡 和 梦幻般的 在 这 结尾 的 天 .

一天结束时，变得昏昏沉沉，神情恍惚。

[tɪl] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɑːləmz] [feɪdz] [ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l] [ʃiːn] ,
Till **from** **these** **columns** **fades** **their** **marble** **sheen** **,**
直到 从 这些 列 淡出 他们的 大理石 光泽 ,

直到这些柱子上的大理石光泽褪去,

[ænd; ənd][laɪnz] [groʊ] [sɔːft][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] , — [ðiːz] [reɪθs]
And **lines** **grow** **soft** **and** **mystical** **,** **—** **these** **wraiths**
和 线条 生长 柔软的 和 神秘 , — 这些 幽灵

线条变得柔和而神秘，——这些幽灵

[ðæt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['feɪθs] ,
That **watch** **the** **service** **of** **the** **changing** **faiths** **,**
那 手表 这 服务 的 这 变化 信仰 ,

那观察不断变化的信仰的服务,

[tuː; tə] ['meri] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪpriən] [kwiːn] .
To **Mary** **mother** **from** **the** **Cyprian** **queen** **.**
到 玛丽 母亲 从 这 塞浦路斯 女王 .

致塞浦路斯女王的母亲玛丽。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [oʊld] - [wɜːrd] [ˌkɑːlə'neɪd]
But **aye** **for** **me** **this** **old** **-** **word** **colonnade**
但 是的 为了 我 这 老的 - 单词 柱廊

但对我来说，这古老的柱廊

[siːmz] ['oʊpən][tuː; tə] [bluː] ['sʌmər] [skaɪz] [wʌns] [mɔːr] ,
Seems open to blue summer skies once more ,
似乎 打开 到 蓝色的 夏天 天空 一次 更多的 ,

似乎又一次迎来了蔚蓝的夏日天空。

[ðiːz] ['ɔːltəz] [pæs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr]
These altars pass , and on the polished floor
这些 祭坛 经过 , 和 在 这 抛光 地面

这些祭坛经过，落在光洁的地板上。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['tʃekərd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ; { - }
I see the lines of chequered light and shade ; { 118 }
我 看 这 线条 的 方格 光 和 阴影 ; { - }

我看到了光影交错的线条；{118}

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] - [b'raʊd] ['lɪbiən] [liːn]
I seem to see the dark - browed Lybian lean
我 似乎 到 看 这 黑暗的 - 眉毛 利比亚 倾斜

我似乎看到了那个眉毛浓密的利比亚人。

[tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] ,
To cool the tortured burning of the lash ,
到 凉爽的 这 受折磨 燃烧 的 这 睫毛 ,

为了缓解鞭笞带来的灼痛，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['fauntinz] [æz; əz] [ðeɪ] [liːp] [ænd; ənd] [flæʃ] ,
I see the fountains as they leap and flash ,
我 看 这 喷泉 作为 他们 飞跃 和 闪光 ,

我看到喷泉跃动闪耀，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [sweɪ] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [set] [bɪ'twiːn] .
The rustling sway of cypress set between .
这 沙沙声 摇摆 的 柏 放 之间 .

两旁柏树沙沙摇曳。

[ænd; ənd] [naʊ] [jɑːn]['fraɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [fiːt] [ðer; ðər] ,
And now yon friar with the bare feet there ,
和 现在 远 修士 和 这 裸 脚 那里 ,

而现在，那个光着脚的修士就站在那里。

[ɪz] [groʊn] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
Is grown the haunting spirit of the place ;
是 生长 这 令人难忘 精神 的 这 地方 ;

这个地方散发着令人难以忘怀的气息；

[ɑː] ! [braʊn] - [roʊbd]['fraɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [feɪs] ,
Ah ! brown - robed friar with the shaven face ,
啊 ! 棕色的 - 身着长袍 修士 和 这 剃光 脸 ,

啊！身穿棕色长袍、剃着胡子的修士！

[ðə; ði][seɪnts][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mʌmbld] [prer] .
The saints are weary of thy mumbled prayer .
这 圣徒 是 厌倦 的 你的 喃喃自语 祷告 .

圣徒们厌倦了你喃喃自语的祷告。

[frʌm; frəm]['mætnz] - [bel] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] ['deɪz] [dɪ'klaɪn]
From matins ' bell to the slow day's decline
从 晨祷 - 钟 到 这 慢的 天 衰退

从晨祷的钟声到白昼的缓慢消逝

[hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [θʌmz] [hɪz; ɪz] ['endləs] [raʊnd] [ʌv; əv] [biːdz] ,
He sits and thumbs his endless round of beads ,
他 坐着 和 拇指 他的 无尽的 圆形的 的 珠子 ,

他坐着，不停地拨弄着他那串永远也拨不完的念珠。

[drɔ:z] [aʊt][ðə; ði] ['drɪri] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri:dz] ,

Draws	**out**	**the**	**dreary**	**cadence**	**of**	**his**	**creeds**	**,**
平局	出去	这	凄凉	节奏	的	他的	信条	,

他用单调的语调吟诵着自己枯燥乏味的信条，

[ænd; ənd][nɑ:dz] [ə'sent] [tu:; tə] [i:tʃ] [fə'mɪliər] [laɪn] .

And	**nods**	**assent**	**to**	**each**	**familiar**	**line**	**.**
和	点头	同意	到	每个	熟悉的	线	.

对每一句耳熟能详的台词都点头表示赞同。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hu:z] [waɪt] [stɑ:r][ɪz][set] ,

But	**she**	**the**	**goddess**	**whose**	**white**	**star**	**is**	**set**	**,**
但	她	这	女神	谁	白色的	星星	是	放	,

但她，那位拥有白色星辰的女神，

[hu:z] [feɪn] [wʌz; wəz] ['pɪlɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɑ:mbər] [ʃraɪn] ,

Whose	**fane**	**was**	**pillaged**	**for**	**this**	**sombre**	**shrine**	**,**
谁	费恩	曾是	被洗劫一空	为了	这	阴沉	神社	,

为了建造这座阴森的神龛，人们洗劫了谁的神殿?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [lɪps][ʌv; əv] [ðaɪn] ,

Could	**she**	**look**	**down**	**upon**	**those**	**lips**	**of**	**thine**	**,**
可以	她	看	向下	之上	那些	嘴唇	的	你的	,

她能否俯视你的双唇?

[ænd; ənd] [hɪr] [ði:] ['mʌtər] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [rɪ'gret] ?

And	**hear**	**thee**	**mutter**	**,**	**would**	**she**	**still**	**regret**	**?**
和	听到	你	低声	,	会	她	仍然	后悔	?

你喃喃自语，她还会后悔吗?

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ɪr] ,

There	**came**	**a**	**sound**	**of**	**singing**	**on**	**my**	**ear**	**,**
那里	来了	一个	声音	的	歌唱	在	我的	耳朵	,

耳边传来歌声，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [glaidid] [θru:] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [dɔ:r]

And	**slowly**	**glided**	**through**	**the**	**far**	**-**	**off**	**door**
和	缓慢地	滑翔	通过	这	远的	-	离开	门

然后缓缓滑过远处的门。

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [greɪ] [fɔ:rmz] [laɪk] ['goʊsts] , [ðeɪ] [bɔ:r]

A	**glimmer**	**of**	**grey**	**forms**	**like**	**ghosts**	**,**	**they**	**bore**
一个	微光	的	灰色的	表格	喜欢	鬼魂	,	他们	钻孔

一抹灰色的身影，如同幽灵一般，它们盘旋着。

[ə; eɪ] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)l] [bɪr] . { - }

A	**dead**	**man**	**lying**	**on**	**his**	**purple**	**bier**	**.**	**{**	**119**	**}**
一个	死的	男人	说谎	在	他的	紫色的	柩	.	{	-	}

一具躺在紫色灵柩上的尸体。{119}

[sʌm; səm] [pʊr] ['mænz] [soʊl] , [soʊ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [smoʊk]

Some	**poor**	**man's**	**soul**	**,**	**so**	**little**	**candle**	**smoke**
一些	贫穷的	男人的	灵魂	,	所以	小的	蜡烛	抽烟

可怜的人儿的灵魂，只剩下一点点烛烟。

[went] ['kɜ:rlɪŋ] ['ʌpwərdz] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'keɪzt] [ʃraʊd] ,

Went	**curling**	**upwards**	**by**	**the**	**uncased**	**shroud**	**,**
去	冰壶	向上	经过	这	未封装	裹尸布	,

沿着未加包裹的裹尸布向上卷曲，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndər] - [klæp] [broʊk] [laʊd] ,

And	**then**	**a**	**sudden**	**thunder**	**-**	**clap**	**broke**	**loud**	**,**
和	然后	一个	突然	雷	-	拍	打破	大声	,

突然，一声巨响的雷鸣划破夜空。

[ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ðɪ] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [priːst] [huː] [spoʊk] .

And	drowned	the	droning	of	the	priest	who	spoke	.
和	溺水	这	无人机	的	这	牧师	WHO	辐	.

淹没了牧师单调的讲话声。

[soʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] [pæst] [aʊt] [ə'gen]

So	all	the	shuffling	feet	passed	out	again
所以	全部	这	洗牌	脚	通过了	出去	再次

于是，所有拖着脚步的人又都昏过去了。

[tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wet] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

To	lightnings	flashing	through	the	wet	and	wind	,
到	闪电	闪烁	通过	这	湿的	和	风	,

闪电划破湿冷的狂风，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['liŋgə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [geɪt] [bɪ'haɪnd]

And	while	I	lingered	in	the	gate	behind
和	尽管	我	徘徊不去	在	这	门	在后面

当我还在后面的大门前徘徊时

[ðə; ðɪ] [ded] [mæn] ['trævld] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [reɪn] . { - }

The	dead	man	travelled	through	the	storm	and	rain	.	{	120	}
这	死的	男人	旅行	通过	这	风暴	和	雨	.	{	-	}

死者经历了暴风雨的洗礼。{120}

[siː] ['pɪktʃərz] — [fræns] .

SEA	PICTURES	—	FRANCE	.
海	图片	—	法国	.

海景图片——法国。

[aɪ] . ['sʌnset] .

I	.	SUNSET	.
我	.	日落	.

一、日落。

[wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [west] - [moʊst] [stiːp]

One	autumn	evening	from	the	west	-	most	steep
一	秋天	晚上	从	这	西方	-	最多	陡

一个秋日的傍晚，从最西边的陡峭山坡上望去

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] ['pæsɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [diːp] ; —

I	watched	the	daylight	passing	o'er	the	deep	;	—
我	观看	这	日光	通过	超过	这	深的	;	—

我看着日光掠过深海；

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [weɪvz] [roʊld]

Down	from	the	setting	sun	the	great	waves	rolled
向下	从	这	环境	太阳	这	伟大的	波浪	滚动

落日余晖下，巨浪滚滚而来。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] ['siːwərd] [pæθ] [ʌv; əv] ['moʊltən] [goʊld] ,

Along	its	seaward	path	of	molten	gold	,
沿着	它是	向海	小路	的	熔融的	金子	,

沿着它流向大海的熔金之路，

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ['oʊʃ(ə)n] ['rɑːks] [laɪk] [keɪps] [ʌv; əv] [bræs]

All	the	dark	ocean	rocks	like	capes	of	brass
全部	这	黑暗的	海洋	岩石	喜欢	披风	的	黄铜

所有黑暗的海洋岩石都像黄铜披风。

[gliːmd] [wer] [ðə; ðɪ] [foʊm] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [græs]

Gleamed	where	the	foam	had	washed	them	,	and	the	grass
闪闪发光	在哪里	这	泡沫	有	洗过	他们	,	和	这	草

泡沫冲刷过的地方闪闪发光，还有草地

[gruː] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [swel]
Grew glorious with that light , and the long swell
成长 辉煌 和 那 光 , 和 这 长的 膨胀

在那光芒下，以及绵长的涌浪中，它变得无比辉煌。

[laɪn] ['æftər] [laɪn] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [roʊz] [ænd; ənd] [fel]
Line after line that followed , rose and fell
线 后 线 那 随后 , 玫瑰 和 跌倒

接下来的几行诗句，起伏跌宕。

[ænd; ənd] ['ʃætərd] ['ɪntuː] ['frɔːstɪd] [goʊld] , [ðə; ðɪ] [skaɪ]
And shattered into frosted gold , the sky
和 破碎 进入 磨砂 金子 , 这 天空

天空破碎成霜金色。

[ɑːrtʃt] ['splendər] ['oʊvər] ['splendər] , — [ailz] [ðæt] [laɪ]
Arched splendour over splendour , — isles that lie
拱形 辉煌 超过 辉煌 , — 岛屿 那 说谎

层层叠叠的辉煌，——岛屿绵延不绝

[ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['klaʊdˌlænd] [ɪn] [peɪl] ['siːz] [ʌv; əv] [bluː]
Of crimson cloudland in pale seas of blue
的 赤红 云之国 在 苍白 海域 的 蓝色的

苍白的蓝色海洋中，是绯红的云海。

[red] [baːz] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stɑːr] ['piːpɪŋ] [θruː] ,
Red bars of flame with one star peeping through ,
红色的 酒吧 的 火焰 和 一 星星 偷窥 通过 ,

红色火焰条纹中透出一颗星星，

['saɪlənt] [fɔːr; fər] ['glɔːri] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['siːz] ['mɑːnətoʊn]
Silent for glory ; and the sea's monotone
沉默的 为了 荣耀 ; 和 这 海域 单调

为荣耀而沉默；以及大海单调的音调

[gruː] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] ; — [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] [roʊld] [ɑːn]
Grew part with silence ; — the great world rolled on
成长 部分 和 沉默 ; — 这 伟大的 世界 滚动 在

与寂静渐行渐远；——大世界继续运转。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] , [ʌn'tɪl]
And the sun watched along the waves , until
和 这 太阳 观看 沿着 这 波浪 , 直到

太阳沿着波浪注视着，直到

[ðə; ðɪ] [gloʊ] [daɪd] ['ʌpwərdz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['westərn] [hɪl] ,
The glow died upwards on the western hill ,
这 辉光 死亡 向上 在 这 西 爬坡道 ,

西边山坡上的光芒渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ['sædnd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [siː]
And the shade saddened over all the sea
和 这 阴影 悲伤 超过 全部 这 海

阴影笼罩着整片大海，一片悲伤。

[riːtʃɪŋ] [ə'weɪ] , [s'tɑːrwɔːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]
Reaching away , starward away from me
到达 离开 , 星向 离开 从 我

向远方伸出手，朝着星空，远离我。

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] . { - }
Into the twilight and Eternity . { 121 }
进入 这 暮 和 永恒 . { - }

进入暮色与永恒。{121}

[iː] .
II .
二 .

二、

['twaɪlaɪt] .
TWILIGHT .
暮 .

暮。

[leɪt] ['iːvnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'klaʊdɪd] [skaɪz]
Late **evening** **now** **,** **and** **overclouded** **skies**
晚的 晚上 现在 , 和 阴天 天空

夜幕降临，天空阴云密布。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [raɪz] ;
To **-** **night** **we** **shall** **not** **see** **the** **young** **moon** **rise** **;**
到 - 夜晚 我们 将 不是 看 这 年轻的 月亮 上升 ;

今晚我们将看不到新月升起;

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [hænd]
The **twilight** **deepens** **,** **and** **on** **either** **hand**
这 暮 加深 , 和 在 任何一个 手

暮色渐浓，两边都是如此。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn] ['mɪstɪk] ['ʃædoʊˌlænd] .
The **cliffs** **are** **lost** **in** **mystic** **shadowland** **.**
这 悬崖 是 丢失的 在 神秘 暗影之地 .

悬崖峭壁隐没在神秘的阴影之中。

['oʊnli] [loʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breikəz] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪ]
Only **low** **sound** **of** **breakers** **as** **they** **die**
仅有的 低的 声音 的 断路器 作为 他们 死

只有断路器熄灭时的低沉声响

[peɪl] ['ʃɪmər] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [stɪl] [skaɪ]
Pale **shimmer** **of** **waters** **and** **a** **pale** **still** **sky**
苍白 闪烁 的 水 和 一个 苍白 仍然 天空

水面泛着淡淡的光泽，天空也一片静谧。

[wer] ['dɑːrknəs] ['gæðərz] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [siː] ,
Where **darkness** **gathers** **on** **the** **moving** **sea** **,**
在哪里 黑暗 聚集 在 这 移动 海 ,

当黑暗笼罩波涛汹涌的大海时，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][tʃaɪld] [lɑːfs] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
And **yet** **the** **child** **laughs** **light** **of** **heart** **with** **me** **!**
和 然而 这 孩子 笑声 光 的 心 和 我 !

然而，孩子却能和我一起开怀大笑!

[stɪl] [diːpər] [naʊ] ; — [wʌn]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [seɪld] [bɑːrk]
Still **deeper** **now** **;** **—** **one** **little** **brown** **-** **sailed** **bark**
仍然 更深 现在 ; — 一 小的 棕色的 - 航行 吠

现在更深了；——一艘棕色帆状的小树皮

[glaidz] [pæst][ˌjuː 'es] ['siːwərd] , ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][dɑːrk] ,
Glides **past** **us** **seaward** **,** **drifting** **into** **dark** **,**
滑翔 过去的 我们 向海 , 漂流 进入 黑暗的 ,

它从我们身边滑过，向海而去，渐渐消失在黑暗中。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [siː] - [foʊm]
The **only** **light** **is** **on** **the** **white** **sea** **-** **foam**
这 仅有的 光 是 在 这 白色的 海 - 泡沫

唯一的光源落在白色的海沫上。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][baɪ][ðə; ði]['kruːsəfɪks] : [kʌm] [hoʊm] ! { - }
And **the** **lamp** **by** **the** **crucifix** **:** **Come** **home** **!** **{** **122** **}**
和 这 灯 经过 这 十字架 : 来 家 ! { - }

十字架旁的灯：回家吧！{122}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [stɔːrm] .
III **.** **STORM** **.**
三、 . 风暴 .

三、风暴。

[naɪt] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n]
Night **grows** **on** **the** **heaving** **ocean**
夜晚 生长 在 这 起伏 海洋

夜幕降临在波涛汹涌的大海上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːmɪnəs] [waɪt] [foʊm] [fleɪks] ,
With **its** **ominous** **white** **foam** **flakes** **,**
和 它是 不祥的 白色的 泡沫 薄片 ,

它带着不祥的白色泡沫碎片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzi] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['moʊʃ(ə)n]
And **the** **dizzy** **eternal** **motion**
和 这 晕眩的 永恒 运动

以及令人眩晕的永恒运动

[wer] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [laɪn] [breɪks] ,
Where **the** **crest** **of** **the** **wave** **line** **breaks** **,**
在哪里 这 波峰 的 这 海浪 线 休息 ,

波峰断裂处，

[wɪð; wɪθ][sɜːrdʒ][ænd; ənd][swɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl]
With **surge** **and** **swirl** **on** **the** **shingle**
和 涌 和 漩涡 在 这 卵石

瓦片上涌动着波浪和漩涡

[bloʊn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [kiːn] [siː] [wɪnd] ,
Blown **on** **by** **the** **keen** **sea** **wind** **,**
吹 在 经过 这 敏锐的 海 风 ,

被强劲的海风吹拂着，

[sɜːrf] [weɪvz] [ðæt] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l]
Surf **waves** **that** **recoil** **and** **mingle**
冲浪 波浪 那 畏缩 和 交融

回弹交织的冲浪波浪

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌriŋ] [sɜːrf][bɪ'haɪnd] .
With **the** **hurrying** **surf** **behind** **.**
和 这 匆忙 冲浪 在后面 .

身后是汹涌的海浪。

[loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [laɪn]['jɑːndər]
Low **over** **the** **sea** **line** **yonder**
低的 超过 这 海 线 远处

远处海平面上低矮地

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊd] - [ræŋks][fɔːrm] ,
The **gathering** **cloud** **-** **ranks** **form** **,**
这 采集 云 - 排名 形式 ,

聚集云等级形成，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] ['ʌndər]
With **a** **gleam** **of** **the** **sunset** **under**
和 一个 闪耀 的 这 日落 在下面

夕阳余晖洒在下方

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊdɪŋ] [stɔːrm] .

The	fringe	of	the	boding	storm	.
这	边缘	的	这	预兆	风暴	.

暴风雨来临前的边缘。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪm] [klɪfs] ['hɑːloʊz]

Along	the	dim	cliffs	hollows
沿着	这	暗淡	悬崖	空心

沿着昏暗的悬崖洼地

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [moʊnz] ,

The	voice	of	the	water	moans	,
这	嗓音	的	这	水	呻吟	,

水声呻吟，

[wer] [ðə; ði] [weɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['fɑːloʊz]

Where	the	wave	as	it	follows	follows
在哪里	这	海浪	作为	它	跟随	跟随

波浪随后会沿着什么方向传播?

[terz] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [stoʊnz] .

Tears	on	at	the	yielding	stones	.
眼泪	在	在	这	屈服	石头	.

泪水流淌在松软的石头上。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [gliːm] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

The	last	day	gleam	departed	,
这	最后的	天	闪耀	已离开	,

最后一天的光芒消逝了，

[waɪld] [gʌsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][blæst] [keɪm] ,

Wild	gusts	of	a	storm	blast	came	,
荒野	阵风	的	一个	风暴	爆炸	来了	,

狂风暴雨袭来，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [gluːm] ['dɑːrtɪd]

And	out	of	the	cloud	gloom	darted
和	出去	的	这	云	愁云	飞镖

一道幽暗的身影从云层中窜出

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fleɪm] , { - }

The	flash	of	the	lightning	flame	,	{	123	}
这	闪光	的	这	闪电	火焰	,	{	-	}

闪电火焰的闪光，{123}

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [peɪl] [siː] [gruː] ['hægərd]

And	the	pale	,	pale	sea	grew	haggard
和	这	苍白	,	苍白	海	生长	枯槁

苍白的大海变得憔悴不堪

[ə; eɪ]['moʊmənt]['ʌndər][ðə; ði] [flæʃ] ,

A	moment	under	the	flash	,
一个	片刻	在下面	这	闪光	,

闪光灯下的瞬间

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['rɑːks] ['stægərd]

And	the	line	of	the	dark	rocks	staggered
和	这	线	的	这	黑暗的	岩石	交错

那排黑色的岩石摇摇欲坠

[ænd; ənd] [riːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndər] - [kræʃ] :

And	reeled	from	the	thunder	-	crash	:
和	卷曲	从	这	雷	-	碰撞	:

雷声轰鸣，震得他摇摇晃晃:

[lɔːŋ] ['laʊdli] ['sʌlənli] ['piːlɪŋ]
Long loudly sullenly pealing
长的 高声 闷闷不乐地 剥落

长而响亮、阴郁的鸣叫

[ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ə'fɑːr] , —
It died in the cliffs afar , —
它 死亡 在 这 悬崖 远方 , 一

它死在了远处的悬崖上，——

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ]
And I saw that a woman was kneeling
和 我 锯 那 一个 女士 曾是 跪着

我看到一个女人跪着。

[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɑːr] . { - }
At the cross by the harbour bar . { 124 }
在 这 叉 经过 这 港口 酒吧 . { - }

在港口酒吧旁的十字路口。{124}

[ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] .
A LAST WORD .
一个 最后的 单词 .

最后的话。

[taɪm] [naʊ] [tuː; tə][kloʊz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [fɑːr] [ə'weɪ]
Time now to close these pages , far away
时间 现在 到 关闭 这些 页面 , 远的 离开

现在是时候合上这些书页了，远方。

[ænd; ənd] ['feɪntər] [ðə; ði][oʊld] [hɪlz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [feɪd] ,
And fainter the old hills of childhood fade ,
和 较暗 这 老的 丘陵 的 童年 褪色 ,

童年时代的山丘渐渐消失，变得模糊不清。

[ðə; ði] ['veri] [greɪvz; grɑːvz] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [driːmz] [ɑːr; ər][leɪd]
The very graves where the young dreams are laid
这 非常 坟墓 在哪里 这 年轻的 梦境 是 铺设

埋葬年轻梦想的坟墓

[ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] [diːp] [ɪn] ['ɔːtəm] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Are hidden deep in autumn leaves to - day .
是 隐 深的 在 秋天 树叶 到 - 天 .

如今它们都隐藏在秋叶深处。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] ['nɪrər] [truːθ] ,
It may be they have brought thee nearer truth ,
它 可能 是 他们 有 带来 你 更近 真相 ,

或许他们让你更接近真理。

[ðiːz] ['heɪstɪŋ] ['jɪrz] , [bʌt; bət][feɪn] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [steɪd]
These hasting years , but fain wouldst thou have stayed
这些 哈斯廷 年 , 但 欣然 会 你 有 入住

这些飞逝的岁月，你多么希望能够停留。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][lænd] [wer] [trʌst] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'treɪd] ,
In the old land where trust was unbetrayed ,
在 这 老的 土地 在哪里 相信 曾是 未被背叛 ,

在那个信任从未背叛的古老国度里，

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .
And love was honest in the eyes of youth .
和 爱 曾是 诚实的 在 这 眼睛 的 青年 .

在年轻人眼中，爱情是真诚的。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] [snoʊ]

And	now	it's	winter	,	and	the	moon	of	snow
和	现在	它是	冬天	,	和	这	月亮	的	雪

现在是冬天，月亮是雪月。

[blaɪnd] [mɪsts] [ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌn'frendli] [reɪn] ,

Blind	mists	of	doubt	,	and	chill	unfriendly	rain	,
瞎的	薄雾	的	怀疑	,	和	寒意	不友好	雨	,

疑虑的迷雾笼罩着大地，寒冷的雨水也格外刺骨。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [wiː; wi] [noʊ]

But	somewhere	,	sometime	in	the	year	,	we	know
但	某处	,	有时	在	这	年	,	我们	知道

但一年中的某个时候，我们知道

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sprɪŋ] [ænd; ənd] - [ə'gen] .

It	must	be	spring	and	flowertime	again	.
它	必须	是	春天	和	-	再次	.

一定是春天又到了，百花盛开的季节。

[duː] [ðaʊ] [bʌt; bət] [kiːp] , [ðoʊ] ['wɪntər] [deɪz] [biː; bi] [lɔːŋ] ,

Do	thou	but	keep	,	though	winter	days	be	long	,
做	你	但	保持	,	尽管	冬天	天	是	长的	,

即使冬日漫长，你也要坚持下去。

[ðaɪ] [jʌŋ] [lʌv] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [jʌŋ] [feɪθ] [strɔːŋ] .

Thy	young	love	loyal	,	and	thy	young	faith	strong	.
你的	年轻的	爱	忠诚	,	和	你的	年轻的	信仰	强的	.

你年轻的爱情忠贞不渝，你年轻的信仰坚定不移。

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ]

PRINTED	BY	BALLANTYNE	,	HANSON	AND	CO
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	和	一氧化碳

由 Ballantyne, Hanson and Co. 印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]

LONDON	AND	EDINBURGH
伦敦	和	爱丁堡

伦敦和爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神